

36
L. L. fil. 56.

Ital. 35^y.

Fiche

Ling. Italica,

Grammat.

Pg. 576.

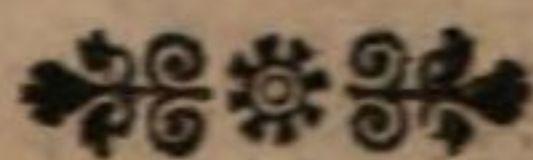
Deutsche vnd
Italianische
DISCVRS,

Sampt
Etlichen Proverbien, Histo-
rien vnd Fabeln.

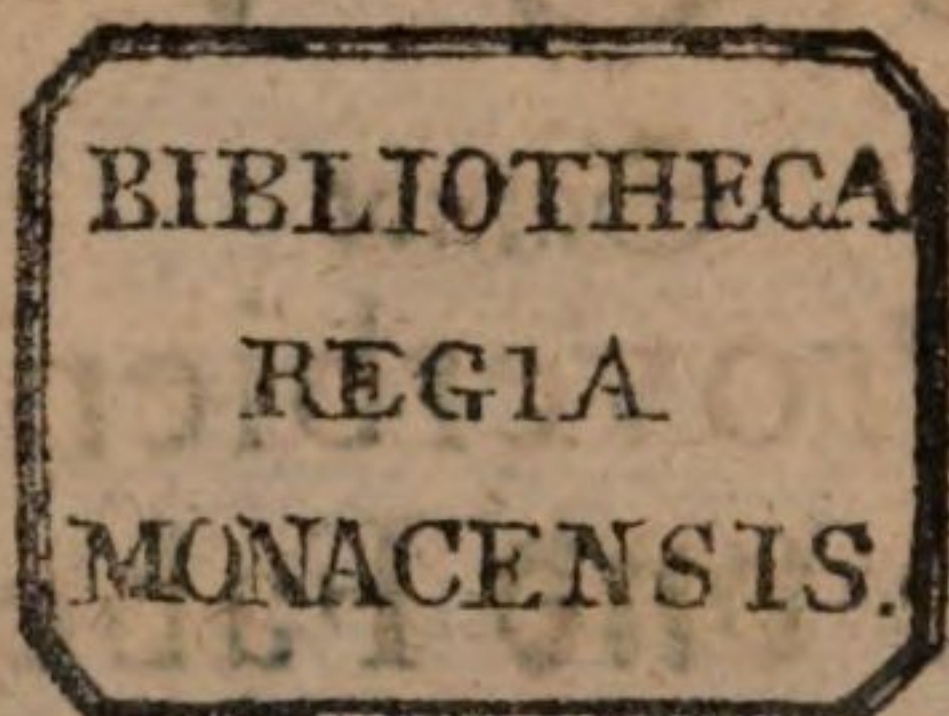
Zusammen getragen
Wien F. 10. Durch Fel. Springer
STEPHANUM BARNABÈ,

Ihro Kaiserl: Majest: vnd
Erz-Herkogl: Durchl:

Edel-Knaben
Sprachmeister.



Gedruckt zu München/
In Verlegung Georg Hackner Buch- vnd Kunst-
Handlern in Wienn. 1668.



BIBLIOTHECA

REGIA

MONACENSIS.



AI PAGGI

*Della Sacra Cesarea Maestà
dell' Imperatore*

LEOPOLDO PRIMO,
e

Delle loro Altezze Serenissime

**L E O P O L D O
G V I L I E L M O,**
e

CARLO GIOSEFO.

Arci-Duchi d' Austria, &c.

Gli Illustrissimi Signori, Signori.

Claudio Giosefo Leopoldo,
Barone di Montrischier.

**Cristoforo Hartmanno, Barone
di Schallenberg.**

Giouan-

**Giouanni Massimilian, Barone di
Altham.**

Carlo ò Connor Roè.

**Massimiliano, Barone di Schlet-
nitz.**

**Francesco Carlo, Barone di Wop-
ping.**

**Giouanni Christoforo, Conte di
Solms.**

**Giouanni Ignatio, Barone di
Redern.**

**Andrea Sigefrido, Barone di Neu-
haus.**

Ferdinando, Conte di Lantieri.

Gio.

Giouanni Georgio , Conte di
Kueffstein.

Giouanni Massimiliano , Conte
della Torre.

Ferdinando Zvveyer , Barone di
Effenbach.

Marco Giofeso, Barone di Lan-
noy.

FRancesco, Marchese dal Bor-
ro.

Massimiliano, Barone Breiner.

Hermannno, Conte di Opperstorff

Carlo Ernesto, Barone di Litzel-
burg.

Fer-

Ferdinando, Barone di Stadl.

Carlo Eugenio Giacinto, Conte
Salasar.

Francesco Leopoldo, Conte di
Salm.

Giouanni Henrico, Conte di
Kueffstein.

Federico Sigismondo, Signore
di Scherffenberg.

Nicolò, Conte della Torre.

Ricardo, Conte di Herbststein.

Henrico Barone Rintsmaul.

Go.

Godefredo Alberto , Barone di
Stadl.

Guilielmo , Conte di Kinski.

Miei Signori gratiosissimi.

Illustrissimi Signori.



Grammatico che sono , vengo sempre con le mie materie grammaticali , e havendo per il passato fatto stampare i principii necessari alle lingue volgari , vengono adesso seguiti da alcuni discorsi , proverbi , historie , e favole : lo stile è basso , e la materia di cose ordinarie , e tale , che fuor dei discorsi , d' altri è stata stampata , se ben' in lingua , e modo differente ; e per questo dubitava , se doversi far mettere in luce solamente i discorsi , o aggiungervi etiamdio il resto ; e perche non spero minor profitto dell' una , che dell' altra parte , per essermi sempre auuici-

*avvicinato di ambedue le lingue al più che mai
è stato possibile, hò fatto stampare il tutto, e
sotto il nome delle signorie loro Illustrissi-
me: Spero che attesa la buona volontà, che hò
di servir le signorie loro Illustrissime, beni-
gnamente riceveranno sotto la loro protezione
questa mia operetta, che per maggior' utile del-
le signorie loro Illustrissime da me è stata
composta, e con ogni humiltà lor viene dedica-
ta, restando.*

Delle Signorie loro Illustrissime

Humilissimo servo

Stefano Barnabè.



Das erste Gespräch

Vom Spazieren gehen / vnd vom
Essen vnd Trinken.

SEs Herr Diener mein Herr / wie gehts dem
Herrn?

Wol G Du lob / dem Herrn zu dienen / was für
gute Zeitungen bringe mir der Herr?

Ich bringe keine Zeitungen / ich komme den
Herrn zu besuchen / vnd erfreue mich den Herrn
einmal zu Haus zu finden.

Warum mein Herr? ist der Herr mehrmal
hier gewesen / daß er mich nicht gefunden hat?

Ja wol mein Herr / ich bin oft hier gewesen /
aber ich bin allezeit so vnglückselig gewesen / daß ich
den Herrn nicht gefunden habe.

Es ist mir leid / daß ich es nicht gewußt habe / ich
wäre zu Haus geblieben / vnd hätte des Herrn erwar-
tet / ich bin selten zu Haus / ich wende meine Zeit an
in vnderchiedlichen Übungen / vnd des Morgens
von fünff Uhren biß auff Neun / bin ich auff der
Reit. Schul vnd lerne reiten von dem Bereiter / vnd
von halber Zehen biß auff Elff bin ich auff der Fecht-
Schul vnd lerne fechten von dem Fechtmeister ; vnd
her.



IL PRIMO DISCORSO

Dell' andar' à spasso, e del magia-
re e beuere.

Seruitor di Vosignoria patron mio, come stà
V: S:?

• Bene, lodato Iddio, per servir V: S: Che buone
nuoue mi porta V: S:?

Non porto alcunè nuoue, vengo à visitar V: S:
e mi rallegro di trouar V: S: una volta à casa.

Perche signor mio? è stata V: S: quì più volte,
che non mi hà trouato?

Si bene signor mio, sono stato qui spesse volte;
mà sono stato sempre tanto infelice, che non hò
trouato V: S:

Mi dispiace, che non l' hò saputo, io farei re-
stato à casa, & hauerei aspettato V: S: sono rare
volte à casa; io impiego il mio tempo in diversi
esercitii, e la mattina, dalle cinque fin' alle noue,
sono nella cauallerizza, & imparo à caualcare (à
andar' à cavallo) dal cavallerizzo, e da noue hore
fin' alle undeci, sono nella scuola di scrimia, &
imparo à schermire dal maestro d'arme (di

hernacher von zwey bis auff fünff lerne ich danken von dem Dankmeister / vnd die Sprachen von dem Sprachmeister / vnd auff der Lauten schlagen von dem Lautenisten / Wann der Herz ein andermal kombt / daß er mich nicht zu Haus findet / so wird er mich gewiß bey einem von disen Meistern finden.

So vil ich höre / so ist der Herz sehr occupirt vnd beschäfftiget / ich verwundere mich nicht / daß ich den Herrn nicht zu Haus gefunden habe / er wird ihm grossen Nutzen schaffen / wann er alle Tag zu der bestimbten Stund bey der Lektion fleissig erscheint / aber es wird schwer seyn darben vnfehlbarlich zu erscheinen / man gehet bißweilen spazieren / absonderlich im Sommer / wann es schön Wetter ist.

Ja wol mein Herz / man gehet bißweilen spazieren / vnd wann es dem Herrn beliebet / so wollen wir anjeko dahin gehen / dann ich bin ohne das heut nicht gar sehr geneigt / weder zum danken / noch zu denen Sprachen.

Ich bin es zu friden / aber wo werden wir hin gehen ? es seynd zwar etliche schöne Gärten in der Statt / in welchen wir vns erlustigen kunden / aber ich fürchte den Regen / ich sehe allda schwarze Wolcken / die mir nicht gefallen.

Fürchtet sich der Herz vor dem Regen ? Er fürchte sich nicht / er hat keine Ursach sich darvor zu fürchten / dieselbige Wolcken seynd weit von vns / sie werden vns nichts thun / es ist schön Wetter / laßt vns nur gehen / es kunde wol seyn / daß wir
noch

scrimia) e dopoi dalle due fino alle cinque imparo à ballare dal ballarino, e le lingue dal maestro di lingue, & à suonar del liuto dal maestro di liuto; se V: S: venga un' altra volta, che non mi troui à casa, mi truouerà di ficuro appresso di uno di questi maestri.

Quanto io sento, V: S: è molto occupata; non mi marauiglio, che non hò trouato V: S: à casa; farà gran profitto, se comparisca ogni giorno diligentemente nella lettione all' hora destinata, mà sarà difficile di comparirci infallibilmente (puntualmente,) si uà delle volte à spasso, principalmente (particolarmente) nell' età, quando fà bel tempo.

Si bene signor mio, si uà delle volte à spasso, e se piace à V: S:, ci andremo adesso, perche non sono hoggi, senza questo, troppo inchinato, nè à ballare (al ballo) nè alle lingue.

Io ne sono contento; mà doue andarêmo? sono bene alcuni belli giardini auanti la città, nei quali potremo ricrearci, mà temo la pioggia, vedo quiui nuuole nere, che non mi piacciono.

Teme V: S: la pioggia? non si tema, non hà occasione di temersene, quelle nuuole sono lontane da noi, non ci faranno niente, fà bel tempo, andiamo pure, potrebbe ben' essere, che non haberemmo domani più così bel tempo, per hoggi



morgen nicht mehr so schön Wetter hätten / für heut
darff ich ihn versichern / daß es nicht regnen wird /
vnd wann es schon regnet / was ist daran gelegen?
wir werden in einem Ort seyn / allwo wir allerley
andere Recreationen werden haben können / im fall
daß vns der Regen verhindert im Garten zu spazie-
ren / vnd unsere Recreation (Ergekung) in dem-
selben zu nehmen / laßt vns nur gehen / wie vil Ihr
ist es? wie vil hat es geschlagen? wie lang wil der
Hertz daß wir darauß bleiben? Es ist noch nicht Ein
Vhr / wir haben auff's wenigst sechs Stund biß auff's
Nacht-Essen / weilen man selten vor sibem isset; der
Hertz kan von diser Zeit disponiren / wie es ihme
belieben wird / dann ich wil widerkommen / wann
er befehlen wird / aber ich weiß / daß er niches darnach
fragt / vmb welche Zeit wir widerkommen / dann es
seynd überall Gelegenheit genug / in der Stadt / vnd
auch in der Vorstadt / wo wir werden accommodirt
werden können / im fall daß wir zu spat widerkom-
men; Es kostet nicht vil / es wurde wenig kosten /
es wurde schon nicht drenssig Silbercronen kosten /
ein jeder wurde ein halben Thaler außgeben / vnd
wir wurden besser tractiert / als wir zu Haus
seynd / allwo wir zimlich übel tractiert werden vmb
so vil zu bezahlen / als wir thun / der Hertz folge / ich
wil ihn in ein Ort führen / welches ihm gefallen
wird / vnd in welches er hernacher zum öfftern wi-
derkommen wird / vnd wird mir dancken / ihn in ein
so liebliches Ort geführt zu haben / vnd wo er so wol
ein

ardisco assicurarla, che non pioverà, e se ben
 piovà, che cosa importa? saremo in un luogo,
 doue potremo hauer di ogni sorte di altre ricrea-
 tioni, caso che la pioggia ci impedisca di passeg-
 giare nel giardino, e di pigliar la nostra recreatio-
 ne in esso, andiamo solamente, che hora è? che
 hora hà suonato? quanto tempo uuole V: S:,
 che restiamo fuori? non è ancora un' hora, noi
 habbiamo almeno sei hore fin' alla cena, poiche
 si cena rare volte auanti le sette; V: S: può dispor-
 re di questo tempo, come le piacerà, perche ri-
 tornarò, quando commanderà, mà io só, che non
 si cura, à che tempo ritorniamo, perche sono
 per tutto commodità affai, nella città, e ancora
 nel borgo, doue potremo essere accommodati,
 caso che ritorniamo troppo tardi; non costa
 molto, costarebbe poco, non costarebbe già
 trenta scudi, ogniuno spenderebbe un mezo tal-
 lero, & saremmo meglio trattati, che non siamo
 à casa, doue siamo affai mal trattati, per pagar
 tanto, che facciamo, segua V: S: Io la menarò in
 un luogo, che le piacerà, e nel quale ritornerà
 più volte, e mi ringratierà di hauerla menato in
 un luogo così ameno, e doue sia così ben riceuuta,
 uò inanzi, V: S: segua, come l' hò pregato auanti,
 e la prego di nuouo.



empfangen werde / ich gehe voran / der Herz folge /
wie ich ihn zuvor gebetten habe / vnd ihn abermal
bitte.

Ich folge / vnd werde keine Beschwärmus machen /
ihm diesen ganken Tag nachzufolgen / so angenehm
ist mir seine Gesellschaft vnd Besprechung (Con-
versation) aber ich bitte / daß wir zeitlich widerkömen /
dann ich esse des Nachts nicht gern auß dem Hauß /
wir verzehren nur zuvil Gelt / es ist nicht vonnöthen /
daß wir Gelegenheit suchen / ein mehrers zu verzeh-
ren ; Im Wirthshauß verzehret man das Gelt / vnd
macht man Vnordnungen ; es ist zum öfftern ge-
schehen in dem Trincken / daß gute Freund sich mit
Worten beleidiget haben / sich haben hernacher auß-
gefordert / vnd ist der Todt eines erfolgt / der des je-
nigen bester Freund war / der ihn umgebracht hat ;
die Humoren seynd vnderschiedlich / vnd kan man
sie nicht allezeit erkennen / vnd darumb das Gelt zu
ersparen / vnd die Vngelegenheiten zu meiden / die
wir haben kunden von denjenigen / die wir auff
dem Weeg gegen dem Abend antreffen wurden / wird
es besser seyn / vns nicht lange Zeit auffzuhalten /
sondern nach Hauß widerzukommen / nach dem wir
zwo oder drey Stunden werden darauß gewesen
seyn / dann dise Zeit ist genugsam vns zu erlustigen
vnd gar ein Ehrliche Recreation zu nehmen.

Es hat ein Ansehen / daß sich der Herz fürchte /
oder daß er ein wenig karg seye / laßt vns nur gehen /
wir werden so lang anßbleiben können / als vns be-
lieben

Io seguo, e non farò difficoltà alcuna, di seguir-
la tutto questo giorno, tanto grata mi è la sua
compagnia, e conversatione, mà prego, che ritor-
niamo à tempo, perche non ceno volentieri fuor
di casa, spendiamo pur troppo denari, non è di
bisogno, che cerchiamo occasione di spenderne
più; nell' hosteria si spendono i denari, & si fanno
disordini; è più volte accaduto nel beuere, che
buoni amici si sono offesi con parole, si sono poi
sfidati, & è seguita la morte di uno, che era il mi-
glior' amico di quello, che lo hà (l' hà) ammazza-
to: gli humori sono diuersi, e non si possono
sempre riconoscere, e per questo, per sparagnare
(risparmiare) il denaro, & evitare (schiuare)
le incommodità, che potremmo hauere da quel-
li, che rincontraremmo per strada verso la Sera, fa-
rà meglio, di non trattenerci longo tempo, mà
di ritornare doppo che saremo stati due ò tre ho-
re fuori, perche questo tempo è sufficiente (ba-
sta) per ricrearci, e pigliar' honestissima ricrea-
zione.

Pare, che V: S: si tema, ò che sia un poco scar-
sa, andiamo solamente, potremo restar fuori,
quanto ci piacerà, noi ritornaremo presto, poi-

lieben wird / wir wollen bald wider kommen / wollen es der Herz also wil. Es ist kein Gefahr / weder im Wirthshaus / noch auff der Strassen: Nicht im Wirthshaus / dann wann wir dahin kommen / so werden wir in einem absonderlichen Ort seyn: Nicht auff der Strassen / dann wir werden nicht als bey Tag gehen / vnd also werden wir die jenige sehen können / die wir antreffen werden / vnd vns zu Wehr stellen / wann wir angegriffen (angetastet) werden: was hernacher die Bnkosten anbelange / werden dieselbigen nicht so groß seyn / wir werden schon nicht so vil außgeben / daß der Herz Ursach habe sich wegen der Bnkosten zu beklagen / die wir werden gemacht haben.

Mein Herz es ist wahr / daß wir vns zu Wehr stellen können / vnd hab so wol gelernet die Wehr zu führen / daß ich mich eines andern nicht fürchte; Noch wolte ich mich auch wegen der Bnkosten beklagen / die wir machen werden / wann anders nichts darbey zu fürchten wäre / aber ich fürchte einen Exces zu begehen / vnd bey meiner Ordinari nicht zu verbleiben / wol wissend / wie sehr mir daß eine schade / vnd wie gesund mir das andere seye / dises ungehindert bin ich allda zu seiner Disposition, laßt vns nur gehen / ich bin es zu friden / aber mein / laßt vns nicht zu sehr eilen / dann ich bin kein guter Fußgänger / laßt vns gemach gehen / dann ich fang gleich an zu schwinen.

Wir wollen so gemach gehen / als ihme belieben wird /

che così lo vuole V: S: non ui è pericolo, nè nell' hosteria, nè nella strada; non nell' hosteria, perchè se ci veniamo, faremo in un luogo separato: non per strada, perchè non audaremo senò (che) di giorno, e così potremo veder quelli, che rincontraremo, e metterci in armi, se siamo attaccati: quanto poi alle spese, elle non saranno tanto grandi, non spenderemo già tanto, che V: S: habbia occasione di lamentarsi delle spese, che haueremo fatte.

Signor mio, è vero, che possiamo metterci in armi, & hò così ben' imparato à maneggiar la spada, che non mi temo di un' altro; nè uorrei ancora lamentarmi delle spese, che faremo, se non ui fosse niente altro da temere, mà temo di far' eccesso, e di non restare appresso del mio ordinario, sapendo bene, quanto l' uno mi nuocia, e quanto sano mi sia l' altro, ciò non ostante, sono quì alla sua dispositione, audiamo pur, ne sono contento, mà di gratia, non ci affrettiamo troppo, perchè non sono buon pedone (camminatore) andiamo pian piano, perchè comincio subito à sudare.

Andaremo tanto piano, che le piacerà, il giardino



wird / der Garten ist nicht weit / er ist nahend an
der Stadt / er wird auff funffzig Schritte von hier
seyn / wir werden alsbald da seyn / er komme nur /
ich weiß daß er gar grosses Wolgefallen haben wird
außgangen zu seyn / wir werden in einem Ort seyn /
wo ich wol bekant bin / der Gartner kenne mich sehr
wol / vnd schon lange Zeit / er wird fro seyn vns zu
sehen / er wird vns geben von allem dem / so im Gar-
ten seyn wird / wie er andere mal gethan hat / daß ich
allda gewesen bin / ich wil ihm das Trincßgelt geben /
damit er vns ein andermal desto lieber empfangen /
vnd vns von Zeit zu Zeit die Rariteten sehen lasse /
die darinnen gefunden werden / dann wir wollen
zum öfftern dahin kommen / weil der Garten nicht
weit von der Stadt ist / vnd ist der schönste / den man
hierumb findet.

Ist es noch weit von hier?

Mein Herz / da ist er vor vns.

Desto besser / dann ich kan nicht lange Zeit gehen /
ich bin / wie ich sage / gleich müd / ich bin nicht ge-
wohnet / vil zu Fuß zu gehen / ich pflege allezeit zu
reiten / oder zu fahren.

Der Herz wird sich nicht zu beklagen haben / daß
es gar weit seye / vil weniger daß er müd seye / wann
er nicht von wenig müd ist / dann wir haben noch
nicht hundert Schritt gemacht / vnd seynd schon bey
demselbigen Garten / in welchen wir gehen ; da ist
der Garten / der Herz gehe hinein / wann es ihm be-
liebt / er zeige mir den Weeg / ich wil ihm folgen / er
mache keine Ceremonien. Mein



ardino non è lontano, è vicino alla città, sarà à cinquanta passi di quà, ci faremo subito, venga pur, io l'ò, che hauerà grandissimo gusto di essere uscita, faremo in un luogo, doue sono ben conosciuto, il giardiniere mi conosce molto bene, e già longo tempo, sarà allegro di vederci, ci darà di tutto quello, ahe sarà nel giardino, come hà fatto altre volte, che ci sono stato, io gli darò la mancia, accioche ci riceua un' altra volta tanto più volontieri, e ci faccia veder di tempo à tempo le rarità, che si trouano dentro, perche ci veniremo più volte, poiche il giardino non è lontano dalla città, & è il più bello, che si troua quì intorno.

è ancora lontano di quà?

Signor nò, è quì (eccolo quì) auanti di noi.

Tanto meglio, perche non posso caminare longo tempo, io sono, come dico, subito stracco, io non sono accostumato di andar molto à piedi, foglio sempre andar' a cauallo, ò in carrozza.

V: S: non hauerà da lamentarsi, che sia troppo lontano, molto meno, che sia stracca, se non è stracca di poco, perche non habbiamo ancora fatto cento passi, e siamo già appresso di quel giardino, nel quale andiamo, quì è il giardino (ecco quì il giardino). V: S: entri, se le piace, m mostri la strada, la seguirò, non faccia cerimoniei Signor.



Mein Herz / es wäre gar grosse Unhöflichkeit /
ich wil dem Herrn gern gehorsamen / wo ihme be-
lieben wird mir zu befehlen / aber ich bitte / daß er in
disem dispensiren wolle / so er mir anjeko befehlet /
vnd wolle mir den Weeg weisen / laßt vns hinein ge-
hen / vnd schawen / was für schöne Frücht in disem
Garten seynd / vnd laßt vns sie kosten / dann es ist
ein Ding daß ich gern esse / vmb die Frücht / ich kan
mich nicht darvon abhalten / ob sie mir schon scha-
den : das ist ein überauß schöner Garten / ich hätte
nie kein so schönen Garten in disen Dertern gesucht /
kombt der Herz zum öfftern dahin ?

Ja wol mein Herz / ich komme im Sommer schier
alle Tag dahin / wann es schön Wetter ist / dann es
ist nicht weit / vnd kan allda lustig seyn / vnd so ich je-
mand mit mir führe / so seynd wir alle willkommen /
vnd können von der Statt haben / was vns beliebt ;
der Gartner ist ein ehrbarer Mann / er wird bald
zu vns kommen / vnd wird kein Frucht im Garten
seyn / die er vns nicht kosten lasse ; der Herz seye nur
lustig / dann die Zeit gehet bald dahin / vnd darnach
werden wir wider nach Hauß gehen müssen.

Ich bin lustig / vnd - gefällt mir dises Drisehr
wol / ich kan mit Warheit sagen / daß von der Zeit /
daß ich in diser Statt bin / ich in keinem Ort bin
gewesen / welches mir so wol gefallen hätte / als di-
ses / der Gartner muß ein Mann seyn / der sein Hand-
werck wol verstehet / daß er alle Ding in so schöne
Ordnung seket / ich schawe überall / vnd je mehr ich
schawe /



Signor mio, farebbe una grandissima inciviltà, ubidirò volentieri V: S:, doue le piacerà di comandarmi, mà prego, che mi voglia dispensare in questo, che mi comanda adesso, e mi voglia mostrar la strada, entriamo, e guardiamo, che belli frutti siano in questo giardino, perche è una cosa, che mangio volentieri, che i frutti, non posso astenermene, benche mi nuocciano: questo è un bellissimo giardino, io non hauerei mai cercato così bel giardino in questi luoghi, ci viene V: S: più volte?

Si bene signor mio, nell' està ci vengo quasi ogni giorno, quando fà bel tempo, perche non è lontano, e ci posso essere allegro, e se meno qualched' uno meco, siamo tutti benvenuti, & possiamo hauer dalla città quello, che ci piace; il giardiniere è un' huomo da ben, venirà presto da noi, e non farà frutto alcuno nel giardino, che non ci faccia gustare, V: S: sia solamente allegra, perche il tempo passa presto, & dopoi bisognerà, che ritorniamo à casa.

Io sono allegro, e mi piace molto bene questo luogo, io posso dire con verità, che dal tempo, che sono in questa città non sono stato innissun luogo, che mi hauesse tanto piaciuto, che questo, bisogna, che il giardiniere sia un' huomo, che intenda bene il suo mestiere, che mette tutte le cose in così bell' ordine; io guardo per tutto, & quanto

schawen / je mehr es mir gefällt / ich sehe kein einiges
 Ding / daß mir nicht überaus wol gefalle / ich wil
 zum öfftern wider hin kommen / ich muß den Gart-
 ner kennen / ich wil ihn hernach ruffen lassen /
 wann wir werden das jentge gesehen haben / so wür-
 dig ist gesehen zu werden / alsdann / wann villeiche
 noch etwas zu sehen ist / daß ich noch nicht gesehen
 habe / so wil ich ihn bitten / mir dasselbige zu weisen /
 vnd dieweilen er das Trincgelt von mir zu haben
 verhoffen wird / so wird nichts im Garten seyn / daß
 er mir nicht weise ; Dise Leut haben am meisten klei-
 ne Besoldungen / wann sie nicht die Hülff hätten /
 die sie von den jenigen haben / die in den Garten
 kommen / so kunden sie sich nicht ernähren : Höret
 Gariner / wir haben in disem Garten vil Ding ge-
 sehen / vnd zweiffels ohue seynd noch andere zu sehen /
 vnd ich hätte sie gern gesehen / aber für heut kan ich
 sie nicht schawen / ich muß es biß auff ein andermal
 auffschieben / dann es ist schon spat / ich fürchte daß
 die Thör nicht schon zugesperret seynd / ehe daß wir
 zu der Statt anlangen / vnd wir nicht mehr hinein
 kommen können / ich wil einen von disen Tagen
 wider kommen / dieselbe zu besehen / da habt ihr ewer
 Trincgelt / grüßet ewern Herrn von meiner wegen /
 Gott behüte euch.

Gott behüte Ewer Gnaden / ich sage Ewer Gna-
 den grossen Dancß wegen des Trincgelts / so sie mir
 verehret haben / es ist mir leid / daß Ewer Gnaden
 so bald weg gehen / Sie kommen wider wann es
 Ihnen

quanto più guardo, tanto più mi piace, io non vedo niſſuna coſa, che non mi piaccia beniffimo, ci ritornerò più volte; biſogna che conoſca il giardiniere, io lo farò dopoi chiamare, quando haberemo veduto quello, che è degno di eſſere viſto; all' hora, ſe ſia ancora qualche coſa da vedere, che non habbia ancora viſto, lo pregarò di moſtrar-mela, & perche ſperarà di hauer la mancia da me, non farà niente nel giardino, che non mi moſtri; queſti huomini hanno per lo più piccoli ſalarii, ſe non haueſſero quell' ajuto, che hanno da quelli, che vengono nel giardino, non potrebbero ſuſtentarſi; Sentite giardiniere, habbiamo veduto molte coſe in queſto giardino, e ſenza dubbio ſono ancora altre da vedere, & le hauerei volentieri viſte, mà per hoggi non poſſo guardarle, biſogna che lo differiſca fin' a un' altra volta, perche è già tardi, io temo, che le porte non ſiano già ferrate, auanti che arriuiamo alla città, & non poſſiamo più entrare, ritorna ò uno di queſti giorni, per vederle, quì hauete la voſtra mancia, ſalutate il voſtro patrone da parte mia, à Dio.

A Dio Illuſtriſſimo Signore, ringratio V: S: Illuſtriſſima della mancia, che mi hà dato, mi diſpiace, che V: S: Illuſtriſſima ſi parte tanto preſto, ritorni, quando le piacerà, le monſtrarò tut-



ihnen belieben wird / ich wil ihnen alles das jenige zeigen / so noch im Garten zu sehen ist / es seynd noch vil Ding / die sie nicht gesehen haben.

Ja gewiß mein Herz / es ist wie der Gartner sagt / wir gehen gar bald weg / warumb eylet der Herz so sehr? es ist noch frühe / man sperret jetzt die Thor nicht so bald / ich bin versichert / daß man sie noch nicht in einer Stund sperren wird / man sperret zimlich spae / villeicht ist der Herz hungerig vnd durstig / es wäre ein schönes Ding / daß der Herz Hunger vnd Durst leyden / vnd nichts sagen thäte / wir waren in einem Ort / allwo weder Brodt noch Wein abgieng / ich kunde den Gartner in die Stadt schicken / vnd ein solche Tausen zurichten lassen / die man in disen Dertern haben kan ; der Herz thut / als wann er mich niemal gesehen hätte / vnd wir niemal beyssammen gewesen wären / es ist schon nicht das erste mal / daß er mich sihet / wir kennen vns schon vil Jahr / der Herz befehle fren / wo er mich tauglich erkennen wird / ihme zudienen können.

Mein Herz / es ist nicht / daß ich Hunger oder Durst habe / sondern es ist wegen besagter Ursachen / vnd darnach auch / daß ich weiß / wie vngern die andern warten / die Stund ist bestimbt zu dem Essen / die Ellffte zu dem Mittagnahl / vnd die Sibende für das Nachessen ; man wartet wol ein Viertel Stund / wann jemand verhindert ist / vnd nicht so bald können kan / aber fürwahr mit grossem Verdruß ; wann man einmal gewohnt ist zu solcher Stund zu Essen / so kan

to quello, che è ancora da vedere nel giardino, sono ancora molte cose, che non ha vedute.

Si bene Signor mio, è come dice il giardiniere andiamo troppo presto via, perche si affretta V: S: tanto ? è ancora à buon' hora, non si ferrano adesso le porte tanto presto, sono sicuro, che non si ferraranno ancora in un' hora, si ferrano assai tardi, forse ha V: S: fame, e sete, farebbe una bella cosa, che V: S: patisse fame e sete, & non dicesse niente, eravamo in un luogo, doue non mancaua nè pane, nè vino, io poteuo mandare 'l giardiniere nella città, e far fare una tal merenda, che si può hauer' in questi luoghi; V: S: fa, come se non mi hauesse mai veduto, e non fossimo mai stati insieme, non è già la prima volta, che mi vede, ci conosciamo già molti anni, V: S: comandi liberamente, doue mi giudicarà capace di poterla servire.

Signor mio, non è, che io habbia fame, ò sete, mà è per le ragioni sudette, & dipoi ancora, che io sò, quanto malvolentieri gli altri aspettino, l' hora è destinata per il mangiare & le undeci per il desinare, e le sette per la cena; si aspetta bene un quarto d' hora, quando qualched' uno è impedito, & non può venir così presto, mà veramente con gran fastidio; quando si è una volta accostumato di magniar' à tal' hora, non si può aspet-



kan man nicht warten / als mit größter Beschwer-
nus / vnd was für Buß man einem geben wurde /
solte ihm dieselbe nicht so schwer seyn / als ihm ist /
auff die andere zu warten / wann die zu dem Essen
bestimpte Stund vorüber ist ; Ich empfinde es in
mir selbst / der ich mit zweyen Mahlzeiten des
Tags zu friden bin / vnd esse nie ausser der Mahl-
zeit / so bald es Zeit ist zu Mittag zu essen / solende
ich so grossen Hunger / daß mich gedunckt vnmöglich
zu seyn / länger (mehr Zeit) zu warten / vnd da-
rumb thue ich allen Fleiß / vnd mach mich fertig
auff das ehiste / daß ich kan / damit die andern nicht
auff mich mit solchem Verdruß warten müssen / als
ich auff sie warte ; vnd darnach die Warheit zu be-
kennen / ich bin schon ganz müd ; es ist wol wahr /
daß wir nicht gar weit gewesen seynd / aber ich hab
mich mit dem Spazieren vnd immer grad stehen im
Garten abgemattet ; ich stehe nicht gar gern / ich
siße lieber / vnd hätte mich niedergesetzt wenn wir im
Garten waren / aber dieselbige Ding / die ich giengen
anschawend / gaben mir so grosses Wolgefallen /
daß ich mich nicht erinnerte / mich nieder zu setzen / aber
anjeko fange ich an solches zu empfinden / dann ich
kan schier nicht mehr gehen / die Füß wollen mich
nicht mehr tragen / sie thun mir wehe.

Ist es möglich / daß der Herz schon müd seye ?
Er ist von wenig müd / was wolte er thun / wann
er ein grosse Reiß zu thun hätte / vnd doch weder
Pferdt noch andere Gelegenheit nicht hätte / vnd
wäre



aspettare, che con grandissima difficoltà, & qualunque penitenza si darebbe à uno, non gli sarebbe così difficile, che gli è di aspettar gli altri, quando è passata l' hora destinata per il mangiare; io lo sento in me stesso, che sono contento di due pasti il giorno, e non mangio mai fuor del pasto, subito che è tempo di desinare, patisco tanta fame, che mi pare di essere impossibile di aspettar più tempo, e per questo fò ogni diligenza, & mi spedisco al più presto, che posso, accioche gli altri non deuanò aspettarmi con quel fastidio, che li aspetto; & dopoi per dir la verità, io sono già tutto stracco; è ben vero, che non siamo stati troppo lontano, mà mi sono straccato con lo spasseggiare e sempre star dritto nel giardino; io non stò troppo volentieri, io siedo più volentieri (sono più volentieri sentato) e mi farei sentato, mentre erauamo nel giardino, mà quelle cose, che andauo guardando, mi duano tanto gusto (piacere) che non mi ricordauo di sentarmi, mà adesso comincio à sentirlo, perche non posso quasi più caminare, i piedi non vogliono più portarmi, mi fanno male.

è possibile, che V: S: sia già stracca? è stracca di poco, che cosa farebbe (vorrebbe fare) se hauesse da fare un gran viaggio, & tuttauia non hauesse nè cavallo, nè altra commodità, e fosse



wäre in einem Land / allwo er nicht beandt wäre /
vnd sich ohne Belt befinden thäte ? Der Herz weiß
wol / daß wann man in frembden Ländern ist / man
nicht allezeit seine Gelegenheit haben kan / daß das
Belt zum öffiern mangelt / vnd ist keiner da / der
eins gebe.

Alsdann wolte ich thun / wie ich kunde / ich wolte
thun / wie die andere thun / ich wolte auß der Noth
ein Tugend machen / wann man nicht kan / wie
man wil / so muß man thun / wie man kan ; wann ich
kein Pferde hätte / so müste ich wol zu Fuß gehen /
die Noth wurde mich darzu zwingen / aber anieho /
daß ich meine Gelegenheit haben kan / vnd bin in
einem Ort / allwo das Futter nicht gar thewer ist /
warumb wolte ich nicht ein Pferde halten / bißwei-
len mit einem guten Freund spazieren zu gehen ?
Ich sage schon nicht / daß ich nie zu Fuß gehe / dann
ich gehe mehr zu Fuß / als zu Pferde / aber wann ich
ein wenig weit gehe / warumb solt ich mich so sehr
bemühen / vnd das Pferde ruhen lassen ? Für diß-
mal kunde ich es zu Haus lassen / dann es war sehr
nahend / aber wann es weiter gewesen wäre / so hätte
ich es genommen ; wann ich müd bin / so bin ich es
nicht so sehr von dem Weeg / als von dem stehen ; ich
wäre schon nicht von dem gehen vnd zuruck kom-
men müd worden / dann es ist nahend / wir seynd
erst von dem Garten weg gangen / vnd haben kaum
hundert Schritt gemacht / vnd seynd schon schier
in der Stadt ; diser Weeg hat mir wenig Verdruß



fosse in un paese, doue non fosse conosciuta, e si ritrouasse senza denari? V: S: sà bene, che quando si stà in paesi forestieri, non si può sempre hauer la sua commodità, che più volte manca il denaro (mancano i denari) & non è nissuno, che ne dia.

All' hora farei (vorrei fare) come potrei, farei, come gli altri fanno, farei di necessità, virtù, quando non si può, come si vuole, bisogna fare, come si può; se non haueffi cavallo, bisognarebbe bene, che andassi à piedi, la necessità mi cisforzerebbe (costringerebbe) mà adesso che posso hauer la mia commodità, e sono in un luogo, doue il forraggio non è troppo caro, perche non vorrei io tener' un cavallo, per andar delle volte à spasso con un buon' amico? non dico già, che non vada mai à piedi, perche vò più à piedi, che à cavallo, mà quando vò un poco lontano, perche douerei io tanto affaticarmi, e lasciar riposare il cavallo? per questa volta poteuo lasciarlo à casa, perche era molto vicino, mà se fosse stato più lontano, lo hauerei pigliato; Se sono stracco non lo sono tanto dalla strada, che dallo stare; io non farei douentato stracco dall' andare, e ritornare, perche è vicino, prima siamo andati via (usciti) dal giardino, e appena habbiamo fatto cento passi, & siamo già quasi nella città; questa strada mi hà dato poco fastidio, sono contento, che ci ritorniamo più volte, io farò



geben/ ich bin zufriden / daß wir zum öfftern wider
hinkommen / ich wil dem Herrn gern Gesellschaft
leisten / allezeit so ihm belieben wird wider dahin
zu gehen / wann ich nur weiß / daß meine Gesell-
schaft ihm nicht zu wider seye / vnd ich ihm keine
Angelegenheit mache.

Ganz vnd gar nicht/ mein Herr/ es wird mir ein
absonderliche Gnad seyn / ich sag dem Herrn gros-
sen Dank / daß er sich gewürdiget hat / mit mir
zu kommen / vnd bitte ihn/ daß er heut mit mir Buß
thun wolle.

Ich küsse dem Herrn die Hand / ich wolte kom-
men ihm auffzuwarten / aber man wird meiner zu
Haus warten / vnd darnach habe ich gar wichtige
Geschäften / ich bitte den Herrn / daß er mich für
dissmal für entschuldiget haben wolle.

Es ist schon kein Ding/ welches so sehr dringe/
daß es nicht biß auff Morgen auffgeschoben werden
kan / er komme vnd thue diesen Abend Buß mit mir/
ich wil mein Jungen in des Herrn Haus schicken/
vnd wil sagen lassen / daß sie nur essen / vnd des
Herrn nicht erwarten / dann er wird bey mir blei-
ben/ vnd mit mir zu Nacht essen.

Ich weiß für gewiß/ daß sie meiner warten wer-
den/ vnd hab ein Ding zu verrichten / welches noch
heut verrichtet werden solte / aber ich wil es auff-
schieben / dem Herrn ein Wolgefallen zu thun;
Morgen wil ich früe auffstehen / damit ich diesem
andern guten Freund dienen könne / der mich des-
sen



volontieri compagnia à V: S: (accompagnarò volontieri V: S:) ogni volta, che le piacerà di ritornarci, purché io sappia, che la mia compagnia non le sia contraria, e non le faccia incomodità.

Nulla del tutto Signor mio, mi farà una gratia particolare, ringratio V: S: che si è degnata di venir con me, e la prego, che voglia hoggi far penitenza meco.

Bacio le mani à V: S:, io venirei à servirla, mà mi si aspettarà à casa, e dopoi hò negotij molto importanti (affari di grande importanza) prego V: S:, che per questa volta, mi voglia hauer per isculato.

Non è già cosa, che preme tanto, che non possa essere differita, venga, e faccia questa sera penitenza meco, mandarò il mio ragazzo à casa di V: S:, e farò dire, che mangino pure, e non aspettino V: S:, perche restarà appresso di me, e cenarà meco.

Io fò di sicuro, che mi aspettaranno, & hò una cosa da spedire, che douerebbe essere spedita ancora hoggi, mà la differirò, per far piacere à V: S:, domani mi levarò à buon' hora, accioche possa servir questo altro buon' amico, che di ciò mi hà pregato più volte, e gli hò promesso di farlo an-

fen zum öfftern gebetten hat / vnd habe ihme versprochen / solches heut noch zu thun ; aber wann ich gehorsame vnd allhier bleibe / so verzeyhe mir der Herz / daß ich ihme Vngelegenheit mache.

Der Herz wird mir gar keine Vngelegenheit machen / sondern ein absonderlichen Favor , Er lege den Mantel vnd Degen ab / er gebe mir sie / er neme Wasser / vnd setze sich zu der Tafel / die Speisen werden kalt / er nemme von jenem Rind. Fleisch / von jenem heiß gesottenen Cappau / von jenem Kalb. Fleisch / von jenem Rebhun / von jener Pastet / von jenem Bräuel (gebraten) ꝛc. Er esse / wo ihme belieben / vnd am besten schmäcken wird / Er warte nicht / biß daß ich ihm vorlege / dann ich habe für mich selbst zu thun / Er thue als wann er in seinem Hauß wäre ; der Herz weiß wol / wie ich thue / wann ich zu ihm komme / Der Herz lasse ihm zu trincken geben / wann er Durst haben wird / dann allhier thun wir auff Italiänisch / oder Welsch / vnd auff Frantzösisch / ein jeder trinckt wann es ihme beliebt / vnd begehret zu trincken / wann er Durst hat / vnd gibt man es ihme nicht / ehe daß ers begehre ; es scheint daß der Herz nicht begehren dörfte / warumb begehret er nicht zu trincken ? ich weiß / daß er durstig ist / Jung gib diesem Herrn zu trincken / er stirbt vor Durst / er thäte eher den ganzen Tag Durst leiden / als zu trincken begehren / er esse / trincke / vnd seye lustig.

Das thue ich auch / die Speisen seynd wol
nach



cora hoggi, mà se ubidisco & resto qui, mi perdo-
ni V: S: che le faccia incommodità.

V: S: non mi farà incommodità nissuna, mà
un fauor particolare, ponga via il mantello e la
spada, me li dia, pigli aqua, e si senti à tauola, le
viuande si raffreddano (diuentano fredde) pigli
di quella carne vaccina, di quel cappone aleffo, di
quella carne di vitello, di quella pernice, di quel
pasticcio di quell' arrosto &c. mangi, doue le pia-
cerà, & le sarà più à gusto, non aspetti, finche le
presenti (la serua) perche hò da far per me stesso,
faccia, come se fosse à casa sua, V: S: Sà bene, co-
me fò (come faccio) quando vengo da lei, V: S:
si faccia dar da beuere, quando hauerà sete, perche
facciamo quì all' Italiana, & alla francese, ogniuno
beue, quando gli piace, e domanda da beuere,
quando hà sete, e non se gli dà, auanti che lo do-
mandi; pare, che V: S: non ardisca domandare,
perche non dimanda da beuere? io sò che habbia
sete, ragazzo dá da beuere à questo Signore, muo-
re di sete, patirebbe più presto tutto il giorno se-
te, che di domandare da beuere, mangi, beua, e
sia alegra (stia alegramente.)

Lo faccio ancora, le viuande sono ben' al mio
gusto,



nach meinem Lust (schmacket mir noch wol) ich wil
den Wein kosten/ob er gut ist/ich brings dem Herrn/
mein Herz.

Gott gesegne es dem Herrn (ich küsse dem Herrn
die Hand) was geduncke dem Herrn von disem
Wein? ist er gut? schmacket er ihm? Wann diser
nicht gut ist / vnd ihme nicht schmacket / so wil ich
ihme ein andern kosten lassen/ich hab von mehrer-
ley / vnd zimlich starck.

Diser ist sehr gut / vnd zimlich starck / ich wolte
ihn schon nicht stärker haben/ich trincke nicht gern
die Wein / die so starck seynd / dann sie steigen (ge-
hen) mir gleich in den Kopff / sie verwirren mich/
vnd machen mich vntauglich einiges Ding zu thun/
ehe daß ich ein wenig nach der Mahlzeit geruhet
habe/ vnd darumb lehne ich mich an/ in einem Ses-
sel/ gleich nach der Mahlzeit / vnd so ich nicht schlaf-
fe/ so noppfeke (schlummere) ich ein wenig.

Das ist so gar böß nicht / wann man nur nicht
lange Zeit schläffet/ aber die Medici sagen/daß es vil
besser / sich von dem Schlaf gänglich abzuhalten /
als sich darzu zu gewöhnen : Ich folge ihrer Mei-
nung vnd ihrem Rath / vnd schlaffe nie nach der
Mahlzeit/ als gar selten/ vnd nur allein / wann ich
mich in solcher Gesellschaft befunden habe / von
welcher ich mich nicht habe abschrauffen können
ohne Excels begehen / aber ich wolte / daß der Herz
essen vnd trincken thäte/ vnd lustig wäre/ wie er im
Garten war.

Mein



gusto, gustarò il vino, se sia buono, à V: S: patron mio.

Buon prò faccia à V: S: (Bacio le mani à V: S:) che pare à V: S: di questo vino? è egli buono? le è à gusto? se questo non è buono, e non le è à gusto, gliene farò gustar' un' altro, io ne hò di più sorti, & assai gagliardi.

Questo è buonissimo (molto buono) e assai gagliardo, non lo vorrei già più gagliardo (più forte) io non beuo volentieri i vini, che sono tanto gagliardi, perche mi danno subito in testa, mi turbano, e mi rendono (fanno) inutile (incapace) à far cosa veruna (alcuna) auanti che habbia riposato un poco doppo il pasto, e per questo mi appoggio in una sedia subito doppo il pasto, e se non dormo, sonnachio io un tantino (pochettino)

Questo non è tanto cattiuo, purchè non dorma longo tempo, mà dicono i medici, che sia molto meglio, di astenersi affatto dal sonno, che di accostumarvisi; io seguo la loro opinione e il loro consiglio e non dormo mai doppo il pasto, che (senò) rarissime volte, e solamente, quando mi sono (hò) ritrouato in tal compagnia, dallaquale non mi sono potuto ritirare senza far' eccesso, mà vorrei, che V: S: mangiasse, e bevesse, e fosse allegra, come era nel giardino.

Signor



Mein Herz / ich esse wol / vnd trincke noch besser /
man weiß wol / daß man bey der Tafel wegen an-
ders nichts ist / als zum Essen / Trincken / vnd lu-
stig seyn / aber ich habe schon genug gegessen vnd ge-
truncken / mein Magen nimbt nichts mehr an / vnd
der Wein fangt an zu würcken / es ist genug auff
heut / die Natur ist mit wenig zufrieden / Der Herz
tractiert sich sehr wol / er hat so vil Speisen auff die
Tafel bringen lassen / daß sie für sechs Personen
genug wären ; Er sagte / daß ich ihme keine Un-
gelegenheit machen wurde / aber ich sehe wol / daß
er ihme wegen meiner Ungelegenheit macht / weil-
len er solche vnd so außbündige (köstliche) Spe-
sen hat zurichten lassen / daß diese Mahlzeit / so die
ordinari seyn solte / ihme ein merckliche Summa
kosten wird.

Mein Herz / das seynd ordinari Ding / vnd die
ich von den Gütern haben kan / ohne daß ich ein
Kreuzer außgebe ; Das Geflügelwerck / so der Herz
siehet / ist mein Gejend von disen vergangenen Ta-
gen / daß ich auff die Güter gangen war / ein wenig
Recreation zu nehmen : Auff die Güter thue
ich / was ich wil / vnd bin vollkommener
Herz / vnd kostet mich das Gejend schier nichts /
dann die Vnderthanen müssen thun / was ich
ihnen befehle / vnd weilten ich Wälder nahend
an denen Schlössern hab / schöne Ebene / gros-
se vnd kleine Teiche / zimlich breite Bäch / so
habe ich Gejend genug / vnd kan jagen / wo mir am
mei-

Signor mio, magnio, (mangio) bene, e beuo ancora meglio; si sa bene, che non si è à tauola per altro (per niente altro) che per mangiare, bere, & essere allegro (star allegramente) mà hò gia assai magniato e bevuto, il mio stomaco non capisce più (non piglia più niente) e il vino comincia à operare, è assai (basta) per hoggi, la natura è contenta di poco, V: S: si tratta molto bene, hà fatto portare tante vivande à tavola, che bastarebbono (farebbono assai) per sei persone; Diceua, che non le farei incommodità, mà vedo bene, che si fa incommodità (che si incomoda) per amor di me, poiche hà fatto apparecchiare vivande tali, e così squisite, che questo pasto, che doveva essere l' ordinario, le costerà una somma notabile.

Signor mio, queste sono cose ordinarie, e che posso hauer dai beni, senza che spenda un carantano; l' uccellame, che V: S: vede, è la mia caccia di questi giorni passati, che era andato ai beni per pigliar' un poco di ricreatione: nei beni (sopra i beni) fò quello che voglio, e sono signore assoluto, e non mi costa quasi niente la caccia, perche bisogna, che i sudditi facciano (li sudditi devono fare) quello che lor comando, e poiche hò boschi (selue) vicino ai castelli, belle pianure, stagni grandi & piccoli, rivi (ruscelli) assai larghi, hò caccie assai, e posso cacciare, dove più mi piace, & hò delle volte caccia di volpi,



meisten gefällt / vnd bißweilen Geiend / von Fuchsen (Fuchsbrellen) bißweilen von Wölffen / bißweilen von Dachsen / Wildschweinen / Hirschen / 2c. Ich hab Hasanen in der Menge / Enten / so vill ich wil / vnd ist mir der Haas ein ordinari Ding; Wann ich hinaus gehe / so habe ich allezeit zwey oder drey gute Bindspil bey mir / mit welchen ich ein par Haasen / oder mehr fange / wann es vonnöthen thut: Ich leyde nicht / daß jemand anderer in meinem Gebiet jage / vnd jage nicht als gar selten / daß ich hinaus gehe / wann mirs meine Geschäften zulassen / vnd also werden die Haasen die nicht so offte gejagt werden / leichtlicher gefangen / vnd die Enten vnd andere wilde Thier leichtlicher geschossen: Es ist nicht gar weit von hier / wann es nicht wäre / daß ich allezeit in der Statt seyn muß wegen meiner Geschäften / so wolte ich den Herrn zum öfftern hinführen / vnd wir kunden allda lustig seyn / ich glaube nicht / daß er jemal ein grössere Recreation gehabt habe / als er da haben würde / dann es ist ein liebliches Ort / wann in diser Welt eins gefunden wird / welches in sich Lieblichkeit begreiffe; ich wil bald wider hingehen / vnd wil den Herrn mit mir nehmen / er wird sehen / mit was für Lust ich allda seyn kan / vnd ob ich nicht Ursach habe / mich zu beklagen / daß ich allezeit hier in der Statt seyn muß; es wird die Zeit kommen / daß ich allda mit allen meinen Bequemlichkeiten werde seyn können / vnd wie ich verhoffe in kurzer Zeit / alsdann wollen wir



pi, dalle volte di lupi, dalle volte di tassi, di cinghiali, di cervi &c. hò fagiani in quantità, anetre quante voglio, e mi è la lepre una cosa ordinaria; quando esco fuori, hò sempre due ò tre buoni leurieri (veltri) appresso di me, con iquali piglioun paio di lepri, ò più, quando ne fa di bisogno, io non patisco, che alcun' altro cacci nel mioterritorio, e non caccio, senò (che) rarissime volte, che io esco (vò fuori) quando mello permettono i miei negotij (affari) e così le lepri, che non sono cacciate (si cacciano) così spesso, si pigliano (sono pigliate) più facilmente, e più facilmente si tirano le anetre & altri animali selvatici: non è troppo lontano, se non fosse, che bisogna, che sia (che devo essere) sempre nella città per amor dei miei negotij, ci menarei V: S: più volte, & ci potremmo essere allegri; io non credo, che habbia mai havuto maggior ricreatione, che ci haverebbe, perche è un luogo ameno, se in questo mondo se ne trova uno, che comprenda in se amenità; io ci ritornerò presto, e pigliarò V: S: meco, vederà con che gusto ci possa essere, e se non habbia occasione, di lamentarmi, che devo sempre essere quì in città; (nella città) uenirà il tempo, che ci potrò essere (stare) con tutte le mie commodità, e come spero, in breve tempo; all' hora ci



wir uns zum Offtern widersehen / vnd werde die Gelegenheit haben / dem Herrn dienen zu können / wie ich dessen schuldig bin.

Mein Herr / es ist gar keine Schuldigkeit / wann der Herr vngesehr dahin gehet / ich wil ihm gern Gesellschaft leisten; Mein / laß uns einen von diesen Tagen dahin gehen / ich wolte daß ich schon all da gewesen wäre / vnd die Raritäten gesehen hätte; Anhero daß ich dessen informiret bin / (dessen Nachricht habe) wil ich nicht auffhören den Herrn zu sollicitiren / (zu behelligen) mich dahin zu führen / er resolvire (entschliesse) sich / dann ich wil ihm kein Fride lassen / biß daß er mich wird dahin geführt haben.

Wir wollen dahin gehen am ehesten / als ich werde können / weil ich sehe / daß der Herr so sehr verlange dasselbe zu sehen / Gott gebe (wolle) daß es Morgen schön Wetter seye / vnd wir dahin gehen können / ich wil ihm gern auffwarten / er wird noch andere Sachen sehen / von welchen ich noch keine Meldung gethan habe / vnd ich weiß / daß sie ihm gefallen werden; Ich hab Windspil / die ihm ein Wolgefallen geben wurden / wann er sie lauffen sehen thäre / vnd dem Haasen nachsehen / (nachfolgen) sie seynd von denen besten / die man findet; ich habe deren von mehrer Sattung gehabt / vnd gesehen / aber ich habe nie keine gehabt noch gesehen / die so gut wären / als diese seynd; wie weit der Haas ist / so trawe ich mir denselben zu ertappen / wann er auff der Ebne ist / er sage mir nur umb welche Zeit ihme gelegen ist /
dahin

rivederemo più volte, & haverò occasione di poter servir V: S:, come ne sono obligato.

Signor mio, non è obbligo (debito, dover) alcuno, se per caso V: S: ci vada, le farò volentieri compagnia; di gratia andiamoci uno di questi giorni, io vorrei, che ci fossi già stato, e haveffi visto quelle rarità, adesso che non sono informato, non cesserò di sollecitare V: S: di menarmici, si risolva, perche non le darò (lasciarò) pace, finche mi ci haverà menato (condotto.)

Noi ci andaremo al più presto, che potrò, poi che vedo, che V: S: desidera tanto di vederlo, Iddio voglia (dia) che faccia domani bel tempo, e possiamo andarci, la servirò volentieri, vederà ancora altre cose, delle quali non hò ancora fatto mentione, e sò, che le piaceranno; io hò leurierì, che le darebbono gusto, se li vedesse correre, e seguir la lepre, sono dei migliori, che si trovano; io ne hò havuto, e veduto di più forti, mà non ne hò mai havuto, nè veduto, che fossero tanto buoni, che sono questi; quanto lontano sia la lepre, io mi fido di chiapparla, quando è nella pianura, mi dica solamente, a che hora (à che tempo) le sia commodo, di andarci, la mattina a buon' hora, overo verso le



dahin zu gehen / früh / oder gegen sieben / ich wil kommen ihn abzuholen / vnd wollen dahin in Gesellschaft gehen.

Es gilt mir gleich (es ist mir alles eins) aber mich beduncket / daß es besser seyn wird / daß wir in der Früh weggehen / dann in der Frühe ist es ein wenig kühl / vnd darnach fangt es an so hitzig zu werden / daß die Menschen genug zu thun haben / sich zu wehren / vnd der Sonnen Widerstand zu thun / welche sehr schwächet ; Wir können gegen vier des Morgens auff seyn / vnd allgemach gegen halber Neun / dahin anlangen / vmb welche Zeit die Hitze (Wärme) anfängt / vnd währet biß auff Drey / er bleibe nur zu Haus / vnd bereite sich / Morgen wil ich kommen ihn abzuholen / vnd wollen in Gottes Namen dahin gehen.

Es wird mir ein absonderliche Gnad seyn / vnd werde ihm darumb sehr obligirt verbleiben / ich wil gewiß kommen ihme auffzuwarten / wosern das Weiter sich nicht verändert / vnd diß vnser Vorhaben verhindert / vnderdessen / damit ich frühe auffstehen könne / vnd diesem guten Freund dienen / von welchem ich geredt habe / wil ich von dem Herren Urlaub nehmen / dann ich sehe / daß es schon spat ist / ich sage dem Herrn vnendlichen Danc wegen der Courtoisie (Ehrerbietung) die er gegen mir brauchet / (gehet brauchend) ich bitte Gott den Allmächtigen / daß er ihn in seinen Geschäften prosperire / wie es ihme gefallen / ihme so
grossen



fette, venirò à pigliarla (à chiamarla) e ci andaremo di compagnia.

Mi è tutt' uno, mà mi pare, che sarà meglio, che andiamo via (ci partiamo) la mattina à buon' hora, perche la mattina fà un poco fresco, e dopo comincia à far tanto caldo, che gli huomini hanno da fare assai di difendersi, e di far resistenza al sole, che li debilita grandemente; possiamo partirci verso le quattro della mattina, e pian piano arrivarci verso le otto e meza, nelqual tempo comincia il calore, e dura fin' alle trè, resti pur' à casa, e si prepari, domani venirò à pigliarla (chiamarla) e ci andaremo in nome di Dio.

Mi farà una gratia particolare, e gliene restarò molto obligato, venirò di sicuro à servirla, caso che il tempo non si muti, e impedisca questo nostro disegno, frà tanto, accioche possa levarmi la mattina à buon' hora, e servir questo buon' amico, del quale hò parlato, piglierò licenza da V: S:; perche vedo, che sia già tardi, rendo infinite gratie à V: S: della cortesia, che v'è usando verso di me, prego Iddio onnipotente, che la prosperi nei suoi affari, come gli hà piaciuto di darle tanta parte delle sue gratie, nell' arricchirla (arricchendola) con tanti beni temporali,



grossen Theil von seinen Gnaden mitzutheilen / (zu
geben) ihn bereichend mit so vil zeitlichen Gütern /
vnd thue mich dem Herrn gehorsamllich befehlen.



Das andere Gespräch /

Von der Reiß.

Des Herrn Diener mein Herz / wie gehets dem
Herrn ?

Zimlich wol mein Herz / zu des Herrn Dienst /
ich erfreue mich den Herrn zu sehen / dann es ist
schon zimlich lang / daß ich den Herrn nicht gesehen
hab / mich dunckt / daß es mehr als drey Monae
seynd / daß er mich nicht besucht hat / villiche wird
er auß gewesen seyn / daß ich ihn so lang nicht gese-
hen hab.

Ja wol mein Herz / ich bin ein Zeitlang auß
der Statt gewesen / es wäre mein Schuldigkeit ge-
wesen / daß ich kommen wäre von dem Herrn Ver-
laub zu nehmen / aber mein Aufbruch ist so un-
plöglich gewesen / daß ich es nicht hab thun können /
ich bitte den Herrn daß er mich für entschuldiget
haben wolle.

Mein Herz / wo keine Beleidigung ist / da ist
keine Entschuldigung vonnöthen / der Herr war
schon



li, e mi raccomandando alle buone gratie di
V: S:



IL SECONDO DISCORSO,

Del Viaggio.

Servitor di V: S: signor mio, come sta V: S:?

Affai bene signor mio, al servitio di V: S:, io mi rallegro di veder V: S:, perche è già affai lungo tempo, che non hò visto V: S:, mi pare, che sono più di trè mesi, che non mi hà visitato, forse sarà stata fuori, che non l' hò veduto tanto tempo.

Si bene signor mio, sono stato certo tempo fuora, farebbe stato il mio debito, che fossi venuto à pigliar licenza da V: S:, mà la mia partenza è stata così inopinata, che non hò potuto farlo, prego V: S:, che voglia havermi per escusato.

Signor mio, dove non è offesa, quivi non è di bisogno di scusa, V: S: non era già obligata di



schon nicht verbunden von mir Brlaub zu nehmen / weilen er von mir nicht rühret / Der Herz kunde es auß Höfflichkeit thun / wie ein guter Freund dem andern thut / alle mal / daß er nach seiner Gelegenheit verreiset / vnd seine Geschäfte zulassen / daß sein Aufbruch bewußt werde / aber es war allda keine Schuldigkeit / die Verrichtungen seynd biß weilen so geheim / daß man sie nicht vertrauen kan / weder auch dem geheimbsten Freund / den man hat / aber der Herz wird villeicht etwas anders haben mir zu sagen / der Herz sage es mir / ich bitte ihn / wann es ein Ding ist / in welchem ich ihme dienen könne / so bitte ich / daß er mir die Gelegenheit an die Hand geben wolle / das Verlangen zu üben / so ich habe ihme zu dienen.

Mein Herz / ich komme Ersilich mich zu entschuldigen / daß ich in meiner Abreiß von dem Herzen kein Brlaub genommen habe / vnd darnach auch wegen etlicher guten Freund die ich hab / welche vernommen haben / daß der Herz bald von hier verreisen wird / vnd wird in Frantzreich reisen / sie haben eben diesen Weeg zu thun / vnd suchen Gesellschaft / desto sicherer zu seyn / sie wolten dem Herzen Gesellschaft leisten / wann ihr Gesellschaft ihme angem wäre / vnd verlangen zu wissen / wie bald der Herz von hier verreisen wird.

Mein Herz / es ist wahr / daß ich verlange einen von disen Tagen weg zu reisen / wer hat ihnens gesagt ? Ich vermeinte / daß es ein Ding wäre / so
nie



pigliar licenza da me, poiche da me non dipende.
V: S: poteva farlo per cortesia, come fà un buon' amico all' altro ogni volta, che si parte colla sua commodità, e i suoi negotij permettono, che si sappia la sua partenza, mà non ci era obbligo nessuno, le speditioni sono delle volte tanto secrete, che non si possono confidare, nè anche al più secreto amico, che si hà, mà haverà forse V: S: qualch' altra cosa da dirmi, me la dica, la prego (di gratia me la dica) se sia una cosa, nella quale possa servirla, prego, che voglia porgermi l' occasione di esercitare il desiderio, che hò di servirla.

Signor mio, vengo prima per scusarmi, che nella mia partenza non hò pigliato licenza da V: S:, e dopoi ancora per amor di alcuni buoni amici, che hò, iquali hanno inteso, che V: S: si partirà presto di quà, e andará in Francia, hanno il medesimo viaggio da fare, & cercano compagnia, per essere tanto più sicuri, vorrebbero far compagnia à V: S:, se la loro compagnia le fosse grata, e desiderano di sapere, quanto presto si partirà V: S: di quà.

Signor mio, è vero, che desidero di partirmi l' uno di questi giorni, chi glie' lo hà detto? io pensavo, che fosse una cosa, che non sapesse



niemand wüßte/ aber ich sehe/ daß man es durch die ganze Stadt weiß; haben diese Herren vil Leut/ die mit mir zu reisen verlangen?

Der eine hat einen Diener/ vnd wolte noch mehr auffnehmen/ aber die Vnkosten seynd gar sehr groß/ er begnüget sich mit diesem auff die Reiß/ wann er hernacher in einem Ort still liegen wird/ so wird er allezeit einen andern auffnehmen/ der des Lands erfahren sey/ vnd ihm wisse von demselben alle Nachricht zu geben/ vnd also werden die andern auch thun/ wie ich höre/ wann ihr Gesellschaft dem Herrn angenemb ist/ so wil ich ihnen die Antwort bringen/ vnd sie werden selbst zu den Herrn kommen/ vnd werden die Herren von ihrer Reiß reden können/ vnd in Gesellschaft forgehen/ desto sicherer zu seyn/ dann es ist ohne daß nicht gar sicher auff der Reiß in diesen Zeiten/ da es überall Krieg ist/ vnd überall die Trummel gerührt wird.

Mein Herz/ es ist schon lang/ daß ich Gelegenheit suche/ vnd ist diese die beste Zeitung/ die mir der Herz bringen kunde/ wann der Herz vngesehr zu diese Herren kombt/ so grüße er sie meinerwegen/ vnd sage ihnen/ daß ich in turckem zu verreisen willens bin/ (verlange/) daß ich nur auff Gesellschaft warte/ desto sicherer zu seyn/ vnd ihnen gern Gesellschaft leisten wolte/ wann sie bald verreisen.

Mein Herz/ sie wollen übermorgen verreisen/
vnd

nissuno, mà vedo, che si sà per tutta la città; hanno questi signor molta gente, che desiderano di far meco viaggio?

L'uno hà un servitore, e vorrebbe pigliarne più, mà le spese sono troppo grandi, si contenta di questo per strada; quando dopoi starà fermo in un luogo, ne pigliatà sempre un' altro, che sia pratico del paese, e gliene sappia dar' informatione. e così faranno ancora gli altri, come sento; Se la loro compagnia sia grata à V: S:, io lor porterò la risposta, & veniranno loro stessi da V: S: . & potranno le signorie loro parlare del loro viaggio, & andare di compagnia per essere tanto più sicuri, perche senza questo non è troppo sicuro in questi tempi, dove per tutto vi è guerra, e per tutto si tocca, il tamburro.

Signor mio, un tempo fà, che cerco compagnia, & è questa la miglior nuova, che poteva V: S: portarmi; Se V: S: venga per caso da questi signori, li saluti da parte mia, e lor dica, che desidero (sono in voglia) di partirmi in breve, che solamente aspetto compagnia per essere tanto più sicuro, e lor vorrei volontieri far compagnia (li accompagnarei volontieri) se presto si partissero.

Signor mio vogliono partirsi domani l' altro-
(posso

vnd haben schon ein Wagen bestelle / für welchen sie sechzig Reichs. Thaler bezahlen / vnd wären schon heut verreiset / wann es nicht gewesen wäre / daß sie allezeit verhofften jemand zu finden / der mit ihnen in Gesellschaft gieng / vnd die Vnkosten in etwas gemindert wurden / so wohl wegen des Wagens / als auch wegen der Nahrung.

Gar gut / ich werde gar gewiß auff Übermorgen fertig seyn / der Herz versichere sie meinerwegen ; Wegen des Wagens wil ich bezahlen was recht seyn wird / vnd werden die Vnkosten auff der Reiß gemein seyn ; der Herz rede mit ihnen / vnd thue / als wann es für ihn selbst wäre ; Ich wil dessen nicht mehr sorgfältig seyn / anjeko thue ich die Sorg dessen dem Herzen überlassen / ich wil ihme in anderer Begebenheit dienen.

Der Herz sol bedient werden / er sey dessen nicht sorgfältig / ich wil dise Herren versichern von des Herrn Abreiß mit ihnen / er hat gar ein Ehrliche Gesellschaft / wann er noch ein Jahr warten thäte / so versichere ich ihn / daß mit allem dem Fleiß / den er thun wird / er keine Gesellschaft finden wird / die ihme mehr zum Vorhaben wäre / als dise da ihme seyn wird / dann das seynd Herren / die alle von Bekandschafft seynd / vnd ihn alle ehren werden ; Ich bin versichert / daß sie alle auff der Reiß lustig seyn werden / vnd wird ihnen die Zeit gar kurz geduncken / Ja es wird ein Stund kein Viertel Stund geduncken / dann in solcher Gesellschaft.



(posdomani) e hanno già affittato (costituito) una carrozza, per laquale pagano sessanta taleri, e si farebbono già partiti hoggi, se non fosse stato, che sempre speravano di trovar qualched' uno, che andasse di compagnia con loro, e si scemassero (fossero scemate) in alquanto le spese, tanto per la carrozza, che per li viveri.

Benissimo (molto bene) io farò di sicuro pronto (parato) per domani l' altro, V: S: li assicuri da parte mia; per amor della carrozza pagarò io quello, che sarà ragionevole (di ragione) e faranno le spese comuni nella strada; V: S: parli con essi (con loro) e faccia, come se fosse per lei stessa, non ne farò più sollecito, adesso ne lascio la cura à V: S:, la servirò in altra occorrenza.

V: S: sarà servita, non ne sia sollecita (non sia sollecita di questo) io assicurarò questi signori della partenza di V: S: con essi; ha una honoratissima compagnia, se aspettasse ancora un' anno, l' assicuro, che con tutta la diligenza, che farebbe, non troverebbe compagnia nissuna, che le fosse più à proposito, che questaqui le sarà, perche questi sono signori, che tutti sono di conoscenza, & tutti la riveriranno; io sono sicuro, che saranno tutti allegri (che saranno tutti allegramente) nel viaggio, o lor parerà la strada molto breve (brevissima) anzi un' hora non parerà ne anche un quarto d' hora, perche in ta
com-

seßschafft gehet man allezeit discurterend / vnd was
 der eine nicht sagt / das sagt der ander ; Es ist alle-
 zeit jemand da / der einen neuen Discurs anfangt /
 vnd also gehet die Zeit dahin / daß man es nicht
 wahrnimbt ; Wolte Gott daß ich auch mit ihnen
 reisen müßte ! Es wäre die größte Freud / die ich
 haben kunde / es wird so grosse Freud vnder ihnen
 seyn / daß gar keine Melancholey in mir verbleiben
 wurde / ich bin versichert / daß diese Reiß Ursach
 seyn wurde / daß ich vmb zwanzig Jahr länger leben
 thäte / als ich nicht leben werde ; Wann mir mein
 Alter zu folgen zuließe / so wurden mich die Unko-
 sten in keinerley Weiß verhindern / von der Gesell-
 schafft zu seyn / dann sie ist so ehrlich / daß sie nicht
 ehrlicher seyn kunde.

Sürwahr mein Herz / ich verbleibe ihm sehr ver-
 obligiert wegen der Ehr / die er mir gethan hat / zu
 mir zu kommen / vnd mich von diser Gelegenheit
 zu informiren / vnd damit ich dieselbe nicht versäu-
 me / so bitte ich den Herrn / noch heut zu diesem Her-
 ren zu gehen / vnd sie wegen meiner zu versichern /
 ich verlasse mich darauff / wann er Morgen nicht
 widertommt / so wollen wir uns übermorgen wider
 sehen / vnder dessen verbleibe ich des Herrn vnder-
 thänigster Diener.

Mein Herz / ich wil von diesem Schritt dahin
 gehen / vnd wil ihnen des Herrn Anwort wider-
 bringen / ich wil die Gelegenheit versichern / vnd
 wil nicht mehr bis auff Übermorgen widertom-
 men /

compagnia si v'è sempre discorrendo (ragionando) e quello che non dice l' uno, lo dice l' altro; vi è sempre qualched' uno, che comincia un nuovo discorso, e così passa il tempo, che non sene auvede (accorge) volesse Iddio, che dovesti ancora partirmi con essi, farebbe la maggior' allegrezza, che potessi havere; sarà tanta allegrezza frà di loro, che non restarebbe in me alcuna malinconia (melancolia) io sono sicuro, che questo viaggio farebbe causa, che viverei vinti anni di più, che non viverei; se la mia età mi permettesse di seguire, non mi impedirebbono in nissun modo le spese di essere della compagnia, perche è tanto honesta, che più honesta (honorata) non potrebbe essere.

Veramente signor mio le resto molto obligato dell' honore, che mi hà fatto di venir da me, e di informarmi di questa commodità, & accioche non la perda, prego V: S: di andar' ancora hoggi da questi signori, e di assicurarli da parte mia, io mi ci fido, se domani non ritorni, ci rivederemo domani l' altro (posdomani) frà tanto resto humilissimo servitore di V: S:

Signor mio, io ci andarò di questo passo, e lor porterò la risposta di V: S:, assicurarò la commodità, e non ritornerò fin' à domani l' altro, se non sia, che sopravenga qualche cosa d' importanza,

men / es sey dann / daß etwas wichtiges vorfalle / wegen welches ich widerkommen müße.

Also ihue es der Herz / ich wil Übermorgen seiner erwarten / O Du behüte den Herrn.

Auff / auff / mein Herz / ich hab vorgestern die Gelegenheit also gemacht / wie es der Herz verlangte / vnd seynd die andere Reif fertig ; ich bin gestern nicht widerkommen / dieweilen der Herz gesagt hatte / daß ich nur die Gelegenheit versichern / vnd nicht widerkommen sollte / als wegen etwas wichtiges / daß er sich darauff verlassen thäte / ich komme anjeko ihn zu disen Herrn zu führen / der Herz stehe auff / vnd bald / dann sie wolten schon gern verreisen / sie lassen dem Herrn ein guten Morgen geben / vnd bitten / daß er sich bald fertig machen wolle / dann es ist schon zimlich spat ; man kan wol sagen / daß der erste Tag der schwereste vnder allen andern seye / die Herren kunden schon anderthalb Meil von hier seyn ; Die andere Herren thaten gleich / wie der Herz / sie schlieffen alle / vnd war noch keiner munter vmb fünff Uhren / es hatte ein Ansehen / daß man heut den ganzen Tag im Beth zu bleiben hätte / vnd war kein Zeichen / daß man heut verreisen sollte / ich habe sie alle nach einander auffgeweckt / vnd hab zu thun gehabt / daß sie auffstehen thäten / aber anjeko seynd sie schon Reif fertig / vnd ist gleich der Kutscher dahin gelanget / wie ich von ihnen weg bin / anjeko gehet keiner mehr ab / als der Herz / er stehe geschwind auff / ich wil

tanza, per laquale (per amor della quale) deva ritornare.

Così faccia V: S:, io l'aspettarò domani l'altro à Do signor mio.

Sù sù signor mio, io hò fatto hieri l'altro (avanti hieri) la commodità tale, che V: S: la desiderava, & stanno gli altri per partirsi, io non sono hieri ritornato (hier non ritornai), perche haveva detto V: S:, che dovéssi solamente assicurare la commodità, e non dovéssi ritornare, che per cosa (per qualche cosa) di importanza, che ci si fidasse, vengo adesso per menarla da questi signori, si levì V: S:, e presto, perche vorrebbero già volentieri partirsi, fanno dare il buon giorno à V: S:, & pregano che voglia, presto spedirsi, perche è già assai tardi; si può ben dire, che il primo giorno sia il più difficile di tutti gli altri, le signorie loro potrebbero già essere à una lega e meza di quà; gli altri signori facevano giusto, come V: S:, dormivano tutti, e non era ancora nissuno desto à cinque hore, pareva, che si havebbe da restar tutto hoggi nel letto, e non era alcun segno, che dovésse partirsi hoggi, li hò svegliato (destato) l'uno doppo l'altro, & hò havuto da fare, che si levassero, mà adesso stanno già per partirsi (stanno già in ordine) & giusto ci è gionto il carrozziere (il cocchiere) quando mi sono partito da loro, adesso non manca più nissuno, che

D

V: S:.



wil ihn zu ihnen führen / er wird mit ihnen Frühe-
stücken können / dann der Weeg ist zimlich lang /
sie werden noch drey gute Meil machen vor dem
Mittagmahl / man muß etwas einnehmen / den Ma-
gen zu stärken / der sehr geschwächer wird durch
die immerwährende Bewegung ; ich pflege allezeit
also zu thun / wann ich reise / ich thue nie vom
Wirthshaus auffbrechen / ich habe dann etwas ges-
sen / auff's wenigste ein paar frische Eyer / vnd ob
ich schon nie esse vnd trincke zwischen der Mahl-
zeit / so thue ich es doch auff der Reiß / vnd befinde
mich gar wol von einem vnd vom andern ; Wann
ich still lige / wurde mir das Fruhestücken schaden /
vnd mich darvon abhalten wollen / wann ich reise /
wurde mir eine Kranckheit verursachen : die im-
merwährende Bewegung erwecket den Appetit,
vnd esse vil mehr auff der Reiß / als ich nicht zu
Haus thue ; Ich solte allezeit reisen / ich thäte alle-
zeit mit einem Appetit essen / vnd wäre vil gesünder
darvon ; Das jenige / so man auff der Reiß findet /
ob es schon übel zugerichtet / schmäckt vil besser / als
die beste Speisen / die wir zu Haus haben / auch mit
dem größten Fleiß zugericht ; Sie seynd bißweilen
übel gekocht vnd zugericht auff der Reiß / vnd wie
wir gewohnt seynd vnser Speisen wol zugericht
zu Haus zu haben / schmäcken vns dieselbige Spei-
sen nicht / wann aber der Hunger darzu kombt / so
thut derselbige vns so grossen Appetit erwecken / daß
die Speisen / die wir nicht zu Haus angeschawet
hät-



V: S: , si levi subito, la menarò da essi , potrà far collatione con loro , perche la strada è affai lunga ; faranno ancora trè buone leghe avanti il pranzo (avanti 'l desinare) , bisogna pigliare qualche cosa per confortare lo stomaco, ilquale si debilita grandemente per il moto continuo ; così foglio io sempre fare , quando fò uiaggio, non mi parto mai dall' hosteria , se non habbia (che non habbia) prima mangiato un pochetti- no , almeno un paio di ova fresche (di uovi freschi) e se bene non magni , & beva mai frà il pasto , tuttavia lo faccio nel uiaggio , e mi ritrovo molto bene dell' uno & dell' altro ; quando stò fermo , mi nuocerebbe il far collatione , & il volerme ne astenere , quando fò viaggio , mi causerebbe una malattia ; Il moto continuo eccita l' appetito , e mangio molto più nella strada (per strada) , che non faccio à casa ; Doverei sempre far uiaggio , mangierei sempre con appetito , e ne farei molto più sano ; quello che si trova per strada , se ben sia mal stagionata , è molto più à gusto , che le migliori vivande , che habbiamo à casa , aocora stagionate con grandissima diligenza ; sono delle volte malcotte & stagionate (acconciate) , e come siamo accostumati di haver le nostre vivande ben' acconciate e stagionate à casa , non ci sono à gusto quelle vivande , mà quando ci sopravviene la fame , ella ci eccita tanto appetito , che le vivande , che non haverem-

hätten / vns gar gut geduncken / vnd kan man vns
nichts so rohe geben / vnd so übel zugericht / welches
vns nicht wol schmäcke ; Der Herz mache sich fer-
tig / (expediere sich) daß wir gehen können dise
Herren zu suchen / vnd der Herz mit ihnen fruhe-
stücken könne / sie seynd in einem Ort / wo man
kein Hunger leydet / vnd allwo ein jeder nach seiner
Qualitet tractiert wird / er wird sehen / daß er wol
tractiert / vnd von disen Herren wol empfangen wer-
den wird / die auff ihn mit gar grossem Verlangen
warten.

Mein Herz / alle meine Sachen stehen in Ord-
nung / ich werde gleich fertig seyn / ich wil mich
gleich fertig machen / der Herz setze sich vnderdessen
nider / in einer Viertel. Stund wil ich fertig seyn ;
Da bin ich fertig laßt vns gehen dise Herren zu su-
chen / mit welchen ich verreisen solle / ich habe schon
gestern überall Brlaub genommen / wir werden ge-
hen können / wann es ihme belieben wird / ich habe
nichts mehr zu thun / daß mich verhindere / ich bit-
te den Herrn / daß er mir die Ehr vnd Gnad thue /
mich mit disen Herrn reden zu lassen.

Ich gehorsambe / ich gehe voran / der Herz folge /
es ist schon spat / vnd die andern warten / mein / laßt
vns die Zeit nicht verliehren / laßt vns gehen sie zu
finden.

Ich folge / wie er sihet / er gehe nur voran /
vnd zeige mir den Weeg / laßt vns die übrige Ce-
rimonien bey seiten setzen / es ist zeit / daß ich



mo guardato à casa , ci paiono molto buone , ●
non ci si può dare niente così crudo , e tanto mal
stagionato, che non ci sia à gusto ; Si spedisca V: S:
che possiamo andare à cercar questi signori, e pos-
sa V: S: far collatione con essi, sono in un luogo,
dove non si patisce fame, e dove , si tratta ogniun-
no, secondo la sua qualità, vederà , che farà ben
trattata, e ben ricevuta da questi signori, i quali l'
aspettano con grandissimo desio.

Signor mio , tutte le mie cose stanno in ordi-
ne, subito sarò pronto , subito mi spedirò , V: S:
si senti frà tanto, in un quarto d' hora sarò pronto
(in ordine), quì sono parato (eccomi pronto), an-
diamo à cercar questi signori, con iquali devo par-
tirmi, io hò già pigliato hieri per tutto licenza, po-
tremo andare, quando le piacerà , non hò più
niente da fare , che mi impedisca, prego V: S: ,
che mi faccia l' honore, & la gratia, di farmi parla-
re con questi signori.

Io ubidisco, vò inanzi segua V: S: , è già tardi,
e gli altri aspettano , di gratia , non perdiamo il
tempo, andiamo à trovarli.

Io seguo, come vede, vada solamente inanzi,
e mi mostri la strada , mettiamo à parte le ceri-



gehe ; Seynd dise Herren weit von hier lofiet-
ret ?

Nein mein Herz / sie werden hundert Schritt
von hier seyn / da kommen sie den Herrn zu ruffen.
Seynds dise ?

Ja wol mein Herz / es seynd eben dieselbige.

Der Herren Diener / meine Herren / wir haben /
wie ich sehe / eben ein Gedanccken gehabt / ich gieng
gleich / wie sie sehen / dieselbe zu finden / vnd zu sehen /
ob wir verreisen wolten ; Ich wäre gestern zu den
Herren kommen / aber ich habe mich nicht so ge-
schwind expedieren können / ich habe disen Herrn
gebeten / mir dise Gelegenheit zu versichern / daß ich
mich schon accommodieren wolte zu allem dem /
so der Gesellschaft belieben wurde ; Er hat mich
versichert solches thun zu wollen / ich hab mich dar-
auff verlassen / vnd also habe ich mich gestern expe-
diert / vnd hab keine Zeit gehabt außzugehen kön-
nen / sonst wäre ich kommen / mich mit denen Herrn
zu vnderreden / vnd von diser vnser Reiß zu reden.

Mein Herz / ich erfreue mich so ehrliche Gesell-
schaft gefunden zu haben / es war nicht vonnöthen /
die Mühe zu nehmen / zu vns zu kommen / dann
diser Herz hatte schon alles das jenige gethan / was
der Herz hätte thun können ; Er war vor ein Weil
von vns gangen / vnd hatte gesagt / daß er bald wi-
der zu vns kommen wolte / vnd den Herrn mit sich
zu vns führen ; wir folgen ihm / vnd kommen des
Herrn Befelch zu empfangen / vnderdessen aber /
die

moniè superflue, è tempo, che vada, sono alloggiati questi signori lontano di quà?

Signornò, faranno, à cento passi di quà, là vengono (eccoli, che vengono) à chimanar V: S:

Sono questi?

Si bene signor mio, sono i medesimi.

Servitor signori miei, habbiamo havuto, come vedo, un medesimo pensiero, andavo giusto, come vedono, à trovarle, e à vedere, se voleffimo partirci; farei hieri venuto dalle signorie loro, mà non potetti tanto presto spedirmi, pregai questo signore, di assicurarmi questa commodità, che già voleffe accommodarmi à tutto quello, che piacerebbe alla compagnia, mi assicurò di volerlo fare, mi ci fidai, & così mi spedì hieri, e non hebbi tempo di poter' uscire, altrimenti farei venuto à abboccarci con le (colle) signorie loro, & à parlare di questo nostro viaggio.

Signor mio, mi rallegro di haver trovato così honorata compagnia, non era di bisogno, che V: S: pigliasse il fastidio di venir da noi, perche questo signore haveva già fatto tutto quello, che V: S: , haverebbe potuto fare; si era partito da noi, poco fà, e haveva detto, che presto ritornerebbe (voleffe ritornare) da noi, e menarebbe V: S: seco, lo seguiamo, & veniamo à ricevere i comandamenti di V: S: , mà frà tanto, perche ci



diemeil wir vns versicherten des Herrn Auffbruchs mit vns / so haben wir das Fruhestuck zurichten lassen / vnd ist alles schon in Ordnung / wir erfreuen vns alle den Herrn gefunden zu haben / als einen von alter Bekandschafft / vnd bitten alle / so vil wir können / daß er sich expedieren wolle / damit wir bald verreisen können / vnd noch heut ein gute Tagreiß machen / wie wirs im Willen haben.

Meine Herren / ich wil in keinerley Weis unsere Reiß verhindern / ich bin fertig / vnd hab gar nichts zu thun / laßt vns Fruhestucken gehen / daß wir hernacher verreisen können / sie gehen voran / ich folge / vnd gehorsame / sie machen keine Ceremonien mit ihrem Diener / man muß vnder den guten Freunden keine Ceremonien machen / wie wir vor disem gewesen seynd / vnd wie ich verhoffe überall seyn werden wo wir vns werden befinden.

Mein Herz / weiln er es also befielt / so wollen wir gehorsamen / vmb keine Zeit mehr zu verlihren / wir wollen voran gehen / vnd ihme den Weeg zeigen / dem Herrn sehen zu lassen / daß wir eher vnhöflich seyn wollen / als ungehorsam.

Die Herren thun gar recht / es ist ein Ding / so ihnen zugehört / vnd auff solche Weis thuend / geben sie mir ein Gewisheit / mich zu lieben / aber wo seynd sie losiert ? ist es weit von hier ? kan man es nicht sehen ?

Ja wol mein Herz / man kan es wol sehen / das Hauß ist hier nahend / dort ist es / wir seynd nicht weit



assicuravamo della partenza di V: S: con noi, habbiamo fatto apparecchiare la collatione, & stà già tutto in ordine, ci rallegriamo tutti di haver trovato V: S:, come uno di antica conoscenza e pregiamo tutti, in quanto possiamo, che voglia spedirsi, accioche possiamo presto partirci, e far' ancora una buona giornata, come habbiamo in voglia.

Signori miei, non impedirò in nissun modo il nostro viaggio, sono pronto, e non hò punto da fare, facciamo collatione, che possiamo dopoi partirci, vadano inanzi, seguo, e ubidisco, non facciano cerimonie con il (col) loro servitore, non bisogna far cerimonie frà i buoni amici, come siamo stati per il passato (per lo passato), e saremo, come spero, dovunque ci ritroveremo.

Signior mio, poiche così lo comanda, ubidiremo (vogliamo ubidire) per non perdere più tempo, andremo innanzi, & le mostreremo la strada, per far veder' à V: S:, che vogliamo più presto essere incivili, che disubidienti.

Le signorie loro fanno molto bene, è una cosa, che lor' appartiene, e facendo in tal fatta maniera, mi danno certezza di amarmi, mà dove sono alloggiate? è lontano di quà? si può vedere?

Si bene signor mio, si può ben vedere, la casa è qui vicino, eccola là, (è quivi), non ne siamo

weit darvon / wir wollen alsobald da seyn / da ist die
Thür / der Herz gehe hinein / vnd sey vns willkom-
men / wir konden kein grösseres Glück / noch bessere
Zeit wünschen dem Herrn unsere Dienstbarkeit an-
zuerbieten / als wir in diser vnser Reiß gefunden
haben: Herz Wirth laßt bald die Speisen auff die
Tafel tragen / gebt vns bald zu essen / wir seynd alle
beyammen / gebt vns ein Gläßlein Wein für einen
jeden / vnd macht darnach die Reitung / wir müs-
sen enlen / dann der Weeg / den wir heut zu thun
haben / ist sehr lang.

Genädiger Herz / die Speisen seynd schon auff
der Tafel / sie gehen zum Essen / darnach wil ich die
Rechnung machen.

Thut es / wir wollen vns nicht nidersetzen / son-
dern wollen stehen / vnd wollen ein wenig essen / vnd
ein jeder ein Gläßl Wein trincken / dann wir müs-
sen fortgehen.

Ewer Genaden seyen wegen der Reitung nicht
Sorgfältig / sie wird bald gemacht seyn.

Villeicht ist sie schon gemacht.

Ja wol genädiger Herz.

Wievil bringt es? wie vil ist ein jeder schuldig?

Ewer Genaden wissen es wol / warumb fragen
sie / sie wissen wol / wievil die ordinari bringt; ein
jeder ein halben Gulden / ich begehre nicht vil / damit
Ewer Gnaden Ursach haben / ein ander mal wider
bey mir einzukehren.

Da



lontano, ci saremo subito, qui è (eccoqui) la porta, V: S: entri, e ci sia la benvenuta, non potevamo desiderare maggior ventura, nè miglior tempo (tempo più opportuno) per offerire la nostra servitù à V: S:, che habbiamo, trovato in questo nostro viaggio: signor' hoste fate presto portate le vivande à tavola, dateci presto da magniare, siamo tutti insieme, dateci un bicchiere di vino per uno (per ciasched' uno), e fate dopoi il conto, bisogna, che ci affrettiamo (doviamo affrettarci) perche la strada, che habbiamo hoggi da fare, è molto longa.

Illustrissimo signor, le vivande sono già à tavola, vadano à magniare, dopoi faremo il conto.

Fatelo, non ci sentarèmo, mà staremo, e magniaremo un poco, e beberemo ogninno un bicchiere di vino, perche bisogna che andiamo (doviamo andar' via).

Non siano sollecite le signorie loro Illustrissime del conto, farà presto fatto.

Forse è già fatto?

Si bene Illustrissimo Signore.

Quanto porta? quanto deve ogniuno?

V: S: Illustrissima lo sà bene, perche domanda, sà bene, quanto porta l'ordinario; ogniuno un mezzo fiorino, non domando molto, accioche habbiano le signorie loro Illustrissime occasione di ritornar da me,

Ecco



Da ist ewer Gelt / wie ihrs begehrt habt ; Wir
geben euch / was ihr gefordert habt / weiln wir sehen
daß ihr nicht mehr / als billich ist / begehrt habt ; wann
wir ein ander mal wider hierdurch reisen / so wollen
wir kein anders Losament suchen / als hier bey euch /
weillen ihr die Frembden so sehr liebt / vnd sie so
wol vmb ihr Gelt tractieret ; Gestern zu der Nacht
ist das jenige bezahlet worden / so wir dise vergan-
gene Tag verzehret hatten / es bleibt nichts mehr zu
bezahlen / Gott behüte euch Herz Wirth / es ist
ist Zeit / daß wir wegreisen.

Gott behüte Ewer Gnaden / Gott wolle Ewer
Gnaden behüten vnd begleiten ; Werden sie disen
Morgen noch weit gehen ? Bievil Meil werden
sie noch Vormittag machen / sie werden nicht vil
Meil mehr machen / dann es ist schon spaet / die
Weeg seynd böß / vnd werden die Pferd bald müd
seynd / die zum Scrapakteren nicht gewohnt seynd.

Herz Wirth / wir seynd wegen der Pferde nicht
sorgfältig / seye ihrer Herz darumb sorgfältig / vnd
jage sie / so vil als ihme belieben wird / wird seynd
schon zu friden / wann er vns nur nach Paris füh-
ret zu der Zeit / die er vns benennet hat / Gott be-
hüte euch.

Gott behüte Ewer Gnaden.

Wolan ihr Herren / da seynd wir auff der
Reiß / Gott sey gelobt / daß wir ein mal auff-
gebros

Eccoquì il vostro denaro (i vostri denari), come lo havete domandato , noi vi diamo quello che havete dimandato , poiche vediamo , che non havete dimandato più , che è ragionevole (che è di ragione) , se ripassiamo un' altra volta di quà , non cerchiamo altro alloggiamento , che quì appresso di voi , poiche tanto amateli forestieri , & li trattate così bene per li loro denari : hieri sera è stato pagato quello , che havevamo speso questi giorni passati , non resta più niente da pagare , à Dio signor' hoste, è tempo, che ci partiamo (che andiamo via).

A Dio Illustrissimi Signori, Iddio conservi, ed accompagni le signorie loro Illustrissime, andaranno ancora lontano questa mattina? quante leghe faranno ancora avanti desinare? (avanti 'l pranzo,) non faranno più molte leghe, perche è già tardi, le strade sono cattive, e saranno presto strachi i cavalli , che non sono ancora acostumati al travaglio.

Signor' hoste, noi non siamo solleciti dei cavalli, ne sia sollecito il loro patrone, e li cacci tanto, che gli piacerà, siamo già contenti, purché ci meni à Parigi al tempo, che ci hà nominato, à Dio.

A Dio Illustrissimi signori.

Orsù signori, quì siamo (eccoci) per strada, Iddio sia lodato , che siamo una volta partiti, ha-



gebrochen seynd / ich hatte grosses Verlangen auff-
zubrechen ; das ist ein Reiß / die ich zu thun ver-
lange habe / schon vor längst / ich wäre schon gern vor
etliche Wochen verreist / wann ich die Gelegenheit
gehabt hätte ; Die Gelegenheit ist Ursach gewesen /
daß ich nicht ehender verreiset bin / aber Gedult /
es reuet mich nicht / auff Gelegenheit gewarret zu ha-
ben / weilen ich sie so gut gefunden habe / vnd also zu
meinem Vorhaben / als ich sie hätte verlangen kön-
nen ; Ich hätte mir niemals eingebildet / daß es die
Herren gewesen wären / mit welchen ich hätte rei-
sen sollen / ich vermeinete / daß es andere wären /
wir seynd alle von Bekandschafft / vnd ist keiner /
der den andern nicht gar wol kenne / wir wollen
miteinander discurtieren / vnd mit dem Gespräch
wird die Zeit dahin gehen / daß wir es nicht werden
gewahr nehmen ; wievil Zeit muß man haben /
in dasselbige Ort zu gehen / allwo wir zu Mittag es-
sen werden ?

Man muß drey Stund haben.

Nicht mehr ?

Nein mein Herz / in drey Stunden wollen wir
leicht dahin kommen / es ist nicht gar weit / ich bin
andere mal da gewesen / vnd ist mir der Weeg nicht
lang vorkommen.

Es wäre gar bald / daß wir in drey Stunden da-
hin anlangen solten ; wann ich es gewußt hätte /
so hätte ich wol auff's Mittagmahl gewartet / ich
hätte mit grösserm Appetit gessen / vnd wäre gesün-
der



havevo gran desio (desiderio) di partirmi, questo è un viaggio, che hò desiderato di fare, già un tempo fà, io mi farei già partito auanti alcune settimane, se haveffi havuto la commodità; la commodità è stata causa, che non mi sono partito più presto, mà pazienza, non mi pento di haver' aspettato commodità, poiche l' hò trovata così buona, & tanto al mio proposito, che l' haverei potuto desiderare; non mi farei mai imaginato, che fossero state le signorie loro, con lequali haveffi dovuto partirmi, pensavo, che fossero altri, siamo tutti di conoscenza, & non è nissuno, che non conosca benissimo l' altro, discorreremo (ragionaremo) insieme, e col discorso, e ragionamento passerà il tempo, che non ce ne accorgeremo (auvederemo); quanto tempo bisogna haver per andar' in quel luogo, dove desinaremo?

Bisogna haver trè hore.

Non più?

Signornò, in trè hore ci arrivaremo (vogliamo arrivare) facilmente, non è troppo lontano, ci sono stato più volte, & la strada non mi hà paruta longa.

Sarebbe troppo presto, che dovessimo arrivarci in trè hore, selo haveffi saputo, io haverei ben' aspettato fin' al pranzo (fin' al desinare), io haverei magniato con maggior' appetito, e sarebbe stato

der für mich gewesen; Es ist gut / daß wir jung
seynd / vnd daß der Wagen noch verfohren kan / vnd
die Bewegung / vnd das Schütteln / auch vil ver-
däwen / dann sonst würde das offte Essen vnd
Trincken ein Kranckheit verursachen.

Mein Herz / es thäte den Herzen reuen / wann er
nicht gefruhstucktet hätte; die immerwährende Be-
wegung wurde ihn schwächen; es ist nicht so na-
hend / es ist weit genug / der lähre Wagen hätte
nicht so grosse Ungelegenheit leyden können / man
muß sich nach der Zeit richten / wann er nicht essen
kan / so trincke er / der Wein wird von denen besten
seyn / die in diser Gegend gefunden werden / all da
werden gute Leut seyn / vnd guter Willen / vnd wird
kein Frewd abgehen; Wolte Gott / daß wir disen
Abend so wol hostieret wären! auff den Abend wer-
den wir Gedult haben müssen / dann die Tractation
wird gar klein seyn / der Wein gar schlecht / vnd
die Leut böß; wir werden schon nicht den halben
Theil von disem haben / so wir zu Mittag werden
gehabt haben / vnd mit disem allem werden wir mehr
zahlen / als wir nicht zu Mittag zahlen werden.

Die Tractation gibe mir gar kein Verdruß /
vil weniger der Wein / oder auch der böse Willen
der Personen / bey welchen wir seyn werden / ich
bin mit wenig zu friden / es kan seyn / daß ich gar
nichts auff dem Abend / als ein wenig Biscotten /
essen werde / wie ich alle Tag zu thun pflege; Dort
ist

stato più sano per me; è buono, che siamo giovani, e che lo stomaco possa digerire, e lo scrollamento digerisca ancora molto, perche altrimenti lo spesso mangiar' & bere causerebbono una malattia.

Signor mio, si pentirebbe V: S:, se non haveffe fatto collatione, il moto continuo la debilitarebbe; non è tanto vicino, è assai lontano, lo stomaco vuoto non haverebbe potuto patir tanta incommodità, bisogna accommodarsi al tempo, se non possa (può) mangiare, beva, il vino sarà dei migliori, che si trovano in queste contrade, ci saranno buoni huomini (ci sarà buona gente) e buona volontà & non mancherà allegrezza; volesse Id-dio, che fossimo così ben' alloggiati questa sera, bisognerà che habbiamo (doveremo haver), la sera pazienza, perche il trattamento sarà piccolo, piccolo il vino, e cattivi huomini; non haveremo già la meza parte di quello, che haveremo havuto al pranzo, e con tutto ciò bisognerà, che paghiamo (doveremo pagare) più, che non pagaremo al desinare.

Il trattamento non mi dà fastidio alcuno, molto meno il vino, ô ancora la cattiva volontà delle persone, appresso dellequali saremo, sono contento di poco, può essere, che la sera non mangiarò niente, senò un paio di biscotti, come

ist das Ort / allwo wir zu Mittag essen werden /
wir werden alsobald dahin anlangen.

Wir müssen nothwendig bald dahin gelangen /
dann die Pferd seynd gut / vnd wir fahren gar ge-
schwind / vnd haben ein Weil geschlaffen / aber
das wird nicht das Ort seyn / wo wir zu Mittag
essen sollen / es ist gar nahend / das ist nicht die
Reiß von drey Meilen / ich kan mir nicht einbilden /
daß wir noch anderthalb Weil gemacht haben /
oder die Meilen müssen gar kurz seyn in disem
Land / vnd nicht so lang / als in Hungarn / vnd Böh-
merland / allwo man allezeit drey Stund gehen
muß / ein Weil zu machen ; Der gestalt werden
wir kein grosse Reiß thun / es ist der erste Tag / vil-
leicht thut man mit Fleiß so kleine Reiß wegen der
Pferd / wir werden sie schon länger machen / wann
sie ein wenig der Mühe werden gewohnt seyn /
man muß ihren Herzen machen lassen / wann er vns
nur nach Paris zu der Zeit führet / daß er vns ver-
sprochen hat / vns dahin zu führen / so seynd wir zu-
friden.

Ja wol / man muß sehen / was er Morgen thun
wird / es wird velleicht nicht so weit seyn / als wir
vermeineten / dise Leute pflegen allezeit den Weeg
weiter zu repräsentieren / (vorzustellen) als er
nicht ist / vnd mehr Weil zu machen / als es nitte
seynd / damit sie desto besser zu Raitung kommen :
Es ist schon ihr Schad nicht / wann sie mehr Meis-
len machen / vnd finden / der ihnen glaube / vnd sie
für

soglio far' ogni giorno ; là è (ecco) il luogo, dove desinaremo, subito ci arriveremo.

Bisogna necessariamente, che presto ci arriviamo, perche i cavalli sono buoni, & andiamo presto, & habbiamo dormito un pezzo, mà questo non farà ancora il luogo, dove doviamo desinare, è troppo vicino, questa non è la strada (questo non è il viaggio) di trè leghe, non posso immaginarmi, che habbiamo ancora fatto una lega e meza, ô bisogna, che le leghe siano molto piccole in questo paese, e non tanto longhe, che in Ungheria, e Bohemia, dove bisogna sempre haver trè hore, per far' una lega ; In tal fatta maniera non faremo gran viaggio (gran strada) ; è il primo giorno, forse si fa à posta così piccola strada per amor dei cavalli, la faremo già più longa, quando saranno un poco accostumati alla fatica, bisogna lasciar fare al loro patrone, purchè ci menini (conduca) à Parigi al tempo, che ci hà promesso di menarvici, siamo contenti.

Si bene, bisogna vedere, che cosa farà domani, forse non sarà tanto lontano, che pensavamo, questi huomini sogliono sempre rappresentare la strada più longa, che non è, e far più leghe, che non vi sono, accioche vengano tanto meglio à conto ; non è già il loro danno, se facciano più leghe, e trovino, chi lor creda, e li paghi per tante leghe, che dicono essere fin' à questa, ô quel-

für so vil Meil bezahle / daß sie sagen biß zu diser
oder jener Statt zu seyn ; Vileicht wird es noch
nicht / wie er sagt / das Ort seyn / wo wir zu Mit-
tag essen wollen / es wird weiter seyn / es ist schon
nicht ein Ort allein / in welchem man losieren / vnd
seine Gelegenheit zum Essen vnd Trincken haben
kan ; sondern es seynd mehr ; Ich bin andere mal
hierdurch gereist / vnd erinnere mich gar schöne
Marktstet gesehen zu haben / in welchen überaus
schöne Gelegenheiten waren / guter vnd starcker
Wein / Leut von gutem Gewissen / vnd seynd allda
gar statlich tractiert worden mit wenig Unko-
sten.

Es kan wol seyn / daß dises noch nicht das Ort
ist / allwo wir verbleiben werden / vileicht wer-
den wir weiter gehen / vnd werden in ein von di-
sen Orten kommen / in welchen der Herz andere
mal gewesen ist ; wann wir dahin kommen / so ist
es nicht vonnöthen / daß wir andere Gelegenheit
suchen / als dise / so der Herz vor disem gehabt hat /
weilen sie ehrliche Leut seynd / vnd welche die
Frembde lieb haben / vnd mehr nicht begehren /
als billich ist ; Man muß zu ihnen gehen / ich wil
mein Gelt lieber bey ihnen vergehren / als bey an-
dern / es ist allezeit gut / ein wenig Bekandschafft
zu haben ; weil man Gelt außgeben muß / so
wollen wir es in ein solchem Ort außgeben / allwo
wir wissen / daß wir werden willkomin seyn / vnd
vmb vnser Gelt alles das jenige haben werden / so wir
be-

la città ; forse non farà ancora, come dice, il luogo, dove desinaremo (vogliamo desinare) farà più lontano, non è già un luogo solo, nelquale si può alloggiare, & haver la sua commodità per magniare e bere, mà vene sono più ; sono passato altre volte di quà, e mi ricordo di haver visto borghi bellissimi, nei quali vi erano bellissime commodità, vino buono e gagliardo, huomini (gente) di buona coscienza, & ci siamo stati molto ben trattati con poche spese.

Può ben' essere, che questo non è ancora il luogo, dove restaremo, forse andremo più oltre, & veniremo in uno di quei luoghi, nei quali è stata altre volte ; se per caso ci veniamo, non è di bisogno, che cerchiamo altra commodità, che quella, che V: S: ha' havuto per lo passato, poiche sono huomini da bene, & che amano i forestieri, e non dimandano più, che è ragioneuole (di ragione), bisogna andar da loro, spenderò più volentieri i miei denari appresso di essi, che appresso d' altri ; è sempre buono di haver' un poco di conoscenza ; poiche bisogna, spendere denari (denaro), vogliamo spenderli in tal luogo, dove sappiamo, che faremo benvenuti, e per li nostri denari haveremo tutto quello, che domanderemo,

begehren werden / vnd wird man vns nicht geben /
als das jenige / so vns schmäcken wird.

Ich wil schon sehen / ob ich in dem Ort bekande
bin / wann wir dahin anlangen werden / es wird
das Ort noch nicht seyn / es ist zu nahend / wir ha-
ben noch nicht zwo Stund Weegs / vnd reden schon
von der Ankunfft / man solte den Kurscher fragen /
vnd ich wolte ihn gern fragen / aber ich fürchte auß-
gelacht zu werden / weilen es noch nicht lang ist /
daß wir weg seynd / ich wil lieber schweigen.

Mein Herz / das ist das Ort / allwo wir zu Mit-
tag essen werden / es ist zimlich nahend an dem / all-
wo wir waren / aber man bleibt mit Fleiß allda /
vmb die Pferd nicht gar zu sehr zu bemühen / (zu
strapazieren) ich erfreue mich dessen / dann ich bin
hungerig vnd durstig / (ich habe Hunger vnd Durst)
ich habe weder essen noch trincken können disen
Morgen / es war gar frü / ich fürchte daß es mir
nicht wehe thäte / wann ich so frühe essete / (asse)
dann ich bin dessen nicht gewohnt / ich hab es biß
anff Mittag aufschieben wollen / desto bessern Ap-
petit zu haben.

Gotte sey gelobt / daß der Herz einmal sagt / daß
er Hunger habe / es ist das erste mal / daß ich es ge-
hört habe / ich hab mich zum öfftern verwundert / daß
der Herz nicht essen thäte / vnangesehen es denen iun-
gen Leuten von seinem Alter nie kein Appetit abgehet /
wir gehen schon in die Statt / sehet da das Wirths-
haus /



& non ci si darà, senò quel poco, che ci farà a gusto.

Io vederò già, se sia (sono) conosciuto in quel luogo, quando ci arrivaremo, non sarà ancora quel luogo, è troppo vicino; non habbiamo ancora due hore di camino, e parliamo già dell' arrivo, bisognarebbe domandar' al carrozziere (al cocchiere) e gli domandarei volontieri, mà temo di essere burlato, poiche non è ancora lungo tempo, che siamo partiti, tacerò più volontieri.

Signor mio, questo è il luogo, dove desinaremo, è assai vicino, à quello, dove eravamo, mà vi si resta à posta, per non strappazzare troppo i cavalli, io me ne rallegro, perche hò fame, e sete, non hò potuto nè mangiare, nè bere, questa mattina, era troppo à buon' hora, temevo, che non mi facesse male, se magniassi tanto à buon' hora, perchè non ne sono accostumato, io hò voluto differirlo fin' al desinare, per haver tanto miglior' appetito.

Iddio sia lodato, che V: S: dice una volta, che habbia fame, è la prima volta, che lo hò sentito, io mi sono più volte maravigliato, che V: S: non mangiasse, non ostante, che ai giovani della sua età non manca mai apperito; noi andiamo già nella città, eccoquì l' hosteria, e il nostro pa-

haus / vnd vnsern Hauswirth / der da komet vns
zu empfangen / er lasse ihm geben / warvon den Hun-
ger zu vertreiben / ich weiß daß er vns wol tractie-
ren wird / wie er andere mal gethan hat / daß wir
hierdurch gereiset seynd / vnd bey ihm losiert gewe-
sen seynd / (eingekohrt haben) ist es nicht wahr /
Herz Wirth?

Was Herz?

Daß ihr vns wol tractieren werdet?

Auff das beste / daß ich werde können / ich erfreue
mich den Herrn gesund vnd wol auff zu sehen / die
Herren steigen ab / sie gehen herein / vnd seyen mir
willkommen / sie sitzen ein wenig nider / ich wil al-
sobald das Mittagmahl zurichten lassen.

Thut es / tractieret vns wol / aber macht euch
bald fertig / (expedieret euch) dann wir können nicht
lang (lange Zeit) hter verbleiben / wir wollen all-
da bleiben / biß daß die Pferd werden gegessen ha-
ben / vnd darnach wollen wir gleich einspannen
lassen / dann wir haben noch heut ein grosse Reiß
zu thun / vnd weilen wir den Weeg nicht gar wol
wissen / so wolten wir nicht gern bey der Nacht ge-
hen / die keine Freundin ist / als der Dieb; wir seynd
gern des Morgens zeitlich auff dem Weeg / damit
wir des Abends zu rechter Zeit anlangen können /
vnd schawen wol accomodierte zu werden / dann
in dem wir den ganzen Tag von diser Bewe-
gung / vnd immerwährender Schüttelung bearbei-
et (geplagt) werden / wurde vns der Weeg gar
sehr



tron di casa, che viene à riceverci, si lasci dare di che cacciar la fame, io sò, che ci tratterà bene, come hà fatto altre volte, che siamo passato di quà, e siamo stati alloggiati appresso di lui, non è vero signor' hoste?

Chè cosa signor mio?

Che voi ci trattarete bene?

Al meglio che io potrò, io mi rallegro di veder V: S: sana e ben disposta, le signorie loro smontino, entrino, e mi siano le benvenute, si sentino un poco, io farò subito apparecchiare il desinare.

Fatelo, trattateci bene, mà speditevi presto, perche non possiamo restar quì longo tempo, restaremo quì fin' à tanto, che li caualli haveranno magniato, e dopoi faremo subito attaccare, perche habbiamo ancora hoggi da fare una gran strada, e poiche non sappiamo troppo bene la strada, non vorremmo volontieri andar di notte, laqual non è amica, che dei ladri; siamo volontieri la mattina à buon' hora per strada, accioche possiamo arrivar la sera à tempo, e guardare di essere ben' accommodati, perche essendo tutto il giorno tormentati da questo moto, e scrollamento continuo, la strada ci debilitarebbe troppo, se non havessimo buona com-

sehr abmatten/ (bemühen) wann wir kein gute Gelegenheit hätten ruhen zu können / ein Ding/ so wir selten hätten / wann wir allezeit bey der Nacht anlangen solten / da man die erste Gelegenheit nehmen muß/ die man findet / sie sey gut / oder böß.

Die Herren thun gar weißlich / es ist nicht gar gut bey der Nacht zu gehen/ vnd absonderlich in diesen Derttern / in welchen man nicht gar sicher bey dem Tag ist / wil geschweigen bey der Nacht ; Ich wil alles in Ordnung setzen lassen / auff das ehiste / daß ich werde können / vnd wil schawen / daß sie in ein Viertel-Stund essen können ; Es ist alles schon in Ordnung / ausser der Vögel / die villeicht eine kleine halbe Stund (ein halb Stündlein) nehmen werden / gebraten zu werden / vnd wird man sie braten / weilen (vnder dessen das) man die andere Speisen essen wird ; sie waschen nur / vnd setzen sich zu der Tafel / ich wil die Speisen gleich auff die Tafel tragen lassen ; Da haben sie dreyerley Wein/ sie kosten / welcher ihnen am besten schmäcket / vnd von welchem sie haben wollen / ich hab noch von mehrerley / wann diser ihnen nicht nach Lust ist/ (schmäcket) ich wil ein andern geben lassen / der ihnen villeicht schmäcken wird ; dise gefallen mir besser / als die andere / wie die Humoren aber vnder-schidlich seynd/ vnd der eine ihn starck wil/der andere gering / der dritte süß / vnd der vierdie nichts darnach fragt / wann er nur ein schöne Farb hat / so wil ich denen Herren allen den Wein sehen/ vnd kosten

ßen

modità da poter riposare, una cosa che haveremmo rare volte, se dovessimo sempre arrivar di notte, dove bisogna sempre pigliar la prima commodità, che si trova, sia buona, ô cattiva.

Le signorie loro fanno molto saviamente, non è troppo buono di andar di notte, e principalmente in questi luoghi, nei quali non si è troppo sicuro di giorno, tacerò, di notte; io farò mettere tutto in ordine al più presto, che io potrò, e vederò, che possano magniar' in un quartod'hora; ogni cosa è già in ordine, eccettogli vccelli, che pigliaranno forse una piccola meza hora, per essere arrostiti, e si arrostitiranno, mentre si mangeranno le altre vivande; lavino solamente, e si sentino à tavola, io farò subito portar le vivande à tavola; qui hanno di trè sorti di vino, gustino, iquale lor sia più à gusto, e del quale vogliano havere, io ne hò ancora di più sorti; se questo non lor sia à gusto, io ne farò dar' un' altro, che forse lor sarà à gusto, e piacerà; questi mi piacciono meglio degli altri, mà come gli humori sono diversi, e l' uno lo vuole gagliardo, l' altro piccolo, il terzo dolce, e il quarto non sicura niente, purchè habbia un bel colore, farò vedere e gustare alle signorie loro tutto il vino, che hò, e do-



ken lassen / den ich habe / vnd sie werden hernacher
darüber disponieren können / wie ihnen gefallen
(belieben) wird ; ich wil ihnen von dem ientigen
geben / der ihnen schmäcken wird.

Gar recht Herr Wirth / alles gehet wol biß dato
an / es gehet vns nichts ab / weder das Tractament /
noch auch des Hauß. Wirths guter Willen / ich sehe /
daß ihr von guter Humor seyd / vnd mit vns lu-
stig ; Wolte Gott / daß wir alle Tag ein solchen
Hauß. Wirth hätten ! Der Weeg wurde vns fur-
ker geduncken / vnd wurde vns gar nicht der Un-
kosten gerewen / die wir machen wurden / sie mit
solcher Frewd machend / (in dem wir sie machen
wurden) Kombt zu vns setzet euch zu der Tisfel / vnd
seyd nur so lustig mit vns / vnd schawet / daß denen
Pferden nichts abgehe / dann sonsten wurde es
nichts mit vnserer Reiß seyn / wir müßten hier blei-
ben / vnd das wäre nicht gar übel für euch / es wären
die beste Zeitungen / die ihr haben kundet / ihr wur-
det vns gern haben / es wäre ewer Schad nicht /
wir kunden nicht so vil verzehren / daß ihr nicht
ein mehrers verlangen thäte ; Alsdann hätten ihr
Ursach / euch zu erfreuen / vnd ich wolte es wegen
ewer / wann es vnserer Gelegenheit wäre / vnd wir
einigen Nutzen darvon hätten / diemeilen es aber
vnser grosser Schad wäre / so vermeine ich nicht /
daß ihr es begehret / (verlanger) ihr würdet vns
zu vil Übel wünschen ; wann ihr vns wol tractie-
ret / so tractiert vnser Pferd noch besser / ihnen
von

e dopoi potranno disporne, come lor piacerà, io lor darò di quello, che lor sarà à gusto.

Benissimo (molto bene) signor' hoste, ogni cosa v'è bene fin' adesso, non ci manca niente, nè il trattamento, nè etiamdio la buona volontà del patron di casa, io vedo, che siete di buon' humore, e allegro con noi; volesse Iddio, che havessimo ogni giorno un tal patron di casa, la strada ci parerebbe più breve, e non ci pentiremmo delle spese, che faremmo, facendole con tanta allegrezza; venite da noi, sentatevi à tavola, e siate pur così allegro con noi, e guardate, che non manchi niente ai cavalli, perche altrimenti non farebbe niente col nostro viaggio, doveremmo restar (bisognarebbe che restassimo) qui, e questo non sarebbe tanto cattivo per voi, farebbono le migliori nuove, che potreste havere; voi ci havereste volentieri, non sarebbe il vostro danno, noi non potremmo spendere tanto, che non ne desideraste più; all' hora havereste occasione di rallegrarvi, e lo vorrei per amor di voi, se fosse la nostra commedia, e ne havessimo alcun profitto, mà poiche sarebbe il nostro gran danno, non penso, che lo desideriate, voi ci augurereste troppo male; se ci trattate bene, trattate ancora meglio i nostri cavalli, dando à loro del miglior forraggio, che havete, accioche
an-

von dem besten Futter gebend / daß ihr habt / damit
wir auff der Reiß desto leichter fahren; (gehen)
Trincket ein mal / bringet mirs / ich wil euch Be-
scheid thun.

Mein Herz / ich gehorsame / es ist ein Ding / daß
ich gern thue / ich bin dessen schon gewohnt / ich
wills dem Herrn / vnd der ganken Compagnie
(Gesellschafft) bringen / (ich wil auff des Herrn vnd
der ganken Compagnie guten Gnaden trincken.)

Gott gesegne es euch Herz Wirth / ich wil
nicht lang verziehen / euch Bescheid zu thun / ich
muß den Wein kosten / ob er gut ist / vnd was für
Geschmack der Wein von disem Land habe.

Der Wein ist gar gut / man findet keinen bessern
in disen Gegenden / er ist von dem besten / den ich
habe finden können / ich muß allezeit einen guten
Wein haben / sonst würden die Frembde / die al-
lezeit den besten Wein suchen / nicht mit mir zu fri-
den seyn / vnd wann sie einmal bey mir gewesen
wären / so würden sie nicht mehr zu mir kommen /
sondern sie würden mich alle verlassen.

Ihr thut gar weißlich / vnd euch die Warheit zu
sagen / (zu bekennen) wir wären auch nicht zu euch
kommen / wann wir nicht gewust hätten / daß ihr
allzeit mit gutem Wein versehen seyd; Wir wol-
len keinen Wein in der Menge (in der Bile) aber
wir wollen daß derjenige / den wir trincken / gut
sehe / tractieret uns wol / vnd mache darnach die
Rechnung / (Kaitung) ich wil euch bezahlen.

Mein



andiamo tanto più facilmente, bevete una volta, portatemelo, io vi farò ragione.

Signor mio, io ubidisco, è una cosa, che faccio volentieri, io ne sono già accostumato, io faccio un brindis à V: S: e à tutta la compagnia, (beverò alle buone gratie di V: S: e di tutta la compagnia.

Buon pro faccia signor' hoste, io non tardarò molto di farvi ragione, bisogna, che gusti il vino, e guardi, se sia buono, e che gusto habbia il vino di questo paese.

Il vino è molto buono, non se ne trova migliore in queste contrade, è del migliore, che hò potuto trovare, bisogna c' habbia sempre buon vino, altrimenti i forestieri, che cercano sempre il miglior vino, non farebbono contenti meco, e quando farebbono una volta stati appresso di me, non ritornarebbono più, mà mi abbandonarebbono tutti.

Voi fate molto saviamente, e per dirvi la verità, non saremmo ancora venuti da voi, se non haveffimo saputo, che sete sempre provisto di buon vino, non vogliamo vino in quantità, mà vogliamo, che quello, che beviamo, sia buono, tratta-teci bene, e fate dopoi il conto, io vi pagarò.

Signor

Mein Herz / es ist noch nicht Zeit davon zu reden / sie essen vnd trincken erstlich / sie haben kaum angefangen zu Mittag zu essen.

Wir haben gar wol zu Mittag gegessen / Herz Birch / wir wollen noch etliche Gläßl Wein trincken / vnd wollen darnach von der Tafel aufstehen / wir pflegen nie mehr / als ein halbe Stund darben zu bleiben / macht / daß wir bald reisen können / dann wir werden bey euch nicht reich werden.

Mein Herz / ich wil es gleich thun / die Rechnung wird bald gemacht seyn ; Die Ordinari ist ein halber Thaler / vnd der halbe Theil für einen Diener / vnd für die Pferd / vnd den jenigen / der bey ihnen ist / ein Gulden.

Herz Birch / die Pferde gehören vns nicht zu / sondern dem jenigen / der ihnen abwartet / laßt euch von ihm bezahlen / sehet da / was wir euch schuldig seynd / für vns / vnd vnser Diener / seyd ihr zu frieden.

Ja wol mein Herz / wann sie ungefehr wider hterdurch reisen / so wird das wenige zu der Herrens Dienst seyn / so in meinem Haus seyn wird / ich bitte die Herren / daß sie sich der Diener Trinckgelder erinnern / vnd denen Mägden etwas von guter Hand zu geben / vnd wünsche denen Herren ein glückselige Reiß.

Sehet da für die Diener vnd Mägd / gebt ihnen / daß sie es vnder sich theilen / wir sagen euch grossen Danc / (wir danken euch) ewers guten
Tra



Signor mio, non è ancora tempo di parlarne, mangino, e bevano prima, appena hanno cominciato à desinare.

Habbiamo molto ben desinato signor' hoste, beberemo ancora alcuni bicchieri di vino, e dopoi ci levaremo di tavola, non sogliamo mai restarci più di una meza hora, fate, che possiamo presto partirci, perche non diventaremo ricchi appresso di voi.

Signor mio, io lo farò subito, il conto sarà presto fatto, l' ordinario, è un mezo tallero, e la meza parte per un servitore, e per li cavalli, e per quello, che li governa, un fiorino.

Signor' hoste, i cavalli non ci appartengono, mà à quello, che li governa, fatevi pagar da lui eccoquì quello, che vi doviamo, per noi, e li nostri servitori, sete voi contento?

Si bene signor mio, se per caso ripassino di quà, sarà al servitio delle signorie loro quello, che sarà à casa mia, prego le signorie loro, che si ricordino della mancia dei servi, e di dar qualche cosa di buona mano alle serve, e auguro alle signorie loro felicissimo viaggio.

Eccoquì per li servitori e per le serve, datelo à loro, che lo dividano frà di se, vi ringratiamo



Trācraments/ GOTT behüte euch / (zu GOTT) wir
müssen gehen / (es ist vonnöthen daß wir gehen.)

Meine Herren ein jeder nemme das Ort ein /
so er zuvor hatte / wann jemand nicht wol accom-
modieret ist / so wollen wir bißweilen umbwechs-
len / was mich anbelangt / ich frage nichts darnach /
was ich für Ort habe / alle Derter (alle Sit)
seynd mir gut / sie accommodieren sich nur / vnd
laßt vns in GOTTes Namen fortfahren.

Wir wollen gehen / wann es dem Herrn belieben
wird / wird seynd schon alle wol accommodiert / es
ist ein gutes Zeichen / weil sich niemand beklagt /
Kutscher schlag zu / es ist Zeit zu verreisen / wir
werden schon nicht in disem Ort reich werden / wir
müssen ein ander Ort suchen / reich zu werden ;
Diser Wirth hat vns wol tractiert / laßt vns ein
andern suchen / der vnser Hülff vonnöthen habe.

Ja gewiß / er hat vns sehr wol tractiert / vnd
hat nicht gar vil begehrt / ich hätte nie vermeint /
daß er so wenig begehrt hätte ; Alle Ding müssen
in disen Dertern wolfeil seyn / daß er vns so wol-
feil hat tractieren können / GOTT lob / daß wir alle
zufrieden seynd / anjeko gehet anders nichts ab / als
zu schauen / daß wir den rechten Weeg nehmen.

Ohne Zweifel (Zweiffels ohne) nehmen wir
den rechten Weeg / das ist ein Weeg / den der Kuts-
cher zum öffiern gemacht hat / er wird schon den
Weeg wissen / ich bin dessen nicht sorgfältig / wann
er vns übel führet / so wird es sein Schad seyn.

del vostro buon trattamento, à Dio, bisogna, che andiamo.

Signori miei, pigli ogniuno quel luogo, c' aveva avanti, se qualched' uno non è ben' accomodato, cambieremo dalle volte, quanto à me, io non mi curo, che luogo habbia, tutti i luoghi mi sono buoni, si accommodino solamente, e andiamo in nome di Dio.

Andaremo, quando piacerà à V: S:, siamo già tutti ben' accomodati, è un buon segno, poiche non si lamenta nissuno, tocca cocchiere, è tempo di partirsi, non doventaremo già ricchi in questo luogo, bisogna, che cerchiamo un' altro luogo per doventar ricchi; questo hoste ci hà ben trattato, cerchiamone un' altro, che habbia di bisogno del nostro ajuto.

Si certo, ci hà trattato molto bene, e non ha domandato troppo, non haverei mai pensato, che havebbe dimandato così poco; bisogna che tutte le cose siano à buon mercato in questi luoghi, che ci hà potuto trattare à così buon mercato, lodato Iddio, che siamo tutti contenti, adesso non manca niente altro, senò di guardare, che pigliamo la strada dritta.

Senza dubbio pigliamo la strada dritta, questa è una strada, che il cocchiere hà fatto più volte, saperà g' à la strada, non ne sono sollecito, se ci meni male, farà il suo danno.

Es wurde der vnserer auch seyn / dann wir wurden später anlangen / vnd der Herz weiß / wievil vns daran gelegen ist / zu der bestimbten Zeit anzulangen / vnd darnach kunden wir etwan in einen Wald kommen / vnd kunden so weit irz gehen / daß wir in zwen / drey Stunden nicht herauß kunden / wie es pflegt zum öfftern zu geschehen.

Ich fürchte dises nicht (ich habe kein Forcht von disem) / weil der Kurscher vns versichert den Weeg wol zu wissen / vnd daß er ihn mehr / als dreßsig mal gemacht habe ; noch fürchte ich mich auch der Wald / dann ich höre nicht / daß einiger Mensch in disen Gegenden außgeplündert worden seye von vilen Jahren hero / außser / daß sie vns bey der Nacht nicht allerdings versichern wollen ; Sie haben gesagt / daß es vor disem gar vn sicher in disem Wald gewesen seye / den wir vor vns hier haben / daß wir vor disem nicht wären sicher gewesen / dann es wurden schier alle die jenige außgezogen / die fürüber giengen / daß es aber anjeko gar sicher seye / vnd wir nichts zu fürchten haben ; daß etliche von den jenigen / die sich im Wald auffhielten / erdappet / vnd zum Todt verurtheilet worden seynd / vnd die andere sich fürchtende darvon geloffen.

Desto besser / wir wollen desto sicherer durchkommen / aber wir wollen darumb nicht vnderlassen wachsam zuseyn / vnd vnserer Büchsen fertig zu halten / damit wir vns wehren können, wann wir
an.

Sarebbe ancora il nostro, perche arrivaremmo più tardi, e V: S: sà, quanto ci importa di arrivare al tempo destinato; e dopoi potremmo venire in un bosco (in una selva), e potremmo in tanto fuiarci, che non potremmo uscir fuori in due, tre hore, come suole accadere più volte.

Io non hò paura di questo, poiche il cocchiere ci assicura di saper bene la strada, e che l'abbia fatto più di trenta volte; nè mi temo ancora dei boschi, ô delle selve, perche non sento che alcuno sia stato spogliato in queste contrade di molti anni in quà, eccetto, che di notte non ci vogliono troppo assicurare; hanno detto, che sia stato molto pericoloso per lo passato in questa selva, che per il passato non saremmo stati sicuri, perche si spogliavano quasi tutti quelli, che passavano, mà per adesso sia molto sicuro, e non habbiamo niente da temere; che alcuni di quelli, che si trattenevano nel bosco, siano stati chiappati, e giudicati à morte, e gli altri temendosi, se ne siano fuggiti.

Tanto meglio, passeremo tanto più sicuri, mà per questo non tralascieremo di essere vigilantissimi, e tener pronti li nostri archibusi, accioche possiamo difenderci, se siamo attaccati; bisogna

angegriffen werden ; Man muß allezeit bereit seyn /
vnd nimmermehr trawen / wann man auff der Reiß
ist / absonderlich / wann man durch so dicke Wälder
gehen muß / wie diser ist.

Zweiffels ohne (versichere) muß man nicht sehr
trawen / vnd die Büchsen fertig halten / ich halte
die meine fertig / auff alle Begebenheit / aber ich
glaube / daß wir es nicht werden vonnöthen haben /
wir haben schon mehr / als den halben Theil des
Walds erreicht / wird werden bald darauß gehen /
vnd ich sehe gar nicht / wir haben überall Glück / es
wird vns nichts widerfahren / da sieht man das End
des Walds / dorten sieht man ein Statt / es wird
die ientige seyn / wo wir disen Abend verbleiben
werden.

Ja fürwahr / man sieht eine / vnd wir werden
alsbald da seyn / man sieht schon die Kirchen / vnd
die Thurn / ja schier alle die Häuser.

Man sieht gar wol die Häuser / wir seynd schier
darinnen / ich vermeinete nicht / daß es so nahend
wäre / ich hätte vermeint / daß es weiter gewesen
wäre.

Ich auch / aber ich erfürchte mich / daß es nicht
weiter gewesen ist / es fange schon an Nacht zu wer-
den / es war Zeit / daß wir anlangten ; wann wir
ein wenig mehr gewartet hätten / so hätten wir zu
thun gehabt über disen Wald zu gehen / dann er
ist gar dick / vnd der Weeg schwer zu finden / wir
haben keine übrige Zeit gehabt / laßt vns absteigen /



sempre esser pronto, e non fidarsi mai, quando si è per viaggio, principalmente, quando bisogna passar per boschi così spessi, come è questo.

Senza dubbio non bisogna troppo fidarsi, e tener pronti gli archibugi, io tengo pronto il mio ad ogni evento, ma credo, che non ne haveremo di bisogno, habbiamo già fatto più della meza parte del bosco, ne usciremo presto, e non vedo niente; noi habbiamo per tutto fortuna, non ci accaderà niente, là si vede una città, sarà quella, dove restaremo questa sera.

Si certo, se ne vede una, e ci faremo subito, si vedono già le chiese, e le torri, anzi quasi tutte le case.

Si vedono benissimo le case, siamo quasi dentro, io non pensavo, che fosse così vicino, haverei pensato, che fosse stato più lontano.

Io ancora, ma mi rallegro, che non è stato più lontano, comincia già a farsi notte, era tempo, che arrivassimo; se havessimo un poco più aspettato, a haveremmo havuto da fare di passar questo bosco, perche è troppo spesso, e la strada difficile da trovare, non habbiamo havuto tempo superfluo, Smontiamo, quì è (ecco quì) l' hosteria,



da ist das Wirthshaus / wir werden beyhm weissen
Pferd losiert seyn / es ist das beste Wirthshaus /
so man in diser Statt findet.

Desto besser / halter still Kutscher / daß wir vom
Wagen absteigen können; Die Herren steigen ab/
vnd gehen hinauff / ich wil vnder dessen unsere Fell-
eisen abladen / vnd dieselbe hinauff tragen lassen /
sie lassen das Nacht-Essen zurichten.

Das wollen wir thun / ich wil den Haus-Herrn
begrüßen gehen / vmb zu sehen / ob er ein solcher ist /
als wir disen Morgen gehabt haben. O Du grüße
euch Herz Wirth / werden wir dise Nacht hier blei-
ben können? Habt ihr ein absonderliches Zimmer /
in welchem wir seyn können?

Ja wol mein Herz / ich habe gar schöne Zimmer /
vnd gar gute Becher / wie ich ihnen wil sehen lassen /
wann es ihnen beliebet hinein zu gehen: Was das
übrige anlangt / sie seyen dessen nicht sorgfältig /
dann das Essen vnd Trincken wird ihnen nicht ab-
gehen / ich hab alle Tag frembde Leut / (Gäst) ich
mach allezeit gute Vorsehung von einem vnd an-
dern; Die Herren sitzen nider / ich wil das Nacht-
mahl gleich zurichten lassen / dann ich weiß / daß
sie Hunger vnd Durst haben werden (daß sie hun-
gerig vnd durstig seyn werden.)

Ja wol Herz Wirth / thut es nur / dann wir seynd
hungertig vnd durstig / gebt vns vnder dessen ein
Glas Wein.

Ich wil alsobald einen herauff bringen lassen /
vnd



faremo alloggiati al cavallo bianco, è la miglior' hosteria, che si trova in questa città.

Tanto meglio, fermatevi cocchiere, che possiamo smontare di carrozza; smontino le signorie loro, e montino in sù, farò frà tanto scaricare le nostre valigie, e portarle in sù (di sopra) facciano apparecchiare la cena.

Così faremo, andarò à salutare 'l patron di casa, per vedere, se sia un tale, che habbiamo havuto questa mattina: Servitor signor' hoste, potremo noi restar quì questa notte? havete voi una stanza separata, nellaquale possiamo stare?

Si bene signor mio, io hò bellissime stanze, e buonissimi letti, cume lor farò vedere, se lor piace di entrare: quanto al resto, non ne siano sollecite, perche il mangiare e bere non lor mancherà; io hò ogni giorno forestieri, io fò sempre buona provvisione dell' uno e dell' altro; si sentino le signorie loro, io farò subito apparecchiar la cena, perche sò, che haveranno fame, e sete.

Si bene signor' hoste, fatelo pure, perche habbiamo fame, e sete, dateci frà tanto un bicchiere di vino.

Io ne farò subito portar' in sù, e del migliore.

vnd von dem besten / den ich hab / ich weiß / daß der Wein ihnen schmecken wird / der Herz koste disen / ich weiß / daß er nicht böß ist.

Ich wil es thun / aber ich werde ihn nicht wol kosten können / dann ich hab gar grossen Durst.

Der Herz lasse mich ihn kosten / ich wil bald sehen / ob er gut ist / dann der Durst / den ich hab / ist nicht gar groß; der Wein ist gut / vnd wol nach meinem Lust / er ist noch besser / als derselbe / den wir diesen Morgen hatten / Jung gib diesem Herren zu trincken / ich weiß / daß er durstig ist / ich sehe es an seinem Angesicht.

Der Herz hat es errathen / er ist ein halber Wahrsager / aber ich habe kein so grossen Durst / als der Herz vermeinen thäte / doch wolte ich trincken / wann ich zu trincken hätte.

Da ist zu trincken / er trincke so vil ihm beliebt wird / ich wil vnder dessen in die Kuchel gehen / vnd wil alles in Ordnung setzen lassen.

Es ist nicht vonnöthen / daß er dahin gehe / ich komme eben darvon / die Speisen seynd schon fertig / (in Ordnung) wir wollen essen / wann es ihnen beliebt wird / Jung deck den Tisch / gib frisch Wasser her / die Händ zu waschen / laß die Speisen auff die Tafel tragen / (laß anrichten) daß wir essen können.

Ja wol meine Herren / da ist Wasser / sie waschen / vnd setzen sich zu der Tafel / da seynd schon etliche Speisen / sie fangen an zu essen / ich wil gleich
andere



che hò, io sò, che il vino lor sarà à gusto, V: S: gusti questo, io sò, che non sia cattivo,

Io lo farò, mà non potrò ben gustarlo, perche hò troppo sete.

V: S: melo lasci gustare, io vederò presto, se sia buono, perche la sete, che hò, non è troppo grande; Il vino è buono, e ben' al mio gusto, è ancora migliore di quello c' havevamo questa mattina, ragazzo dà da bere à questo signore, io sò, c' habbia sete, io lo vedo alla sua ciera,

V: S: lo hà indovinato, è mezo indovino, mà non hò già tanta sete, che V: S: pensarebbe, tuttavia berei, se haveffi da bere.

Quì è (eccoquì) da bere, beva, quanto le piacerà, andarò frà tanto alla cucina, e farò mettere tutto (ogni cosa) in ordine.

Non è di bisogno, che ci vada, io ne vengo giusto, le vivande sono già apparecchiate, mangeremo, quando lor piacerà, ragazzo cuopri la tavola, e dà quà acqua fresca per lavar le mani, fà portare le vivande à tavola, che possiamo mangiare.

Si bene signori miei, eccoquì acqua, lavino, e si sentino à tavola, quì sono già alcune vivande, comincino à mangiare, io ne porterò subito altre,

andere bringen / sie seyen lustig / es wird weder Wein / noch Speisen abgehen.

Ja wol ihr Herren / laßt vns essen / die Speisen werden kalt / laßt vns zu der Tafel sitzen / ich kan nicht mehr warten / der Magen ist lähr / er wil keinen Verzug mehr / ein jeder setze sich / wo ihme belieben wird / vnd nemme / was ihme am besten schmäcken wird / ich wil ein Stuck von diesem Gebraten (Brätel) essen / vnd ein Glas Wein trincken / vnd darnach wil ich schlaffen gehen.

Ist es möglich / daß der Herz schon von dem Schlaffen rede?

Ja wol mein Herz / ich esse nie des Abends / als gar wenig / vnd je weniger ich esse / je gesünder ich mich befinde ; Der Herz wird sehen / daß ich auff der ganken Reiß gar wenig auff dem Abend essen / vnd bald ins Beth gehen werde / vnd werde solches thun / desto besser zu ruhen / vnd fruhe auffstehen zu können / dann / wann ich meine Ruhe nicht hab / so bin ich den ganken Tag nicht wol auff / ich gehe voran / sie seyen lustig / morgen wollen wir vns wider sehen / vnder dessen wünsche ich denen Herren ein glückselige Nacht.

Dieselbe wünschen wir ihme gar Glückselig / vnd ist vns leid / daß es nicht sein Gelegenheit ist / ben vns länger zu verbleiben / wir wollen noch ein Weil hler verbleiben / vnd wollen darnach folgen / er schlafe wol.

Also wil ich auch thun / wie ich verhoffe / vmb
gar



tre, siano allegre, non mancherà nè vino, nè vivande.

Si bene signori, mangiamo, le vivande si raffreddano (diventano fredde) sentiamoci alla tavola, io non posso più aspettare, lo stomaco è vuoto, non vuol più indugio, si senti ogniuno, dove gli piacerà, e pigli quello, che gli sarà più à gusto, ogniuno è da per se in questo luogo, quanto à me, mangerò un pezzo di questo arrosto, e beverò un bicchiere di vino, e dopoi andarò à dormire.

è possibile, che V: S: parli già del dormire?

Si bene signor mio, io non mangio mai la sera, senò pochissimo, e quanto meno mangio, tanto più sano mi ritrovo, V: S: vederà, che per tutto il viaggio mangerò poco la sera, e andarò presto al letto, e lo farò, per riposare tanto meglio, e potermi levare la mattina à buon' hora, perche, quando non hò il mio riposo, non sono tutto il giorno ben disposto, vò inanzi, stiano allegramente, domani ci rivederemo, trà tanto auguro, alle signorie loro felicissima notte.

Gliela auguriamo felicissima, e ci dispiace, che non è la sua commodità di restar più tempo appresso di noi, restaremo ancora quì un pezzo, e dopoi seguiremo, dorma bene.

Così farò ancora, come spero, per essere
trop-

✻ 93 ✻

gar müd von der Reiß zu seyn / den Herren ein
gute Nacht.

Gute Nacht mein Herz.



Das dritte Gespräch

Vom Aufstehen / vnd von den
Kleydern.

Holla mein Herz / schlafft der Herz noch ? wie
lang wird der Herz schlaffen ? Er wird schon
nicht den ganken Tag schlaffen / Er wird ja ein
mal auffstehen ; Er stehe auff / was macht er so
lang im Beth ?

Wer da ? Wer ist da ? Wer rufft mich ? Wer
begehrt meiner ?

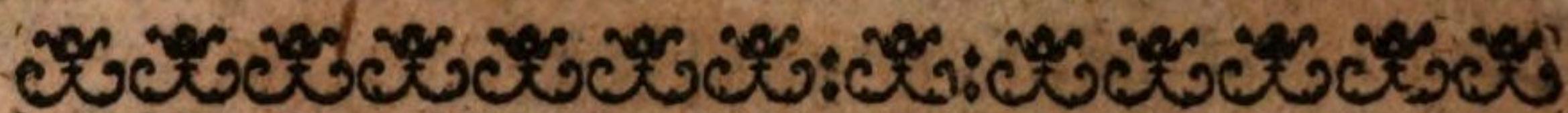
Gut Freund ; Einer von eweren guten Freun-
den ; ich bins / dem Herrn ein guten Tag / ist er
noch nicht auff ? ich vermeinete / daß er vor längst
auff wäre / sonst wäre ich nicht kommen / vil-
leicht werde ich ihme Ungelegenheit machen ?

Ein guter Freund macht dem andern keine Un-
gelegenheit / der Herz komme herein / vnd sey mir
willkommen / ich vermeine fruhe auffzustehen /
aber ich sehe / daß es schon spat ist / ich habe mehr
(länger) geschlaffen / als ich nicht zu schlaffen ver-
meinte.

Der

troppo stracco dalla strada , buona notte Signori.

Buona notte patron,



IL TERZO DISCORSO

Del levarsi, e dei vestiti.

OLlà Signor mio, dorme V: S: ancora? quanto tempo dormirà V: S? non dormirà già tut' hoggi , si leuarà pur' una volta; Si levi, che cosa fa' tanto tempo nel letto?

Chi v'è là? chi è là? chi mi chiama? chi mi domanda?

Buon' amico , uno dei vostri buoni amici, sono io, buon giorno a V: S:, non è ancora levata? Io pensavo, che fosse levata , un tempo fa', altrimenti non sarei venuto, forse le farò incommodita.

Vn buon' amico non fa' incommodità all' altro, entri V: S:, e mi sia la benvenuta, io pensavo di levarmi la mattina a buon' hora, ma vedo, che sia già tardi, hò dormito più tempo, che non pensavo, di dormire,

V: S:

Der Herz hat genug geschlafen / es ist schier ein Schand ihn in diser Zeit im Beth zu finden / vnd doch scheint es / daß er noch Schlaff habe / vnd noch ganz schläfferig seye / wie hat der Herz dise Nacht geschlafen vnd geruhet?

Zimlich wol / O Du Lob / aber ich habe seltsame vnd erschrockliche Traum gehabt.

Der Herz schlafft gar lang / er solte früher auffstehen / vnd nicht so lang schlaffen / die Traum wurden bald ein End nehmen / er solte mit der Morgenröthe auffstehen / welche der Studien Freundin ist / es ist nichts bessers / als des Morgens frühe auffzustehen / absonderlich für diejenige / welche studieren / man muß Fleiß anwenden / weil man jung ist / dann wann man alt ist / so ist es gar spat.

Ich pflege früher auffzustehen / vnd wäre früher auffgestanden / aber ich hatte noch nicht genug geschlafen / ich war noch ganz schläfferig / vnd kunde nicht auffstehen / dann wir seynd gestern zu spat schlaffen gangen / das wenige so ich geschlafen habe / war mir nicht genug / aber ich wil jetzt gleich auffstehen.

So stehe dann der Herz auff / was macht er so lang / daß er nicht auffstehet?

Ich wil es gleich thun / Jung / wo bistu? komme her.

Da bin ich Herz / was befehlt der Herz?

Nach das Fenster auff / vnd gib mir meine Kleider.

Was



V: S: hà dormito affai , è quasi una vergogna di trovarla à questo tempo nel letto, e tuttavia pare, che habbia sonno , e sia ancora tutta sonnacchiosa, come hà V: S: dormito, e riposato questa notte?

Affai bene, lodato Iddio, mà hò havuto sogni strani, e spaventevoli.

V: S: dorme troppo tempo, doverebbe levarsi più à buon' hora , e non dormire tanto tempo, i sogni pigliarebbono presto fine, doverebbe levarsi con l' aurora , laquale è amica de gli studi, non è niente meglio , che di levarsi la mattina à buon' hora, principalmente per quelli, che studiano, bisogna far diligenza, mentre si è giovane, perche, quando si è vecchio, è troppo tardi.

Io foglio levarmi più à buon' hora , e mi farei levato più à buon' hora , mà non havevo ancora affai dormito , era ancora tutto sonnacchioso, e non potevo levarmi , perche siamo hieri andati troppo tardi à dormire, quel poco, che hò dormito , non mi bastava, mà mi levarò adesso adesso.

Si levi dunque V: S:, che cosa fà tanto tempo, che non si leva?

Io lo farò adesso adesso , ragazzo dove sei ? vieni quà?

Eccomi (sono quì) signore, che cosa comman-

V: S:?

Apri la fenestra, e dammi i miei vestiti.

G

Che

Was für ein Kleid wil der Herz heute anlegen?

Mein ordinari Kleid / aber gib mir zuvor ein weiß Hembd von den feinsten / vnd subtilsten / (reinsten) scharwe / daß keine Hembder abgehen / dann es ist ein von denen Dingen / die am nothwendigsten seynd ; Gib mir ein Uberschlag / der wol gestärckt seye / vnd nimme das Hembd / gehe zum Feuer / vnd truckne es wol / dann es ist noch ganz feucht / ich kan es nicht anlegen / es muß erstlich trucken seyn ; du soltest besser auff meine Sachen Achtung geben / es ist schon so lang / daß du bey mir bist / vnd hast noch nicht so vil gelernet / daß du mir ein truckenes Hembd geben thärest / du hast wenig Verstand ; was für Fleiß kan ich von dir verhoffen in andern Sachen vnd Geschäften / die du verhoffen kanst / daß ich nicht sehen / vnd erfahren werde / weilen du so kleinen Fleiß anwendest in einer Sachen / wie dise / in welcher deine Faulheit von mir nothwendig gesehen / vnd erkannt werden muß ?

Mein Herz / ich hab es nicht wahr genommen / ich wil ein ander mal besser Achtung geben / ich bitte den Herrn mir verzeyhen zu wollen / ich wil nicht mehr widerkommen / ich gehe zum Feuer / ich wil es truckenen / daß es der Herz anlegen könne ; Da ist es trucken / der Herz lege es an / weilen es warm ist.

Gib es her / vnd gib mir mein Cambril /
(wol-



Che vestito vuole V: S: mettere hoggi?

Il mio vestito ordinario , mà dammi prima una camiscia bianca delle più fine , e più fortili , guarda , che non manchino camiscie , perche è una di quelle cose , che sono il più necessarie ; dammi un colare , che sia ben disteso (al qual sia ben dato l' amido) , piglia questa camiscia , và al fuoco , e seccala bene , perche è ancora tutta humida , non posso metterla , bisogna , che prima sia secca ; doveresti meglio dar mente alle mie robbe , è già tanto tempo , che sei appresso di me , e non hai ancora tanto imparato , che mi dessi una camiscia secca , hai poco cervello ; che diligenza posso sperar da te in altre cose , e affari , che puoi sperare , che non vederò , nè risaperò , poiche fai così poca diligenza in una cosa , come questa , nellaquale bisogna necessariamente , che la tua pigrizia sia veduta , e riconosciuta da me ?

Signor mio , non ci hò dato mente , un' altra volta guardarò meglio (darò meglio mente) , prego V: S: di volermi perdonare , non ritornerò più , vado al fuoco , la seccarò , che V: S: possa metterla , eccola quì secca , la metta V: S: , mentre è calda.

Dala quà , e dammi la mia camisciuola , il



(wulenes Hemmet) das Wammes / die Hosen /
die Strümpff / die Hosen-Bänder / die Pantoffel /
vnd die Schuhe / mit ihren Schuh-Bändern / daß
ich mich anlegen könne / dann ich sehe / daß diser
Herz mit Ungedult auff mich wartet.

Mein Herz / er thue nach seiner Belegenheit / ich
wil wol warten / ich habe nicht so grosse Eil / ich lese
vnder dessen in disem Buch.

Der Herz verliere kein Gedult / ich werde gleich
angelegt seyn / vnd darnach wollen wir gehen / wo
ihme belieben wird / das wird nicht hindern / daß
wir nicht bißweilen reden / vnd vns vnder dem An-
legen besprächen; (discurieren) Paul gebt mir das
Sammetene Kleid / so ich unlängst habe machen las-
sen / es wird vnden in der Truhe (am Boden der
Truhe) seyn / warumb habt ihr es nicht herauf
gezogen.

Herz / ich vermeinete nicht / daß es der Herz der
gestalt tragen wolte / dann es ist ihm gar zu eng / ich
vermeinete / daß es der Herz ein wenig weiter ma-
chen lassen wolte / vnd es darnach tragen / ich wil
wol her tragen / wanns der Herz schafft / aber ich
weiß / daß er es nicht wird anlegen können / biß daß
es weiter seyn wird; Ich wil es noch heut zum
Schneider tragen / vnd wil sehen / daß es der Herz
auff Morgen haben kan / dann es wird ohne das
nicht besser in der Truhe / vnd bringt gar kein
Nutz / als denen Schaben / denen es zur Nahrung
dienet.

Thus



giuppone, li calzoni, le calzette, le ligaccie, le piane-
nelle, e le scarpe, con i suoi cintoli da scarpe, che
possa vestirmi, perche vedo, che questo signor mi
aspetta con impatienza.

Signor mio, faccia secondo la sua commodità,
aspetterò bene, io non hò tanta fretta, io leggo
frà tanto in questo libro.

V: S: non la perda pazienza, subito sarò vestito, e
dopoi andremo, dove le piacerà, questo non im-
pedità, che non parliamo delle volte, e ragiona-
mo frà il vestire; Paolo datemi il vestito di velluto,
che hò fatto fare, poco fà, sarà nel fondo della
casserta, perche non l' havete tirato fuori?

Signor mio, io non pensava, che V: S: volesse
più portarlo così, perche le è troppo stretto,
pensavo, che volesse farlo fare un poco più lar-
go, e dopoi portarlo, io lo porterò ben quà, se
V: S: comanda, mà sò, che non potrà metterlo,
finche sarà più largo; io lo porterò ancora hog-
gi dal sarto, e vederò, che V: S: possa haverlo
per domani, perche non diventa senza questo
migliore nella cassetta, e non porta profitto alcu-
no, senò alle tignuole, al le quali serve di utrimen-
to.



Thue / wie euch geduncken wird / vnd so ich es nicht anlegen kan / so tragt es zu dem Schneider / das aber gebt Achtung / daß ich es auff Morgen haben kan / vnd schawet der Schneider / daß er mich nicht mit guten Worten auffhalte / vnd an statt das meine zu machen / er ein anders mache / dann ich wurde übel zufriden seyn / er thäte mich erzürnen / vnd thäte ein ander mal eher zu einem andern gehen / als zu ihn ; dise Leut pflegen am meisten zu versprechen / vnd darnach thun sie / was ihnen gefällt / aber mit disem ist man nicht begnüget / sie sollten nicht versprechen / oder so sie versprechen / sollten sie ihre Versprechungen halten ; wann man ihnen ihren Willen thut / so sollten sie auch thun / was billich ist / schawet / daß es auff alle Weiß morgen gemacht seye / ich verlasse mich darauff.

Ich wil es fleissig thun / vnd wann der Herr Schneider nicht Zeit hat dasselbe zu machen / so wil ich es zu einem andern tragen / vnder dessen kan der Herr ein anderes anlegen / es seye von Tuch / oder anderer Materi ; wann der Herr das Anlassene wil / so wil ichs ihm geben / es ist ein Kleid / daß er vnlangst hat machen lassen / welches noch gang new ist / welches ihm wol anstehet / vnd welches mehr / als die andere gelobet wird.

Ja wol / gebt mir es her / vnd schawet wo der Rehr Besem ist / meinen Mantel zu pugen / oder außzutehren / dann ich wil bald mit disem Herrn hinauß gehen / ich solte schon außgangen seyn / aber
ehe



Fate , come vi parerà , e se non posso metterlo , portatelo dal sarto , mà date mente , che possa haverlo per doman , e guardi il sarto , che non mi trattenga con buone parole , e in vece di fare il mio , ne faccia un' altro , perche farei mal contento , egli mi corrucchierebbe (metterebbe in collera) , ed io andarei un' altra volta più presto da un' altro , che da lui : questi huomini sogliono per lo più promettere , e dopoi fanno quello , che lor piace , mà con questo non vi si è contento ; non dovrebbero promettere , ô dovrebbero tener le loro promesse , quando promettono ; quando si fa la loro volontà , dovrebbero etiamdio fare quello , ch' è ragionevole (di ragione) , guardate in ogni modo , che sia fatto per domani , io mi ci fido .

Io lo farò diligentemente , e se il sarto di V: S: non hà tempo di farlo , io lo partarò da un' altro , trà tanto potrà V: S: metterne un' altro , sia di panno , ô di altra materia ; se V: S: vuole quello di raso , glielo darò , è un vestito , che hà fatto fare poco fa , ch' è ancota tutto nuovo , che le giugne benissimo , e che più de gli altri si loda (è lodato) .

Si bene , datemelo quâ , e guardate , dove sia la scopetta , per nettare il mio mantello , perche uscirò presto con questo signore , doverei già esser' uscito , mà avanti che esca , guardarei volon-



ehe ich hinauß gehe / so wolte ich in einem Augenblick gern schauen / ob meine Kleider / vnd meine andere Sachen hier seynd / gib mir die Verzeichnus darvon.

Die Lista / oder Verzeichnus von seinen Kleidern ist da / ich wil dem Herrn von allen seinen Sachen Rattung thun / alle mal / so ihme belieben wird / solches zu befehlen.

Gar gut / ich wil einen von disen Tagen schauen / ob nichts abgehet / vnder dessen setzet alle meine Kleider am Lufft / klopffet sie wol auß / damit der Staub herauß gehe / vnd darnach leget sie wider in die Truhem / vnd weilen es schon so lang ist / daß ich zu meinem weiß Zeug nicht geschawet habe / so gebt mir den Schlüssel darvon / ich wil in meiner Zuruckkunft schauen / ob etwas darvon verlohren worden ist.

Mein Herz / es ist nichts darvon verlohren worden / ich hab gar grosse Sorg darvon gehabt / der weiß Zeug ist aller da / aber der Schlüssel mangelt / ich hab ihn disen Morgen gehabt / vnd hab ein Sakoncil auß der Truhem genommen / ich vermeinete denselben in dem Schiebsack gelegt zu haben / vnd anjeko finde ich ihn nicht / ich weiß nicht / wo ich ihn hingelegt habe / der Herz verzenhe mir / daß ich ihme denselben nicht geben kan / ich wil ihn suchen / vnd ihm denselben geben / vnd wil ihm durch die Verzeichnus sehen lassen / daß nichts abgehet.

Ist es möglich / daß die Gedächtnis so schwach seye?



tieri in un cimico d' occhio, se i miei vestiti, e altre mie cose siano qui, dammene la lista.

La lista ô specificatione dei suoi vestiti è qui, darò conto à V: S: di tutte le sue cose, ogni volta, che le piacerà di comandarlo.

Molto buono (benissimo), guardarò l' uno di questi giorni, se non manchi niente, frà tanto mettete tutti i miei vestiti all' aria, batteteli bene, accioche la polvere esca fuori, e dopoi rimetteteli nella cassetta, e poiche è già tanto tempo, che non hò guardato la mia biancaria (il mio pannolino), datemene la chiave, guardarò al mio ritorno, se ne sia stata persa qualche cosa.

Signor mio non ve ne è stato perso niente, ne hò havuto cura grandissima, la biancaria è tutta qui, mà la chiave manca, io l' hò havuta questa mattina, e hò pigliato un fazzoletto dalla cassetta, pensavo di haverla messo nella faccoccia, e adesso non la trovo, non sò, dove la habbia messo, mi perdoni V: S:, che non possa dargliela, la cercherò, e gliela darò, e la farò vedere per la specificatione, che non manca niente.

è possibile, che la memoria sia così debole? io



sehe? ich hab euch zum öfftern gesagt / vnd sage es
alle Tag / daß ihr schawen sollet meiner Sachen
nicht zu vergessen / aber ich sehe / daß das sagen /
vnd das Predigen nichts helfen / man wil den Effect
oder Würckung / vnd seynd die Wort nicht genug /
ich muß wol zu dem Effect kommen / wann die Wör-
ter nichts helfen wollen / ich sehe / daß ihr euch nicht
von der Nasen zu dem Mund erinnert / so bald ihr
ein Ding von eweren Händen gelegt habt / so thut
ihr es vergessen / vnd erinnert euch dessen nicht mehr /
ihr soltet besser Achtung darauff geben / es ist ein
Ding / daß ich euch oft genug sage.

Herz / er ist nicht verlohren / anjeko erinnere ich
mich / wo ich ihn hingelegt habe / ich hab ihn disen
Morgen neben andern Dingen / die ich im Schieb-
Sack hatte / in meiner Truben gelegt / da ist er /
vnd die Verzeichnus von allem dem weiß. Zeug / ich
weiß / daß nichts abgehet / der Herz wird darnach
in seiner Zuruckfunfft darzu schawen / wann es
ihme beliebt.

Desto besser für euch / daß ihr ihn wider gefun-
den habt / schawet ein ander mal besser / ihr habt
nichts anders zu thun / als auff meine Sachen Ach-
tung zu geben / es ist schon kein Ding / daß ihr nicht
thun könnet / gebt den Mantel / vnd den Degen her /
ich muß mit disem Herzen außgehen / es ist schon
lang / daß er auff mich wartet / Mein / der Herz
verzenhe mir / Herz Friderich / daß ich ihn so lang
warren lasse / ich vermeinte ehender expediert zu

weren

vi hò detto più volte , e velo dico ogni giorno , che doviате guardare , di non scordarvi delle mie robbe , mà vedo , che il dire , e il predicare non ajutano niente , si vuole l' effetto , e non bastano le parole , bisogna bene , che venga all' effetto , se le parole non vogliono ajutar niente , vedo , che non vi ricordate dal naso alla bocca , subito che avete messo una cosa dalle vostre mani , voi ve ne scordate , e non vene ricordate più , dovereste meglio darci mente , è una cosa , che vi dico assai spesso.

Signor mio , non è perduta , adesso mi ricordo , dove l' hò messa , l' hò messa questa mattina nella mia cassetta con altre cose , che havevo nella faccoccia , eccola quì (è quì) , e la lista di tutta la biancaria , sò , che non manca niente , V: S: ci guarderà dopoi nel suo ritorno , se le piace.

Tanto meglio per voi , che l' avete ritrovato , guardate un' altra volta meglio , voi non avete altro da fare , che di dar mente alle mie cose , non è già una cosa , che non possiate fare ; date quà il mantello , e la spada , bisogna , che esca con questo signore , un tempo fà (è già longo tempo) che mi aspetta , di gratia , mi perdoni V: S: signor Federico , che la faccia aspettare tanto tempo , pensavo di essere più presto spedito , che non sono
stato,



werden / als ich nicht worden bin / ich hab mich etwas wegen meiner Kleider auffgehalten / die Diener seynd bißweilen nachlässig / man kan nicht so wol Achtung geben / es ist dessen vonnöthen.

Der Herz thut gar recht / vnd gar weißlich / die Kleider kosten vil Geld / vnd wann man nicht wol Achtung gibt / so werden sie gleich verderbt / oder werden von denen Schaben auffgefressen / (zernaget) vnd darumb lasse ich mir niemals mehr / als eins machen / welches ich trage / so lang es währet / vnd darnach / wann es den Schein verlihet / so lasse ich ein anders machen / vnd thue das alte wider verkauffen / ich verwundere mich / daß der Herz so vil machen laßt / ich wolte endlich gern wissen / was er mit so vil Kleidern machet?

Was macht man mit Kleidern? ich lege sie an / nach der Zeit / vnd Jahrfrist.

Der Herz hat deren vil / ich sehe / daß er alle Tag von der Wochen umbwechselt / ich wolte gern wissen / von wie vllerley er hat / ich sehe von Atlas / von Sammet / von Damasc / vnd von allerley schönen Tüchern.

Ich hab / wie ich sage / vnd der Herz selbst gesehen hat / etliche Kleider / aber sie seynd nicht von grossem Werth / vnd gleichwie alle die andere Ding / die ich in meinem Vermögen habe / zu des Herzn Dienst seynd / also auch meine Kleider / der Herz disponiere darüber / als wie über sein eigen.

Ich sage dem Herzn Danck wegen so grosser An-



stato , mi sono alquanto trattenuto per amor dei miei vestiti; i servitori sono delle volte neglignenti , non si può tanto ben dar mente, ne è di bisogno.

V: S: fa molto bene, e molto saviamente, li vestiti costano molti denari, e se non si dà ben mente, subito si rovinano, e roficano (sono guastate e roficate) dalle tignuole , e per questo non me ne fò mai fare più di uno, che porto, mentre dura, e dopoi, quando perde il lustro, me ne fò fare un' altro, e rivendo il vechio, io mi maraviglio, che V: S: ne fà far tanti, vorrei finalmente volentieri sapere, che cosa faccia con tanti vestiti?

Che cosa si fà con vestiti? io li metto secondo il tempo, e la stagione.

V: S: ne hà molti, io vedo, che cambia ogni giorno della settimana, vorrei volentieri sapere, di quante sorti ne habbia, ne vedo di raso, di velluto, di damasco, e di ogni sorte de belli panni.

Io hò, come dico, e V: S: hà visto istessa, alcuni vestiti, mà non sono di gran valore, e sicome tutte le altre cose, che hò nel mio potere, sono al servizio di V: S:, così ancora i miei vestiti, V: S: ne disponga, come del suo proprio.

Ringratio V: S: di tantà offerta, non vorrei già



Anerbietung / ich wolte ihn schon nicht privieren /
(berauben) weder der Kleider / noch anderer Sa-
chen / dann ich weiß / daß sie ihm alle lieb seynd / ich
begnüge mich mit wenig / die Affection oder gute
Neigung ist mir genug / so er gegen mir hat / vnd
hingegen thue ich ihm alles das jenige anerbieten /
so in meinem kleinen Vermögen ist.

Mein Herz / die Affection ist darben / vnd ver-
lange von gankem Herzen die Gelegenheit zuhaben /
dieselbe mit dem Werck conjungieren (zusammen-
fügen) zu können / der Herz disponiere / wie ich ge-
beten habe / von meiner wenigen Person / vnd von
allem dem / so darvon rühret : Paul schawet ob
Wasser in dem Sießfaß (in der Sießkandel) seye /
vnd wann feins darinnen ist / so bringt eins / die
Händ zu waschen / vnd bald / ihr schawet nie was
abgehet / wie ich zum öfftern sage.

Herz / ich hatte zuvor eins gebracht / weil ich aber
gesehen hab / daß der Herz sich dessen nicht bedienere /
so hab ich es wider hinauß getragen / anjeko gehe
ich dasselbe wider zu holen / da ist das Wasser / wil
sich der Herz waschen ?

Za wol / ich muß mich nothwendig waschen / gebe
mir ein wenig Benedischer Seiffen / oder ein we-
nig schmäckenden Teig / oder wann weder von ei-
nem / noch von dem andern da ist / so gebe mir ein
wenig Kleyen / dann es hat eben die Würckung /
vnd macht auch die Händ zart / wo ist das
Pulver / so ich vor acht Tag gekaufft hab ? Ich
muß



già privarla, nè dei vestiti, nè d' alte cose , perche
sò, che tutte le sono care, mi contento di poco,
mi basta l' affetto , che hà verso di me, ed in contra-
cambio , le offerisco tutto quello , che è nel mio
piccolo potere.

Signor mio , vi è l' affettione, e desidero di tut-
to i cuore di haver l' occasione di poterla con-
giungere coll' effetto , V: S: disponga , come hò
pregato , di mia poca persona , e di tutto quello ,
che ne dipende; Paolo, guardate, se vi sia acqua
nel boccale, e se non ve ne sia, portatene, per la-
var le mani, e presto, voi non guardate mai, che
cosa manchi, come dico più volte.

Signore , io ne havevo portato avanti, mà ve-
dendo, che V: S: non se ne servisse, l' hò riportato
fuora, adesso vò à ripigliarla, eccoquì l' acqua (quì
è l' acqua), uvole V: S: lauari?

Si bene , bisogna necessariamente , che mi la-
vi , datemi un poco di sapone di Venetia , ô un
poco di pasta odorifera , ô se non vi è , nè dell'
uno , nè dell' altro , datemi un poco di semola ô
crusca , perche hà il medesimo effetto , e fà anco-
ra le mani tenere; dove è la polvere, che hò com-
prato



muß die Zähne darmit puzen / dann sie seynd gar schwarz.

Da ist es in diser Schachtel.

Was sagt der Herr von diesem Pulver? hat der Herr dergleichen gesehen? vermeinet der Herr / daß es gut seye?

Ja wol mein Herr / ich hab auch eins gekaufft / vnd habe mich dessen bedient / vnd finde / daß die Zähne nicht mehr so schwarz seynd / als sie waren / es ist mir leid / daß ich nicht ehender eins gekaufft habe / man sagt mir allezeit / daß ich eins kauffen solte / daß es gut wäre / aber ich wolte es nicht glauben / wie ich auch nicht glaube / daß der Herr heute mit mir aufgehen wolle / dann er verziehet gar lang.

Ich wil jetzt gleich kommen.

Es wäre ein mal Zeit / Gott Lob / daß man noch von dem Aufgehen redet / ich vermeinete / daß er nicht aufgehen wolte / so lang haltet er sich auff / es wäre schon ein Braut angelegt worden von der Zeit / daß er angefangen hat / sich anzulegen / vnd doch ist er nicht ganz angelegt / vnd hat noch nicht gebettet / er wird ja nicht ohne Betten aufgehen.

Gott behüte mich darvor / ich gehe nie auß / daß ich nicht zuvor gebettet habe / es stehet einem Cavalier nicht wol an / daß Morgens auß dem Hauß zu gehen / ehe daß er gebettet habe / man muß Gott dem Allmächtigen Dank sagen / daß er vns so genädiglich die vergangene Nacht behütet habe / vnd
wir



prato avanti otto giorni? bisogna, che netti i denti con essa, perche sono troppo neri.

Eccola (è quì) in questa scatola.

Che cosa dice V: S: di questa poluere? ne hà visto V: S: simile? pensa V: S: che sia buona?

Si bene signor mio, ne hò ancora comperato, e me ne sono servito, e trovo, che li denti non sono più così neri, che erano, mi dispiace, che non ne hò comprato avanti, mi si diceva sempre, che dovessi comprarne, che fosse buona, mà non volevo crederlo, comenè anche credo, che V: S: voglia hoggi uscir meco, perche tarda troppo.

Io venirò adesso adesso.

Sarebbe una volta tempo, lodato Iddio, che si parla ancora dell' andar fuori, io pensava, che non volesse più uscire, tanto si trattiene, sarebbe già stata vestita una sposa da quel tempo, che hà cominciato à vestirsi, e pur (tuttavia) non è ancora vestita, nè hà ancora pregato, non uscirà già senza pregare.

Iddio me ne guardi, non esco mai, che prima non habbia pregato, non stà bene à un cavaliere di uscir la mattina fuori di casa, avanti che habbia pregato, bisogna ringratiare il signor' Iddio, che ci habbia guardato così benignamente la notte passata, e non siamo morti inopinatamente.

H

come



wir nicht vnversehens gestorben seynd / wie es ihren
vilen widerfahren ist / welche gesund schlaffen gan-
gen seynd / vnd des Morgens seynd todt im Beich
gefunden worden; Die Gottes Forcht ist in allen
Orten gut / ich wil mich bald expediren / (fertig ma-
chen) Wenig vnd gut / da bin ich fertig / laßt vns
gehen / ich folge / er gehe voran.

Ich gehorsame / vnd gehe voran / vmb keine Zeit
mehr zu verlihren / wir haben nur gar vil verlo-
ren / wir kunden schon wider zu rüß kommen /
wann wir weggangen wären / wie ich kommen bin /
den Herrn zu ruffen (abzuholen).

Wievil Uhr ist es anjeko? hat es Acht geschla-
gen?

Ohne Zweifel (zweiffels ohne) hat es schon vor
ein Weil Acht geschlagen / es ist schon spat / später /
als der Herr nicht vermeinet / es wird bald Neun
Uhren seyn / es ist nicht weit von Neun Uhren.

Der Herr muß zu thun haben / daß er so eilet /
ich weiß / daß es noch nicht Acht Uhr ist / doch (nichts
destoweniger) wil ich folgen / wo dem Herrn belie-
ben wird / mich hin zu führen / ich bin anjeko zu des
Herrn disposition / (Befehl) Er disponiere von
meiner wenigen Person / wie ihme geduncken wird /
wann er etwas zu thun hat / in welchem ich ihme
dienen könne / so laßt vns es expedieren / (fertig
machen) ich wil ihm gern dienen.

Ich hab wol zu thun / vnd hab des Herrn Hülff
von



come è accaduto à molti iquali sono andati sani à dormire, e la mattina sono stati trovati morti nel letto, il timore di Dio è buono in ogni luogo, mi spedirò presto, poco e buono, quì sono (eccomi) pronto, andiamò, io seguo, vada inanzi.

Ubidisco, e vado avanti, per non perdere più tempo, ne habbiamo pur troppo perso, potremmo già ritornare, se fossimo andati via, quando sono venuto à chiamar V: S:

Che hora è dunque adesso? hà suonato otto hore?

Senza dubbio hà suonato, un pezzo fa, otto hore, è già tardi, più tardi, che V: S: non pensa, saranno presto nove hore, non è lontano di nove hore.

Bisogna, che V: S: habbia da fare, che così si affretta, io sò, che non siano ancora otto hore, tuttavia seguirò, dove piacerà à V: S:, di menarmi, sono adesso alla dispositione di V: S:, disponga di mia poca persona, come le parerà; se habbia qualche cosa da fare, nella quale possa servirla, spediámola, la servirò volentieri.

Io hò ben da fare, e hò di bisogno dell' ajuto
H 2 di



vonnöthen / ich bediene mich der Gelegenheit / vnd
thue die mir angeehane Anerbietung annehmen / ich
thäte gern ein gutes Tuch kauffen / mir ein Kleid
machen zu lassen / beliebt dem Herrn biß in des
Kauffmanns Laden mit mir zugehen ? Er wird
mir einen Dienst thun / dann es ist ein Ding / daß ich
nicht gar wol verstehe.

Ich wil es gar gern thun / es ist ein Ding / daß
ich ein wenig verstehe / vnd wil einen Schneider
ruffen lassen / den ich auff funffzig Schritte von hier
habe / vnd nahend an eines Kauffmanns Laden /
der von allerley Tüchern hat.

Hat der Herr mit demselbigen Kauffmann Be-
kandschafft / (ist der Herr bekandt) den er sagt hie-
bey wohnen ?

Ja wol mein Herr / ich kenne ihn / ich bin
etliche mal in seinem Gewölb gewesen / vnd bin alle-
zeit zu recht (zur Rechnung) kommen / er ist
ein ehrlicher Mann / vnd der nicht mehr begehrt /
als billich ist / vnd das ist ein schönes Ding / dann
sonsten wird man bald betrogen / es seynd vil / die sich
erfreuen in disen Zeiten / wann sie die andere über-
vortheilen (betriegen) können / wir seynd dahin ge-
langt / daß das Betriegen anjeko für ein Kunst ge-
halten wird / ein jeder ziehet das Wasser in seine
Mühl / es ist der Welt Lauff / aber / wie ich sage /
bey disem bin ich allezeit zu recht kommen / vnd
glaube / daß ich auch bey einem andern nicht wäre
betrogen worden / dann / wann ich in eines Kauff-
manns



di V: S: , mi servo dell' occasione, e ricevo l' offerta fattami, comprarei volontieri qualche buon panno, per farmi fare un vestito, piace à V: S: di venir meco fin' alla bottega del mercante? mi farà servitio, perche è una cosa, che non intendo troppo bene.

Io lo farò molto volontieri, è una cosa, che intendo qualche poco (un pochettino), io farò chiamare un sarto , che hò à cinquanta passi di quà, è vicino alla bottega di un mercante , che hà di ogni sorte di mercantie.

Hà V: S: notitia con quel mercante , che dice habitar quì vicino?

Si bene signor mio , io lo conosco , sono stato alcune volte nella sua bottega , e sono sempre venuto à conto, è un' huomo da bene, e che non domanda più, che è ragionevole (di ragione), e questa è una bella cosa , perche altrimenti si è presto ingannato, ve ne sono molti, che si rallegrano in questi tempi, quando possono ingannare gli altri, siamo arrivati à tal termine, che lo ingannare (l' inganno) è tenuto per un' arte ; ognuno tira l' acqua al suo molino, è il corso del mondo, mà come dico , appresso di questo sono sempre venuto à conto , e credo , che non farei ancora stato ingannato appresso di un' altro , perche , quando vò alla bottega di un mercante , e



manns Laden gehe / vnd etwas kauffen wil / abson-
derlich / wann ich ein schönes Tuch kauffen wil /
vnd daß eines höhern Werth ist / so gehe ich nie al-
lein dahin / sondern nemme allezeit einen Schnei-
der mit mir / vnd also können wir schon benläuffig
abnehmen / (conjecturieren) was das Tuch werth
seye / oder auch andere Waaren ; wann der Herz
wil / so wil ich meinen Schneider ruffen lassen / es
ist ein Ding / daß er sehr wol versteht.

Es wird mir ein absonderliche Gnad seyn / dann
auff solche Weiß wird vns der Kauffmann nicht
betriegen können / wie arg er auch seye.

Er wurde vns ohne daß nicht betriegen / wann
gleich der Schneider nicht darbey wäre / aber ich
wil ihn ruffen lassen vmb mehrer Sicherheit wil-
len / er kennet die verlegene Waaren besser / als wir
sie nicht kennen / vnd in disem wird er vns auff
wenigst dienen / wann er vns in anderm nicht die-
net: Höret Paul gehet zu meinem Schneider / vnd
sagt ihm / daß ich seiner vonnöthen habe / daß ich
seiner in des Herrn Alexandr. Gewölbe warre / daß
ich gern ein Tuch für ein Kleid kauffen wolte / vnd
ihme zu arbeiten geben / daß er mich aber nicht lang
warten lasse / dann ich habe zu thun / vnd kan nicht
warten / gehet geschwind / vnd kommet nicht wider /
daß ihr ihn nicht mitbringer (mitführet).

Herz / ich wil gleich dahin gehen / ich gehe von
disem Schritte dahin : Ich bin da gewesen / vnd
hab



voglio comprare qualche cosa , principalmente, quando voglio comprare qualche panno fino, e che sia di un prezzo alquanto rilevato , non ci vado mai solo , mà piglio sempre un sarto meco, e così possiamo già congetturare, quanto vaglia il panno, o ancora altre mercantie ; se V: S: vuole, farò chiamare il mio sarto, è una cosa, che intende molto bene.

Mi sarà una gratia particolare, perche in tal fatta maniera non potrà ingannarci il mercante, quanto astuto egli ancora sia.

Senza questo non ci ingannarebbe, se bene non vi fosse il sarto, mà lo farò chiamare per maggior sicurezza, conosce meglio le mercantie guaste, che non le conosciamo, e in questo ci servirà almeno, se in altro non ci serva; sentite Paolo, andate dal mio sarto, e dategli, che hò di bisogno della sua persona , che l' aspettarò nella bottega del signor' Alessandro, che vorrei volontieri comprar panno per un vestito, e dargli da lavorare, mà che non mi faccia aspettare longo tempo, perche hò da fare, e non posso aspettare, andate presto, e non ritornate, che non lo meniate con voi.

Signor mio, io ci andarò subito, ci vado di questo passo : io ci sono stato, e l' hò trovato a casa,



hab ihn zu Haus gefunden / ich bin gleich zu recht
kommen / dann er hatte schon den Mantel genom-
men / anderst wohin zu gehen / aber ehe daß er hin-
gehet / hat er mir versprochen hieher zu kommen /
vnd den Herrn nicht lang auffhalten zu wollen ;
Dort ist er / er kombt schon / wie er mir versprochen
hat / er hat nicht lang verzogen / er hat sich nicht
lang auffgehalten.

Er thut ordinari nicht lang verziehen / wann ich
ihn ruffen lasse / er weiß wol / daß ich vngeduldig
bin / vnd nicht verziehen kan / darumb kombt er / so
bald er gerufft wird : Willkomm Meister Jacob /
was bringe ihr guts ? Was neues ? Bringt ihr
mir was guts ? Wann ihr mir Belt bringet / so wer-
det ihr mir willkommen seyn / dann ich bin gleich
in einem Ort / wo ich dessen vonnöthen habe / ihr
wollet vñlleicht mit mir reden.

Ja wol mein Herz / ich komme des Herrn Be-
felch zu empfangen / ich folgere dem Diener nach /
der kommen war / mich wegen des Herrn zu ruffen /
vnd mir sagte / daß ich in dises Gewölb kommen
solte / daß der Herz meiner vonnöthen hätte / vnd
meiner warten thäte.

Ihr saget recht / Meister Jacob / es ist wahr /
daß ich ewer wartete / seht ihr sehr occupiert ? Habet
ihr vil zu thun.

So hin / nicht gar vil / ich habe so vil Arbeit /
als der Herz gesehen hat / daß ich andere mal
hätte / es gibt allezeit etwas zu thun / es ist nicht
gute



casa, sono giusto venuto à tempo, perche haveva già pigliato il mantello, per andar' altrove, mà avanti che ci vada, mi hà promesso di venir quà, e di non voler trattenere longo tempo V: S:; eccolo là, viene già, come mi hà promesso, non hà molto tardato, non si è trattenuto longo tempo.

Ordinariamente non tarda molto, quando lo fò chiamare, egli sà bene, che sono impatiente, e non posso aspettare, per questo viene, subito che è chiamato; Benvenuto maestro Giacomo, che cosa portate di buono? che cosa di nuovo? mi portate voi qualche cosa di buono? se mi portate denari, mi farete benvenuto, perche sono giusto in un luogo, dove ne hò di bisogno, forse vorreste parlar meco.

Si bene signor mio, io vengo à ricevere i comandamenti di V: S: , io seguivo il servitore, il quale era venuto à chiamarmi da parte di V: S: , e mi diceva, che dovesti venir' in questa bottega, che V: S: haveffe di bisogno di me, e mi aspettasse.

Voi dite bene maestro Giacomo, egli è vero, che vi aspettava, sete voi molto occupato? havete voi molto da fare?

Così così, non troppo, io hò tanto travaglio, che V: S: hà visto, che haveva altre volte, vi è sempre qualche cosa da fare, non è buono di
H s essere



gut müßig zu seyn / man gewinnet nichts / der Müßiggang bringt nie kein Nutzen / ich suche Arbeit / es ist nicht gut für einen Meister / von was Profession er auch seye / ohne Arbeit zu seyn / mit dem müßig seyn (Müßiggang) kunde ich mich nicht ernähren / ich arbeite gern / wann ich kan / vnd so es bißweilen geschieht / daß ich müßig seyn muß / so thue ich es vngern / dann es bringe mir kein Nutzen.

Ich wil euch Arbeit geben / aber ich wolte / daß ihr mich bald expedieren (abfertigen) thätet / ich wolte nicht / daß ihr mich thätet lang warten lassen / dann / wie ihr wisset / ich bin vngedultig / ich hätte gern / daß ihr mir von diesem Tuch / daß wir jekunder kaufen werden / ein Kleid machen thätet / vnd zu diesem End hab ich euch ruffen lassen / aber werdet ihr mir bald machen können?

Ja wol mein Herr / ich wil es am ehesten machen / als mir möglich seyn wird / wann wolte es der Herr gern haben?

Ich wolte es gern bald haben / aber ich fürchte / daß ihr mir es nicht so bald machet / als ich es verlangen thäte / weilen ihr sagt / daß ihr / wie sonst verhindert seyt / dann ich hab gesehen / daß ihr ordinar so verhindert gewesen seyt / daß ich länger warten mußte / als mir lieb war / vnd doch mußte ich es thun / weilen ich kein anders Mittel sahe / vnd hab zum öfftern auff ein Ding mit Ungedule gewartet / auff welches ich nicht mehr ins künfftig warten thäte.

Mein



essere otioso, non si guadagna niente, l'otio non porta mai alcun profitto, cerco lavoro, non è buono per un maestro di qualunque professione etiaudio sia, di essere senza travaglio, coll'essere otioso non potrei nutrirmi, travaglio volentieri, quando posso, e se accade delle volte, che devo essere otioso, lo faccio mal volentieri, perche non mi porta utilità alcuna.

Io voglio darvi travaglio, mà vorrei, che mi spediste presto, io non vorrei, che mi lasciate aspettar longo tempo, perche, come voi sapete, sono impatiente, io haverei volentieri, che mi faceste un vestito di questo panno, che compraremo adesso, e a questo fine, vi hò fatto chiamare, mà potrete voi farmelo presto?

Si bene signor mio, lo farò al più presto, che mi sarà possibile, quando lo haverebbe volentieri
V: S:?

Lo vorrei volentieri haver presto, mà temo, che non me lo facciate così presto, che lo desiderarei, poiche dite, che sete impedito al solito, perche hò veduto, che per l'ordinario sete stato così impedito, che doveva io aspettare più di quello, che mi era caro, e tuttavia bisognava, che lo facessi, poiche non vedeva altro mezzo, e hò più volte aspettato una cosa con impatienza, che all'avenire non aspettarei più.

Signor

Mein Herz / ich hab dem Herrn allezeit gedienet /
am besten / so mir möglich gewesen ist / vnd verlange
ihm die Zeit meines Lebens zu dienen; Wann wol-
te der Herz dises Kleid gern haben? Er wolte es
schon nicht auff den künfftigen Sonntag haben /
dann es wäre zu bald / das kan nicht seyn / weilen es
heute schon Freytag ist / ich wil es machen / daß es
der Herz über Acht Tag haben könne.

Es wäre gar spat / ich weiß / daß ich es nicht auff
den zukünfftigen Sonntag haben kan / aber ich wol-
te auch nicht gern biß auff Sonntag über Acht Tag
warten / künfftigen (folgenden) Freytag oder
Dienstag wird es Freytag seyn / macht mir es / daß
ich es denselbigen Tag anlegen könne / ich verlasse
mich darauff: Von was für Tuch vermeinet ihr /
daß wir nehmen sollen? es seynd da von mehrer
Gattungen / vnd gefallen mir alle wol / aber ich
wolte ewer Meinung hören / schawet / daß das Tuch
starck vnd schön / vnd nicht verlegt seye / vnd daß wir
nicht gar thewer kauffen / ich kenne die Kauff-Leut
vnd die Schneider wol / sie haben gar gute Corre-
spondenz mit einander / ein Raab thut dem an-
dern die Augen selten außstechen / die Kauff-Leut
spendieren / vnd mit ihrem Schmirren vnd Spendie-
ren thun sie denen Schneidern den Mund sperren /
also / daß wann sie in die Gewölber kommen / sie an-
ders nichts / als der Kauff-Leut Sprach wissen /
vnd hat das Sprichwort stat / wer wol gibt / ver-
kauft er



Signor mio, hò servito sempre V: S: al meglio, che mi è stato possibile, e desidero di servirla tutto il tempo della mia vita : quando vorrebbe volentieri haver S: V: questo vestito ? non vorrebbe già haverlo per la domenica seguente, perche sarebbe troppo presto ; questo non può essere, poiche è già hoggi venerdì, io lo farò, che V: S: possa haverlo hoggi otto.

Sarebbe troppo tardi, io sò, che non possa haverlo per la domenica seguente, mà non vorrei nè anche volentieri aspettare fin' à domenica otto, martedì seguente sarà festa, fatemelo, che possa metterlo quel giorno, io mi ci fido: di qual panno pensate voi, che doviamo pigliare ? vene sono quì di più forti, e mi piacciono ben tutti, mà vorrei sentir la vostra opinione, guardate, che il panno sia forte, e bello, e non sia guasto, e che non compriamo troppo caro ; conosco molto bene i mercanti, e li farti, hanni molto buona corrispondenza insieme, corvi con corvi non si cavano mai gli occhi, i mercanti spendono, e col suo spendere, ferrano la bocca ai farti, così, che quando vengono alle botteghe, non fanno altro, che il linguaggio dei mercanti, e hà quel proverbio luogo, ilquale dice, chi ben dona, caro vende, se villano non è quello, che prende ;
dite



kauffet thewer / wann der jenige kein Bawer ist / der es annimbt / sage / was euch gut darvon gedunckt / ich wil gleich sehen / ob zwischen euch einige Correspondenz ist.

Herr / ich habe gar keine Correspondenz mit dem Kauffmann / ich bin schon nicht von denjenigen / die der Herr vermeinet / laßt uns ein wenig diese Tücher schauen / vnd der Herr wird sehen / daß ich ein Ehrlicher Mann bin.

Ich glaube es / aber ich trawe nicht allerdings / ich bin gern mit einem guten Freund gegenwärtig / vmb darvon vrtheilen zu können / vnd von den Kauffleuten nicht betrogen zu werden / die am meisten verlegene Waaren für frische verkauffen / ob schon ihrer vil von gutem Gewissen seynd.

Der Herr thut gar weißlich gegenwärtig zu seyn / vnd andere bey sich zu haben / wann er zum Kauffmann geht / etwas zu kauffen / dann das Tuch ist umlich thewer / vnd kostet des Herrn Geld / vnd keines andern ; vor disem war das Tuch wolfeiler / es ist von eilichen Monaten hero thewerer worden.

Habe ich nicht gesagt / daß die Kauffleute / vnd die Schneider sich einander verstehen thäten ? der Schneider sagt schon / daß das Tuch thewerer worden seye / der Kauffmann hätte schon nicht daran gedacht / wann ers nicht gesagt hätte.

Der Herr verzeihe mir / ich sagte es nicht darumb ; es ist gar wahr / daß man das Tuch thewerer
rer



dite, che cosa ve ne paia, io vederò subito, se vi sia alcuna corrispondenza trà di voi.

Signor mio, io non hò corrispondenza nissuna con il mercante, non sono già di quelli, che V: S: pensa, vediamo un poco questi panni, e vederà V: S:, che sono un' huomo da bene.

Io lo credo, mà non mi ci fido troppo, sono volentieri presente con un buon' amico, per poterne giudicare, e non essere ingannato dai mercanti, iquali vendono per lo più mercantie guaste per fresche, seben ve ne siano molti di buona coscienza.

V: S: fà molto faviamente di essere presente, e di haver' altri appresso di se, quando v'è dal mercante, per comprar qualche cosa, perche il panno è assai caro, e costa i denari di V: S:, e non di un' altro; per lo passato era il panno à miglior mercato, è doventato più caro da alcuni mesi in quà.

Non hò detto io, che i mercanti, e li farti si intendessero? il farto dice già, che sia diventato più caro il panno, non ci haverebbe già pensato il mercante, se non l' haveffe detto il farto.

V: S: mi perdoni, non lo diceva per questo, egli è verissimo, che si vende più caro il panno, che



rer verkaufft / als man es nicht vor etliche Monat
verkauffte / aber wir wollen schawen / dasselbe eben
vmb disen Preiß zu kauffen / so es zuvor war: Herz
Alexander weist vns von etlichen Gattungen von
Tüchern / aber von denen besten / die ihr habt / di-
ser Herz wolte gern ein Tuch haben / aber ein sol-
ches / so gut / fein / vnd subtil wäre / welches lang
währete / vnd vmb rechten Preiß wäre.

Alles das Tuch / so ich habe / ist vmb billichen
Preiß / meine Waaren seynd nie gar thewer / es
kommen alle Tag Cavalier zu mir / aber es ist nie
keiner zu mir widerkommen / der sich über meine
Waaren beklagt hätte / daß sie nicht frisch wären /
oder / daß ich sie gar thewer verkauffen thäte / sie
kommen alle wider zu mir / vnd seynd mit denen Waa-
ren zufrieden / die ich ihnen verkaufft habe / eben
dasselbe verhoffe ich auch von disem Herrn / sehet da
von vil Gattungen von Tüchern / die Herren
schawen / ob etwan eins darunder ist / welches ih-
nen gefalle / ich wil ihnens wolfeil geben ; dises
da ist fein gut / ich hab auch kein bessers / feiners
vnd subtilers.

Das Tuch ist so gar böß nicht / es gefalle vns
zimlich wol / aber es ist schon nicht so schön / so
starck / vnd so subtil / als ihr sager / wie thewer ver-
kaufft ihr die Elen von disem? Aber begehret nicht
zu vil / dann wir werden sonst nichts von euch
kauffen / sondern wollen zu ein andern gehen.

Ich wil es denen Herren wolfeil geben / wol-
feil



che non si vendeva avanti alcuni mesi, mà guardaremo di comprarlo per il medesimo prezzo, che era avanti: signor' Alessandro mostrateci i alcune forti di panni, mà dei migliori, che havete, questo signore haverebbe volontieri panno, mà tale, che fosse buono, fino, e sottile, che durasse longo tempo, e che fosse a prezzo ragionevole.

Tutto il panno, che hò, è à prezzo ragionevole, le mie mercantie non sono mai troppo care, vengono ogni giorno cavalieri da me, mà non è mai ritornato nissuno, che si fosse lamentato delle mie mercantie, che non fossero fresche, ò che fossero troppo care, ritornano tutti da me, e sono contenti con quelle mercantie, che lor' hò vendute; il medesimo spero ancora da V: S:, ecco quì di molte forti di panno, le signorie loro guardino, se vene sia qualched' uno, che lor piaccia, lor darò à buon mercato; questo quì è fino e buono, non ve ne troveranno migliore, e più fino, non ne hò nè anche migliore, più fino, è più sottile.

Il panno non è tanto cattivo, ci piace assai bene, mà non è già così bello, forte, e sottile, che voi dite, quanto vendete il braccio di questo? mà non domandate troppo, perche altrimenti non compraremo niente da voi, mà andaremo da un' altro.

Lo darò alle signorie loro à buon mercato, à



feil geben / wolfeiler / als kein anderer / ich wil ih-
nens umb sechs Reichs- Thaler geben.

Ich glaube es wol / es ist nicht vonnöthen / daß
ihr darumb schwöret / ihr sagt / daß ihr uns es wol
feil geben woltet / aber wie ich sehe / es ist mehr als
zu thewer / begehret was billich ist / wann ihr wollet /
daß wir etwas kauffen.

Ich hab nicht mehr begehrt / als billich ist / wie-
vil wil mir der Herz dafür geben ? Wievil bietet
er mir darumb ?

Was wollet ihr / daß ich euch darumb biere ?
wann ich euch mehr / als den halben Theil biere / so
biere ich euch mehr darumb / als es werth ist / ich darff
euch nicht wol den halben Theil dafür bieten.

Das Tuch muß in denselben Dertern wolfeil
seyn / wo der Herz herkommt ; In disen Dertern ist
es vil thewerer / ich kan etwas weniger nehmen /
als das jenige / so ich begehrt habe / aber wenig ge-
nug.

Wievil könnet ihr nachlassen ? sagt mirs mit
einem Wort.

Ich kan ein Gulden darvon nachlassen / aber
nicht mehr / der Herz kan es nehmen / oder thun /
was ihme belieben wird / ich kan es nicht wolfeiler
geben.

Man muß nicht von einem / noch von zweyen
Gulden reden / man muß von mehr / als vom hal-
ben Theil reden ; doch euch zu zeigen / daß ich zu
kauffen verlange / so wil ich euch sechsthalfen Gul-
den



miglior mercato, che nissun' altro, lo darò loro per sei talleri.

Io lo credo bene, non è di bisogno, che voi ne giuriate, dicevate, che ce lo voleste dar' à buon mercato, mà come vedo, è più che troppo caro, domandate quello, che è ragionevole, se volete, che compriamo qualche cosa.

Io non hò più domandato, di quello che è ragionevole quanto me ne vuol dare V: S: ? quanto me ne offerisce?

Che volete, che ve ne offerisca ? se vi offerisco più della meza parte, io ve ne offerisco più di quello, che vale, io non ardisco bene offerirvene la meza parte.

Bisogna, che il panno sia à buon mercato in quei luoghi, donde V: S: viene ? In questi luoghi è molto più caro, posso pigliar qualche poco meno, mà poco affai.

Quanto potete rimetterne ? ditemelo in una parola.

Io posso rimetterne un fiorino, mà non più (mà più nò), V: S: può pigliarlo, ô fare, quello che le piacerà, non posso darlo à miglior mercato.

Non bisogna parlar nè di un fiorino, nè di due, bisogna parlar di più della meza parte; tuttavia per mostrarvi, che desidero di comprare, io vi darò cinque fiorini e mezo, se volete darmelo,



den geben / wan ihr mirs geben wollet wo nicht /
so will ich anderstwohin schawen gehen / ich will
euch nicht ein Heller mehr geben.

Ich kan es nicht geben / ich wurde zu viel dar-
an verlieren / der Herz bietet mir gar nicht / was
es mich selber kostet / es hat mich mehr gekostet / als
mir der Herz nicht darumb gebotten hat / ich kan
es nicht umb den Preys geben / ich gewinne nichts
daran / mit wem soll ich meine Diener vnd erhal-
ten / wann ich meine Waaren umb dieses geben will /
so sie mir kosten ? ich wurde bald bancrue spielen
(fallieren) / ich wolte es gern geben / ich suche
anders nichts / als Geld / andere Waaren zu kauf-
fen / aber es ist mir unmöglich / daß ich es umb
diesen Preys geben könne (kan).

Ihr wisset wol / was ich euch darumb gebotten
habe / Wollet ihr mein Geld?

Ich suche anders nichts / als Geld / aber für das
Geld kan ich es nicht geben / wann ich es geben
kunte / so hätte ich ihm schon längst gegeben.

Ich sehe / daß wir nicht werden eins werden /
ich will anderstwohin schawen gehen / O Du behü-
te euch / wir verlieren nur die Zeit.

Ich wolte schon nicht / daß der Herz auß mei-
nem Gewölbe mit dieser Meinung ausgehen thäre /
daß ich mich nicht mit denen Personen vergleichen
kunte / ich will ihm lieber umb den Werth geben /
daß ers begehret hat / ob ich schon daran verliere ;
wann es nicht wäre / daß ich verhoffe / daß er ein
an



melo, senò, andarò à guardar' altrove, io non vi darò un quattrino di più.

Non posso darlo, ci perderei troppo, V: S: non me ne offerisce quello, che mi costa à me stesso, mi hà costato più, che V: S: non me ne hà offerto, non posso darlo per questo prezzo, non ci guadagno niente, con che devo io nutrire i miei servitori, se voglio dar le mie mercantie per quello, che mi costano? io farei presto banca rotta; io lo darei volentieri, non cerco altro, che denari, per comprar' altre mercantie, mà mi è impossibile, che possa darlo per questo prezzo.

Voi sapete bene, quello che vene hò offerto, volete voi i miei denari?

Io non cerco altro, che denari, mà per questi denari non posso darlo; se potessi darlo, glielo haverei dato un pezzo fà.

Io vedo, che non ci accordaremo, andarò à guardar' altrove, à Dio (Iddio vi guardi), noi perdiamo solamente il tempo.

Io, non vorrei già, che V: S: uscisse dalla mia bottega con quella opinione, che non potessi accordarmi colle persone, glielo darò più volentieri per quel prezzo, che lo dimanda, se ben ci perda; se non fosse, che spero, che ritornerà un' altra volta da me, e me ne menarà altri, non



ander mal zu mir kommen wird / vnd wird mir
andere zuführen / so wolte ich ihm gewiß nicht ge-
ben; Ich gib ihm / den guten Credit zu erhalten /
den ich bey allen habe / vnd dem Herrn Gelegenheit
(Ursach) zu geben / ein ander mal wider zu mir zu
kommen / vnd andere mit sich zu führen.

Ihr wollet mirs persuadiren / (ihr wollet mich
dessen überreden) mässer / vnd fein wol / vnd schwer /
daß ihr nicht so übel mässer / vnd uns so kleine Elen
gebet / daß wir nicht genug daran haben / vnd wider-
kommen müssen.

Die Elen ist iust vnd gerecht / wievil Elen wil
der Herz haben?

Wievil Elen wollet ihr Meister / daß wir nem-
men?

Siben Elen für Mantel vnd Kleid.

Wird es nicht zu vil seyn?

Mein Herz / es ist nicht zuvil / man muß so vil
für Mantel vnd Kleid haben / weniger kan man
nicht nehmen.

Es ist zu vil / ich weiß es für gewiß / es ist ge-
nug / daß er sechs Elen / vnd ein Viertel habe / ich
hab nie mehr genommen / vnd bin doch allezeit zu
recht kommen; ich erinnere mich gar wol / wievil
ich andere mal genommen habe / Mässer Herz Ale-
xander / vnd gebt ihm sechs Elen / vnd ein Viertel /
oder am meisten sibenthalb Elen.

Ja

glielo darei; io glielo dò per ritenere il buon credito, che hò appresso di tutti, e per dar' occasione à V: S:, di ritornar' un' altra volta da me, e menar' altri seco.

Voi mello volete persuadere, misurate, e bene, e guardate, che non misuriate tanto male, e ci diate così piccolo braccio, che non ne habbiamo assai, e doviamo ritornare.

Il braccio è giusto, quante braccia vuole V: S: havere?

Quante braccia volete voi maestro, che pigliamo?

Sette braccia per il mantello e il vestito.

Non sarà troppo?

Signornò, non è troppo, bisogna haver tanto per mantello, e vestito, non si può pigliare meno.

Egli è troppo, io lo sò per certo, basta, che habbia sei braccia, e un quarto, non ne hò mai pigliato più, e tuttavia sono sempre arrivato à conto; io mi ricordo molto bene, quanto ne habbia pigliato altre volte, misurate signor' Alessandro, e dategli sei braccia, e un quarto, ô per lo più, sei braccia e mezzo.

Ja wol mein Herz / das ist das Tuch wol gemäßen / Meister / habt ihr was anders vonnöthen?

Ohne zweiffel hab ich etwas anders vonnöthen / mit disem kan ich mich nicht begnügen / gebt mir / was noch abgehet / als da seynd / Knöpff / Galanen / Leinwath / Seiden / vnd dergleichen / vnd macht hernacher die Rechnung (Raitung).

Ja wol schawet / wievil es bringt / vnd schicket Morgen zu mir vmb das Belt / ich glaube nicht / daß ich so vil Belt bey mir habe / daß ich euch bezahlen könne / Ihr kenne mich wol / vnd disen Herrn noch besser / der mich zu euch geführt hat.

Mein Herz / ich wolte / daß ich nie weniger Belt hätte / als der Herz anjeko bey sich hat / der Herz gehe nur / wo ihme belieben wird. / Morgen vmb Acht Uhr wil ich meinen Diener vmb das Belt schicken.

Thut es nur / ich werde gewiß zu Haus seyn / ich sehe / daß ihr ein discreter Mann seht / ihr solt gewiß ewer Belt haben. / Gott behüte euch.

Gott behüte den Herrn / Gott wolle den Herrn behüten / vnd begleiten.

Wolan Herz Antoni / was gedunckt dem Herrn von disem Tuch?

Mein Herz / mich dunckt / daß es sehr gut seye / vnd nicht gar thewer / der Herz hat es zimlich wol feil gehabt.

Also gedunckt mich auch / ich war nur wegen des Tuchs sorgfältig / was das übrige anlangt / lasse

Si bene signor mio, ecco qui il paño ben misurato, maestro havete di bisogno, di qualch' altra cosa?

Senza dubbio hò io di bisogno d' altro, non posso contentarmi con questo, datemi quello, che manca ancora, come vi sono, bottoni, passamani, tela, seta, e simili, e fate dopoi il conto.

Si bene, guardate, quanto porta, e mandate domani da me per li denari, io non credo, che habbia tanti denari appresso di me, che possa pagarvi, voi mi conoscete bene, e questo signore ancora meglio, che mi hà menato da voi.

Signor mio vorrei, che non haveffi mai meno denari, che V: S: hà adesso appresso di se, V: S: vada pur, dove le piacerà, domani à otto hore mandarò il mio servitore per li denari.

Fatelo pur, farò di sicuro a' casa, io vedo, che fete un' huomo discreto, haverete di sicuro i vostri denari, à Dio.

A Dio signor mio, Iddio confervi, e accompagni V: S.

Orsù signor' Antonio, che pare à V: S: di questo panno?

Signor mio, mi pare, che sia molto buono, e non troppo caro, V: S: l' hà havuto assai à buon mercato.

Così mi pare ancora, io era solamente sollecito del panno; quanto al resto, lascio far' al fatto,



lasse ich den Schneider machen / der mir schon vil
Jahr gedienet / er wird schon ein solche Raitung mit
dem Kauffmann machen / die ihm kein Schaden
bringen wird ; Ist es nicht wahr Meister / daß ihr
mich betriegen werdet am meisten / daß ihr werdet
können ?

Herz / ich hab den Herrn andere mal nicht betro-
gen / ich wolte noch nicht anfangen / die Rechnung /
so ich mit dem Kauffmann zu thun habe / ist wegen
ordinari Ding / vnd der Herz weiß eben so wol den
Werth darvon als ich / ich wil das Kleid machen /
daß es der Herz auff den fünffitgen (folgenden)
Pfingstag / oder Donnerstag haben könne / vnder
dessen thue ich mich dem Herrn gehorsamlich befeh-
len.



Das vierdte Gespräch

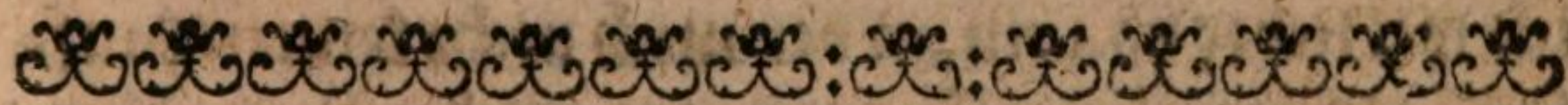
Von dem Kauffen / vnd Verkauffen.

Was thun wir allhier zu Haus Herz Johannes ?
Wir verlihren nur die Zeit / wollen wir nicht
ausgehen ? Laßt vns ein wenig hinaus gehen / ich
hab ein paar Handschuhe zu kauffen / mit andern
kleinen Dingen / ich wolte gern ausgehen / beliebt
dem Herrn mit mir zu kommen ?

Gar gern mein Herz / wann meine Gesellschaft
Ih.

che mi hà servito già molti anni, farà già tal conto col mercante, che non le porterà danno ; non è vero maestro, che mi ingannarete al meglio, che potrete?

Signor mio, non hò ingannato V: S: altre volte, non vorrei ancora cominciare, il conto, che hò da fare con il mercante, è per cose ordinarie, e V: S: ne sà tanto bene il conto, che io, farò il vestito, che V: S: possa haverlo per la domenica seguente, frà tanto mi raccomando alle buone gratie di V: S:



IL QVARTO DISCORSO

Del comprare e vendere.

CHe cosa facciamo quì à casa signor Giouanni? Perdiamo solamente il tempo, non vogliamo uscìr fuori? andiamo un poco fuori, hò da comprare un paio di guanti, con altre colette, vorrei volontieri uscire, piace à V: S: di venir meco?

Molto volontieri signor mio, se la mia compagnia le sia grata, io le farò compagnia fino al-
la



Ihne angenehm ist / so wil ich dem Herrn biß in des
Kaußmanns Laden Gesellschaft leisten / dann die
Zeit ist mir ohne daß gar lang zu Hauß / ich muß
etwas zu thun haben / ich bin nicht gern müßig; zu
was für Kaußmann wil der Herr / daß wir gehen/
hat er etwan einen / den er kennet?

Ja wol mein Herr / ich hab den Herrn Fridrich/
den ich schon vil Jahr kenne / vnd hab ihn allezeit
ehrlich befunden / ich hab oft von ihm gekaußt /
vnd bin allezeit zur Raitung kommen / wir wollen
zu ihm gehen.

Laßt vns zu ihm gehen / ich muß auch ein paar
Handschuhe haben / wann ich sehe / daß er sie wol-
feil gibt / so wil ich so gern von ihm kaußen / als von
einem andern / Kaußen wil kein Freundschaft /
ich wil lieber von einem der mich nicht kennet / kauf-
fen / als von einem Freund / der mich allezeit über-
reden wil / mir seine Waaren wolfeiler (vmb besse-
ren Werth) zu geben / als er sie nicht einem andern
gibt / vnd wann ich hernacher anderstwohin kom-
me / so finde ich sie wolfeiler / als ich sie nicht bey
ihm hätte kaußen können.

Es seynd deren vil / die solches thun / aber diser
pfllegt es nicht zu thun / wir wollen erstlich zu ihm
gehen / vnd wann wir vnser Raitung nicht bey ihm
finden / so wollen wir zu ein andern gehen / es seynd
deren genug in der Statt; des Herrn Diener Herr
Fridrich / was für schöne Waaren hat der Herr?
seynd sie frisch?

Ja



la bottegadel mercante, perche il tempo mi è, senza questo, troppo longo à casa, bisogna, che habbia qualche cosa da fare, non sono volontieri otioso: da che mercante vuole V: S: , che andiamo? ne hà qualched' uno, che conosca?

Si bene signor mio, hò il signor Federico, che conosco già molti anni, e l' hò trovato sempre huomo da bene, hò speffe volte comprato da lui, e sono sempre venuto à conto, vogliamo andar da lui.

Andiamo da lui, bisogna, che habbia ancora un paio di guanti; Se io veda, che li dia à buon mercato, comprerò cosi volontieri da lui, che da un' altro; comprare non vuole amicitia, comprerò più volontieri da uno, che non mi conosce, che da un' amico, che sempre mi vuol persuadere, di darmi le sue mercantie à miglior mercato, che non le dà à un' altro, e quando dopoi vado altrove, le trovo à miglior mercato, che non haverei potuto comprarle appresso di lui.

Ve ne sono molti, che lo fanno, mà questo non suole farlo, andaremo prima da lui, e se non troviamo il nostro conto appresso di lui, andaremo da un' altro, ve ne sono affai nella città; Servitor signor Federico, che belle mercantie hà V: S: sono fresche?

Si



Ja wol mein Herz / was für Bäaren wollen
die Herren haben? sie gehen herein in den Laden /
vnd schawen / was ihnen beliebet.

Ich hätte gern etliche paar schmäckende Hand-
schuhe.

Was für Handschuhe wil der Herz / Männer-
oder Weiber-Handschuhe?

Ich wil von beyderley / für Männer vnd Wei-
ber / breite vnd schmale.

Da hat der Herz von vnderschiedlichen Gatun-
gen / kleine vnd grosse / gute / schöne vnd wol genä-
het / wie er sie verlanger.

Der Herz lobet sie gar sehr / den sie seynd schon
nicht von den besten / noch von den schönesten / vnd
ist die Naht auch nicht von den stärckesten / man
muß doch den Preiß darvon wissen / es ist kein Ding
von so grossem Werth / welches verdiene / daß man
vil Wort darvon mache / wievil wil der Herz / daß
ich ihm vmb das Paar gebe?

Ich wil es dem Herrn mit einem Wort vmb ein
halbe Silber-Kron geben / Er nemme hernacher so
vil Paar / als ihme belieben wird.

Das wäre zu vil / daß ich ein halbe Silber-Kron
vmb ein Paar bezahlen solte / er wird sich schon zu
der Billigkeit bequemen / der Herz begehret zuvil /
sie seynd nicht so vil werth; am ersten Streich fälle
der Baum nicht / man muß etwas nachlassen / ich
wil den dritten Theil sagen / dann / wann ich ihm
sechs vnd dreyßig Kreuzer gib / so werden sie wol be-
zahlt seyn.

Für

Si bene signor mio, che mercantie vogliono haver le signorie loro? entrino nella bottega, e guardino, che cosa lor piaccia.

Io haverei volontieri alcune paia di guanti odoriferi.

Che guanti vuole V: S:? da huomini, o da donne?

Io ne voglio di ambedue le forti, da huomini, e da donne, larghi, e stretti.

Eccone di diverse forti, piccoli, e grandi, buoni, belli, e ben cuciti, come li desidera.

V: S: li loda troppo, perche non sono già dei più belli, e non è la cucitura nè anche delle più forti, bisogna tuttavia saperne il prezzo, non è già una cosa di tanto valore, che meriti, che se ne facciano molte parole, quanto vuole V: S:, che le dia per un paio?

Lo dirò a V: S: con una parola per un mezzo scudo, ne pigli dopoi tante paia, che le piacerà.

Questo sarebbe troppo, che dovesti pagar' un mezzo scudo per un paio, si rimetterà già alla ragione, V: S: domanda troppo, non vagliono tanto; al primo colpo non cade l' albero, bisogna rilasciarne qualche poco, dirò la terza parte, perche, se le dò trenta sei carantani, saranno ben pagati.

Vera-



Thürwahr Herz / es ist nicht genug / ich kan sie nicht umb weniger geben / ich habe sie andern thewerer verkaufft / andere machen kein Beschwernus / mir dieselbe umb ein Gulden zu bezahlen / vnd gebe sie nicht umb weniger / wann es nicht ein guter Freund ist / der allezeit zu mir wider kombt.

Der Herz kan sagen / was ihme belieben wird / ich wil nicht mehr geben / als ich gesagt habe / er sage mir / ob er mir sie geben wil / wo nicht / so wil ich anderst wohin schauen.

Der Herz weiß wol / was er andere mal darfür bezahlt hat / es ist das erste Paar nicht / daß er bey mir gekaufft hat / er bezahle mir für dieselbe was er mir vor disem bezahlt hat / ein halber Thaler ist der ordinari Kauff für die gute Freund.

Ich weiß / daß ich vierzig Kreutzer darfür bezahlt habe / vnd niemat mehr / wann er mir sie umb disen Werth geben wil / so wil ich sie nehmen / es ist alles / was sie werth seynd / aber ich hab kein Gelt bey mir / der Herz muß borgen (Credit machen) umb sechs Paar / die ich mit mir nehmen werde.

Mein Herz / wer auff Borg verkaufft / gibet Waaren genug auß / er verlehret aber die Freund / vnd hat nie kein Gelt.

So vil ich sehe / vnd höre / ich hab wenig Credit bey dem Herzen / mein Gelt ist ihm lieber / da ist es / der Herz wickele die Handschuhe in ein wenig Papier / daß sie nicht beschmutzet (besudelt) werden.

Da seynd sie / O Der gebe ihm Freud darmit /
wil



Veramente signor mio, non è affai, non posso darli per meno, li hò venduto più caro ad altri, altri non fanno difficoltà di pagarmeli per un fiorino, e non li dò per meno, se non sia qualche buon' amico, che ritorni sempre da me.

V: S: può dire quello, che le piacerà, io non ne darò più di quello, che hò detto, mi dica, se vuole darmeli, senò, guardarò altrove.

V: S: sà bene, quanto ne habbia pagato altre volte, non è il primo paio, che hà comprato appresso di me, mi paghi per essi quello, che mi hà pagato per lo passato, un mezzo tallero è il prezzo ordinario per buoni amici.

Io sò, che ne hò pagato quaranta carantani, e mai più, se me li vuol dare per questo prezzo, io li pigliarò; è tutto quello, che vagliono, mà non hò denari appresso di me, bisogna, che V: S: mi faccia credito per sei paia, che pigliarò meco.

Signor mio, chi vende à credito, vende mercantie affai, mà perde i buoni amici, e non hà mai denari.

Quanto vedo, e sento, hò poco credito appresso di V: S:, il mio denaro le è più caro, eccolo quì, involuppi V: S: li guanti in un poco di carta, accioche non si macchino.

Eccoli quì, Iddio gliene dia allegrezza, vuole

K

V: S:

will der Herz etwas anders haben? Ist was anders da/
welches ihm gefalle? der Herz schawe ein wenig her-
umb/ ich hab anderschidliche sache in meinem Laden.

Ich will anjeko nichts anders / dann ich sehe/ daß
es anfangt dunckel zu werden / man kan die Wah-
ren nicht wol sehen bey der Nacht / man hat zu
thun dieselbe umb Mittag wol zu kennen / vnnnd
wird man offte betrogen/ich will lieber biß auff Mor-
gen/ oder ein ander mal/ warten.

Herz/ es ist weder spath noch dunckel / man si-
het nur gar zu gut/ der Herz schawe / ob was an-
ders da ist/ welches ihm gefalle / ich will ihm wol-
feyl geben / damit er ein ander mal wider zu mir
komme/ ich will ihm allezeit wolseyler geben/ als ei-
nem andern/ damit er ein ander mal wider zu mir
komme.

Ich bin allezeit widerkommen / vnder der Hoff-
nung / daß der Herz mir die Wahren umb billichen
Werth geben wurde / aber ich sehe / daß sie allezeit
thewerer werden/ der Herz zeige mir ein wenig den-
selben Spiegel/ villicht will ich ihn kauffen / wann
er schön/ vnd liecht/ (klar) ist / vnd wir vns von dem
Werth vergleichen können.

Er ist schön/ vnd klar/ vnd wie der Herz sihet / zu
Benedig gemacht / wo man die schönste Spiegel
macht / die man in der Welt findet.

Er kan wol zu Benedig gemacht worden seyn /
man macht allda von vnderschiedlichen Gattun-
gen/ wievil will der Herz dafür? wievil will der Herz
daß ich ihme umb disen Spiegel gebe? Der



V: S: havere qualch' altra cosa ? vi è quì qualch' altra cosa , che le piaccia ? **V: S:** guardi un poco intorno, io ho diverse cose nella mia bottega.

Adeffo non voglio niente altro , perche vedo , che comincia à farsi notte , non si possono ben vedere le mercantie di notte , si hà da fare di vederle bene à mezo dì, e si è spesso ingannato, aspettarò più volentieri fino à domani , ô à un' altra volta.

Signor mio, non è, nè tardi, nè oscuro , si vede pur troppo bene , guardi **V: S:** , se vi sia altro, che le piaccia , glielo darò à buon mercato , accioche ritorni un' altra volta da me, glielo darò sempre à miglior mercato, che à un' altro , accioche ritorni un' altra volta da me.

Io sono sempre ritornato , sotto speranza , che **V: S:** mi darebbe le mercantie à buon mercato , mà vedo, che diventano sempre più care, mi mostri **V: S:** un poco quello specchio, forse lo comprerò, se sia bello, e chiaro, e possiamo accordarci del prezzo.

è bello, è chiaro , e come **V: S:** vede , fatto à Venetia, dove si fanno i più belli specchi , che si trovano nel mondo.

Può bene esser stato fatto à Venetia , quivi se ne fanno di più sorti ; quanto ne vuole **V: S:** ? quanto vuole **V: S:** , che le dia per questo specchio ?



Der Herz wird mir schon nicht geben / was 'ich
begehren werde / vnd ich gern darfür haben wolte;
Wievil will der Herz darumb geben? Er sihet /
daß er vberauß schön / vnd liecht ist; die Rahm al-
lein ist vier Thaller werth / der Herz soll sechs Duca-
ten darumb bezahlen / es ist das wenigste / so ich
darumb begehren kan.

Er wäre wol bezahlt / der Herz hätte ihn nie-
mal besser verkauffen können / ich vermeynte heut
etliche Sachen von disem Laden zu kauffen / aber
ich sehe / daß es alles vmb sonst ist / heut thut man
nichts mit dem Herzen / man verlieret nur die Zeit /
ich will morgen widerkommen.

Wie es dem Herzen belieben wird / er ist Herz /
er komme wider / wann er wird wollen / er wird alle-
zeit willkommen seyn / wir können vns so wol
heut vergleichen / als Morgen / wann ich zuvil be-
gehret habe / so will ich etwas nachlassen / aber es
wird nicht vil seyn / der Herz sage mir / wie vil
er mir darumb geben will / ich will bald hören / ob
wir vns vergleichen können.

Ich will dem Herzen mit einem Wort sagen /
wie vil ich darumb geben will / ich will zehen Gul-
den darumb geben / der Herz kan mir ihn geben /
oder thun / was ihme belieben wird / es ist alles /
was er werth ist.

Ich kan ihn nicht dem Herzen vmb disen Preys
geben / ich wurde zuvil daran verlieren / er thut
mir nicht darumb bieren / was er mich selbst kostet.

Der



V: S: non me ne darà già quello , che domanderò , e ne vorrei volentieri havere ; quanto ne vuol dare V: S: ? vede che sia molto bello , e chiaro ? il guarnimento solo vale un tallero , V: S: ne pagará sei ducati , è il meno , che posso domandarne ,

Egli farebbe ben pagato , V: S: non haverebbe mai potuto me glio venderlo , pensavo di comprare hoggi alcune cose di questa bottega , mà io vedo , che tutto è indarno , hoggi non si fa niente con V: S: , si perde solamente il tempo , ritornerò domani .

Come piacerà à V: S: , ella è patrone , ritorni , quando vorrà , farà sempre ben venuta , possiamo tanto bene accordarci hoggi , che domani , se io hò troppo domandato , io ne rimetterò qualche poco , mà non sarà molto , mi dica V: S: , quanto voglia darmene , io sentirò presto , se possiamo accordarci .

Io dirò à V: S: con una parola , quanto voglio darle ; io ne darò dieci fiorini , V: S: può darmelo , ò fare quello , che le piacerà , è tutto quello , che vale .

Io non posso dargli à V: S: per questo prezzo , io ci perderei troppo , non me ne offerisce quello , che mi costa à me stesso .

K ;

V: S:



Der Herz sagt es / Er gebe mir ihn / wann er mir ihn geben will / wo nicht / er lasse es stehen / ich will nicht mehr darumb geben / sehet da mein Geldt / vnd seinen Spiegel / er nemme / was ihme belieben wird / er hat die Wahl.

Ich muß heut alles nach des Herrn Willen thun / heut werde ich nicht reich werden / ich verkauffe meine Wahren / aber mit meinem Schaden / es wird mir villeicht ein anderer Tag günstiger seyn / als diser nicht ist / ich will ihn dem Herrn geben / aber ich verliere fürwahr daran / er koster mich mehr / als ich ihn verkauffe.

Der Herz will mir es persuadieren / (will mich dessen überreden /) sehet da Geldt / es wird mehr bringen / als ich ihme nicht schuldig bin / der Herz bezahle sich selbst / vnd gebe mir das übrig.

Wievil kombt dem Herrn zuruck?

Kan der Herz nicht ratthen (zehlen) vnd gibet ein Kauffmann ab? es wäre ein schönes Ding / daß er das Geldt nicht zehlen kunte / der Herz wird noch ein halbe Silber-Kron außzugeben haben / so fünff vnd funffzig Kreutzer seynd.

Da ist sie / ich will kein ander Ratung machen / dann ich weiß / daß es dergleichen Summa bringet / will der Herz noch etwas anders haben?

Mein Herz / es ist genug für dißmal / es ist schon spath / ich muß wider nach Hauß gehen / dem Herrn ein guten Abend.

Guten Abend mein Herz / wann ich etwas in
mei-



V: S: lo dice , me lo dia , se me lo vuol dare , se-
nò, lo lasci stare, io non voglio darne più, eccoquì
i miei denari , e il suo specchio , pigli quello, che
vorrà, hà l' elettione,

Bisogna, che faccia hoggi tutto, secondo la vo-
lontà di V: S:, io vendo le mie mercantie, mà con
il mio danno , forse mi sarà un' altro giorno più
favorevole , che non è questo, io lo darò à V: S:
mà veramente ci perdo , mi costa più, che non lo
vendo.

V: S: vuole persuadermelo , eccoquì denari ,
portaranno più, che non le devo, V: S: si paghi se
stessa, e mi renda il resto.

Quanto vien di resto à V: S:?

Non sà contare V: S: , e fà il mercante ? fareb-
be una bella cosa, che non sapeffe contare 'l dena-
ro ; lo faccia contare per il suo servitore ; V: S: mi
haverà da dar in dietro un mezo scudo , che sono
cinquanta cinque carantani.

Eccoloquì , non farò altro conto , perche sò ,
che porta una somma tale, vuol V: S: haver qualch'
altra cosa ?

Signornò, è affai (basta) per hoggi, è già tardì,
bisogna, che ritorni à casa, buona sera à V: S.

Buona sera patron , se hò qualche cosa nella



meinem Gewölbe hab / mit welchem ich ihme dienen
 könne / so komme er morgen wider / ich will mich
 so wol accommodieren / vnd will ihm so wol-
 fent geben / daß er nicht Ursach haben wird / sich
 wider mich zu beklagen ; vnder dessen thue ich mich
 dem Herrn gehorsamblich befehlen / vnd wünsche
 ihm ein glückselige Nacht.



Das fünffte Gespräch.

Von denen Übungen eines jungen Cavaliers.

Als icho ihr Herren / daß wir zu Nacht gegessen
 haben / wäre es nicht gut / noch gesund / daß wir
 ins Beth giengen gleich nach dem Nachessen / es
 wird besser seyn / daß wir ein wenig spazieren / vnd
 mit einander discurrieren ; was für Gespräch oder
 Discurs, wollen die Herren daß wir thun ? Was
 für materi befehlen sie / daß wir für vnsern Discurs
 nehmen.

Was für andere materi wolte der Herz / die
 schöner / vnd nützlicher wäre / vnd die wir lieber hö-
 reten / als dieselbe / die vns angehet ? Wir seynd al-
 le junge Cavalier / vnd die vns alle zu vnderschi-
 dlichen Übungen applicieren ; die schöneste / vnd
 nützbareste materi, die wir für vnseren Discurs
 die

disen Abend nemmen künften/ wird von eines jungen Cavalliers Übungen (von Adelichen Exercitien) seyn; vnd weilen der Herz von solchen Übungen gar grosse Erfahrung hat / so wird er die ganze Compagnie, oder Gesellschaft obligieren / etwas darvon zu erzehlen.

Ich will es gar gern thun/ wann es die Herren also befehlen / vnd solche meine Erzehlung ihnen nicht zuwider ist / ich will ihnen alles das jenige sagen / so ich darvon weiß / aber ich weiß so wenig darvon / daß ich fürchte außgelacht zu werden / ein Ding nicht zu wissen / dessen Wissenschaft mir so nothwendig war.

Wir wissen gar wol / daß er alle Erfahrung von disen Dingen hat / Mein / der Herz fange an etwas darvon zu sagen / vnd zu erzehlen / wie er seine Zeit anwendet/ dann es ist nichts in der Welt/ daß vns grösseres Wolgefallen gebe/ als von solchen Übungen reden hören.

Ich gehorsambe / vnd weilen sie also wollen / so fange ich an zu erzehlen / wie ich meine Zeit pflege anzuwenden/ die ich auff folgende Weiß anwende: Nach dem ich des Morgens auffgestanden bin/ so lege ich mich an/ kample/ vnd wasche mich/ vnd thue mich Gott dem Herrn befehlen / vnd nach dem ich mein ordinari Gebett verrichtet habe / so studiere ich in der Italiänischen / Frantzösischen / Spanischen/ Deutschen/ vnd Lateinischen Sprach; Ich lerne zu Pferde sitzen / fechten / tanzen / vnd
auff

corso , farà de gli esercitij di un cavaliere giovane , e poiche V: S: hà grandissima sperienza di tali esercitij , obligarà tuta la compagnia di raccontarne qualche cosa.

Io lo farò molto volontieri , se così comandano le signorie loro , e tal mio raccontamento non è lor' contrario, io lor dirò tutto quello, che ne sò , mà io ne sò così poco , che temo di essere burlato , di non saper' una cosa , la cui notitia mi era tanto necessaria.

Noi sappiamo molto bene , che hà ogni esperienza di queste cose, di gratia, cominci V: S: à dirne qualche cosa, e à raccontare, come impiega il suo tempo , perche non è niente nel mondo , che ci dia maggior gusto , e piacere, che di sentir parlare di tali esercitij.

Io ubidisco , e poiche così vogliono, comincio à raccontare, come soglio impiegare il mio tempo , qual' impiego al modo seguente : doppo che sono levato la mattina , io mi vesto , mi pettino , mi lavo , e mi raccomando al signor' Iddio , e doppo che hò fatto le mie preghiere ordinarie , studio nella lingua Italiana , Francese , Spagnuola , Todelca , e Latina, imparo à montar' à cavallo, à schermire, ballare, e à fuomar del liuto



auff der Lauten schlagen / oder übe mich in denen
Mathematischen / vnd fortificationen / oder Befes-
tigungen.

Alle dise Übungen seynd gar schön / vnnnd die
ein Cavalier wissen solle / der bey Hoff zu seyn ver-
langer / vnd kein Mönchen abzugeben / dan zu fremb-
den Leuten kommen / vnnnd mit ihnen nicht reden
können / reiten / ohne wenig Anfang auff der Reits-
schul zu haben / in einem Orth seyn / wo man sech-
tet / vnd die Wehr nicht wol in der Hand zu füh-
ren wissen / zu einem Tanz geladen seyn / vnd dar-
bey zu erscheinen / vnnnd denselben nicht verstehen /
vil weniger / wie andere / danken können ; sich /
wo andere musizieren / befinden / vnnnd nicht ein
wenig auff der Lauten / oder andern musicali-
schen Instrumenten schlagen können / Soldaten ab-
geben / vnnnd nicht ein wenig von der Fortification
verstehen / seynd Ding / die einen Cavalier sehr
confundieren / vnnnd je mehr solche Tugenden in
einem Cavalier gelobt werden / je grösser der Spott
dessen ist / der gute Gelegenheit gehabt / dieselbe Tu-
genden zu lernen / vnnnd hat lieber die Zeit unnutz-
lich zubringen wollen / als die Zeit in Erlernung
derselben zubringen ; Man muß dise Übungen ler-
nen / vnnnd absonderlich dieselbe von denen Spra-
chen / welche zu allen Zeiten dienen / ja auch in
der Zeit der Kranckheit / vnd Betrübnuß ; Im Al-
ter seyn von gröstem Trost die Sprachen / dan alsdara-
ligt man im Weich / wie es am meisten geschicht /
vnd



to , mi esercito nelle matematiche , e fortificatio-
ni.

Tutti questi esercitij sono molto buoni , e che
deve saper' un' cavaliere , che desidera di essere
à corte , e non contrafar' il frate , perche venire
dai forestieri , e non saper parlar con essi , andar'
à cavallo , senza haver' un poco di fondamento
della cavalerizza , ò del maneggio , essere in un
luogo , dove si schermisce , e non saper ben ma-
neggiare la spada , essere invitato à un ballo , e
comparirci , e non intenderlo , molto meno sa-
per ballar' à somiglianza de gli altri (come gli
altri,) ritrovarsi , dove altri fanno di musica , e
non saper suonar del liuto , ò altri stromenti mu-
sicali , fare 'l soldato , e non intendere un poco
di fortificatione , sono cose , che confondono
grandemente un cavaliere , e quanto più si loda-
no simili qualità in un cavaliere , tanto maggior'
è la vergogna di quello , che hà havuto buona oc-
casione di imparar quelle virtù , e hà più volon-
tieri voluto passar' inutilmente il tempo , che di
passar' il tempo nell' impararle ; bisogna impa-
rar tali esercitij , e principalmente quello delle
lingue , lequali seruono in ogni tempo , anzi an-
cora nel tempo della malattia , e afflittione ; nel-
la vecchiezza sono le lingue di grandissimo so-
lazzo , perche all' hora si stà nel letto , come per
lo più accade , e non patisce la indispositione al-
tri



vnd leydet die Indisposition, oder Zustand/ kein andere Vbungen / verhindert doch nicht damalen der Sprachen Vbung / vnd ist nie solcher Zustand so furiosisch/ oder so grimmig / daß man von denen Helmbuchungen / die man hat / nicht allezeit ein Ergelichkeit von denen Fremdden habe / von welchen man sich geehret sihet/ wegen der Bekandschafft vnd Freundschafft / die man vor hatte in der Jugend erworben / einzig vnd allein/ durch Mannigfaltigkeit der Sprachen/ die man redete.

Mich duncket / daß es ein überauß schöne Vbung seye / vmb die von denen Sprachen / vnd mehr als der andern / die Vbung von der Italianischen / oder Belschen / vnd Frankösischen Sprach / Sprachen / so in disen Derthern so sehr geübt zu vnsern Zeiten; ich übe mich in einer vnd andern (in der einen/ vnd in der andern/) vnd wetlen ich schon die Italianische Sprach gelernet habe/ so lerne ich die Frankösische; Wann ich hernacher dise zwo Sprachen wissen werde / so will ich mich in der Spanischen üben / welche mir von allen gelobt wird.

Der Herr ehret gar recht / daß er dise zwo Sprachen / als die zwo fürnehmste / vnd nutzbarste in disem Land/ lernet; wie lang ist es/ daß er die Frankösische zu lernen angefangen hat.

Es wird (es werden) ungefehr vier Monas seyn.

Nicht mehr?

Nein

tri esercitij , tuttavia non impedisce quello delle lingue , e non è mai tal' indispositione così furiosa , che non si habbia sempre qualche trastullo dalle visite , che si hanno dai forestieri, dai quali vi si vede honorato , per amor dell' antica conoscenza , e amicitia , che si era acquistata nella gioventù , solo per la diversità delle lingue , che si parlavano.

Mi pare , che sia un bellissimo esercizio , che quello delle lingue, e più de gli altri, quello della lingua Italiana, e Francese, lingue, che sono tanto usitate nei nostri tempi : io mi esercito nell' una, e nell' altra, e poiche hò già imparato la lingua Italiana, imparo la Francese ; quando dopoi saperò queste due lingue, mi esercitarò nella Spagnuola, che mi vien lodata da tutti.

V: S: fa molto bene, che impara queste due lingue, come le due principali, e più utili, in questo paese ; quanto tempo fa, che hà cominciato à imparare la lingua Francese ?

Saranno incirca quattro mesi.

Non più ?

Signor



Mein mein Herz / ja ich glaube nicht / daß es noch so lange Zeit seye / daß ich angefangen habe / dieselbe zu lernen.

Fürwahr / der Herz hat seine Zeit wol angewendet / er hat weder das Gelde / noch die Zeit verlohren / das eine / vnnnd das andere ist wol angewendet worden.

Die Warheit zu bekennen / es reuet mich weder deß einen / noch deß andern / was gedunckt dem Herrn von meiner Aussprach? ist sie gut?

Sie ist vberaus gut / was für guten Meister hat der Herz / der ihn lehret.

Ich hab einen guten Meister / vnd der mir von andern gelobet wird / die von ihm lehren / aber es ist nicht genug / einen guten Meister zu haben / derjenige / der lernē will / muß zugleich das seinige thun / sonst ist es vmbsonst / vnd das ist mir gar schwer.

Aller Anfang ist schwer / aber alles wird mit dem Fleiß überwunden / ich weiß / daß der Herz fleißig ist / vnnnd so vil er mir sagt / er einen guten Meister hat / Es muß dieselbe nothwendig begreifen / wann er anderst in derselben fortfahren will / vnd verlanger.

Ohne Zweiffel will ich in derselben fortfahren / biß daß ich sie vollkommenlich wissen werde / es ist ein Sprach / die in diser Gegenden sehr üblich ist / absonderlich vnder denen Cavalieren / dann es ist kein Cavalier zu disen vnseren Zeiten / der sie nicht lerne.

Der



Signornò, anzi non credo, che sia ancora tanto tempo, c' hò cominciato à impararla.

Veramente, V: S: hà ben' impiegato il suo tempo, non hà perfo, nè i denari, nè il tempo, l' uno e l' altro è stato ben' impiegato.

Per dir la verità, non mi pento, nè dell' uno, nè dell' altro; che pare à V: S: della mia pronunziatione? è ella buona?

E buonissima, che buon maestro hà V: S: che la insegna?

Io hò un buon maestro, e che mi vien lodato da tutti quelli, che imparano da lui, mà non basta di haver' un buon maestro, bisogna, che quello, che vuol' imparare, faccia vicendevolmente il suo, altrimenti (altramente) è indarno, e questo mi è troppo difficile.

Ogni principio è difficile, mà ogni cosa si supera con la diligenza, io sò, che V: S: sia diligente, e quanto mi dice, hà un buon maestro, bisogna necessariamente, che la comprenda, se altrimenti voglia, e desiderì di continuar' in essa.

Senza dubbio (senz' altro) voglio io continuarla, finche la saperò à pieno, è una lingua laqual' è molto usitata in queste contrade, principalmente trà i cavalieri, perche non vi è nissun cavaliere, in questi nostri tempi, che non la impari.

L

V: S:



Der Herz thut recht / Er sihet / daß sie beyde
vnder den Kauffleuten sehr üblich seynd / vnd daß
alle diejenige / so gestudiert haben / vnd ein mal
verhoffen zu einem Dienst befördert zu werden / die
eine / vnd die andere / gleich wie ihre Mutter. Sprach
reden ; wann diese nun dieselbige zu ihrem Nutzen
lernen / vmb wievil mehr muß ein Cavalier sich
bemühen dieselbige zu lernen / als welcher größern
Nutzen darvon verhoffet ? Ja weiß von seiner Ehr
vnd Reputation zu seyn / mit allen reden zu kön-
nen / so die gemeine Sprachen reden / als da seynd /
die Lateinische / Deutsche / Spanische / Welsche / vnd
Französische : Die größte Vertröstung / die man
im Alter haben kan / ist wol gestudiert zu haben /
vnd der Länder / vnd Völcker / oder Nationen / kün-
dig vnd erfahren zu seyn / welche bisweilen weit
vnderschieden seynd ; ich erfreue mich / daß er seine
Zeit so wol angewendet / vnd die Sprachen schon
so wol begriffen hat.

Mein Herz / ich bin noch ein Scholar . oder
Lehr . Jung / vnd lerne alle Tag / ich verhoffe mich
mit der Zeit darinn vollkommen zu machen ; die Weiß-
hernacher / die ich gehalten habe / ist die nachfolgen-
de / ich hab zu reden angefangen / so bald ich vier /
fünff Wörter gewußt habe ; es dunckte schwer zu
seyn / ohne Flügel zu fliegen / aber ich zwingete mich
dasselbe zu sagen / so ich wußte / die Zung zu lesen /
vnd redete mit denen / die sie wußten / damit ich erli-
che Wörter von ihnen lernen kundte ; ich wußte / daß
im

V: S: fa benissimo, ella vede, che siano ambedue molto usitate frà i mercanti, e che tutti quelli, che hanno studiato, e sperano di essere una volta promossi à qualche carico, parlano l' una, e l' altra, come la loro lingua materna; hora se questi le imparano per il lor' utile (per la sua utilità) quanto maggiormente deve un cavaliere far diligenza, e affaticarsi d' impararle, che ne spera maggior profitto ed utilità? anzi sà, di essere del suo honor' e riputatione, di saper parlar con tutti quelli, che parlano le lingue volgari, come vi sono, la Latina, Todesca, Spagnuola, Italiana, e Francese: la maggior consolatione, e maggior trastullo, che si può haver nella vecchiezza, è, di haver ben studiato, saper bene le lingue, haver letti molti libri, e di essere pratico dei paesi, e delle nationi, le quali sono delle volte molto differenti; io mi rallegro, che hà tanto ben' impiegato il suo tempo, e così ben comprese le lingue.

Signor mio, sono scolare, e imparo ancora ogni giorno, io spero di rendermi perfetto in essa col tempo: il modo dopoi, che hò tenuto, è il seguente, io hò cominciato à parlare, subito che hò saputo quattro, cinque parole; mi pareva di essere impossibile di volare senza ale; mà mi sforzavo di dir quello, che sapeva, per sciogliere la lingua, e parlava con quelli, que la sapevano, accioche potessi imparar da essi qualche pa-



im Anfang ein jedes Ding schwer wäre / vnnnd
daß dises vngehendert / man einmal anfangen
müßte : daß die Furchtsambkeit verhinderte / vnnnd
keck zu seyn helffen thäte / ich redete allezeit kecklich /
vnd fragte nichts darnach außgelacht zu werden /
wissend / daß / wer nie übel redet / derselbe niemal
wol reden wird ; ich lernete alle Tag dreyßig / vnd
mehr Wörter außwendig / ich lesete (ich lase) vnd
legte auß / oder exponierte ; ich componierte / vnd
also brachee ich meine Zeit zu / daß ich es kaum ge-
wahr nahme / vnd der Gestalt habe ich diß kleine
Fundament gelernet / vnd begriffen / daß der Herz
sihet / daß ich in diser Sprach habe / vnd das seynd
die Mittel / die mir der Herz vor drey Jahr (wann
er sich dessen erinnert) gesaget / nothwendig zu seyn /
ein Sprach wol zu lernen.

Was macht er hernacher / wie wendet er
die übrige Zeit an ? Es seynd mehr Stunden im
Tag / vnd kan man nicht allezeit studieren.

Nach dem studieren gehe ich auff die Reitschul /
vnd bleibe allda biß auff neun Uhr / vnd gehe dar-
nach auff die Fechtischul / biß auff eyßß ; alsdann gehe
ich nach Hauß / vnd ruhe ein halbe Stund / vnd
gehe hernacher zum Essen / vnd nach dem Essen
bißweilen ins Ballhaus.

Was für Vereuter hat der Herz ? verstehet er
auch seine Profession ? hat er vil Cavalier , die zu
Pferdt sitzen lernen ?

Ja wol mein Herz / esseynd vil / die zu jhn ge-
hen /

role; io sapeva, che nel prencipio ogni cosa fosse difficile, e che ciò non ostante, si dovesse una volta cominciare, che la timidità impedisse, e l' essere ardito ajutasse, io parlava sempre arditamente, e non mi curava di essere burlato, sapendo, che, chi non parla mai male, non parlerà mai bene; io imparava ogni giorno trenta, e più parole à mente, e esplicava; io componeva, e impiegava così il tempo, che appena m'ene accorgeva (auvedeva), e così hò imparato, e compreso quel piccolo fondamento, che V: S: vede, che hò in questa lingua, e questi sono i mezzi, che V: S: mi disse (se sene ricorda), avanti trè anni, essere necessari per imparare bene una lingua.

Che cosa farà dopoi? come impiega il resto del tempo? sono più hore nel giorno, e non si può sempre studiare.

Doppo lo studio vò alla cavallerizza, e ci resto fin' à nove hore (fin' alle nove), e dopoi vado alla scuola di scrimia fin' alle undeci; all' hora vò à casa, e mi riposo una meza hora, e dopoi vò à desinare, e dopp' il pranzo (doppo desinare) delle volte al giuoco di racchetta.

Che cavalierizzo hà V: S: ? intende ancora la sua professione? hà molti cavalieri, che imparano à montar' à cavallo?

Si bene signor mio, ve ne sono molti, che van-

hen / dann er reitet sehr wol / vnd wird gehalten für
einen trefflichen Meister? In Summa / wer fecht-
en / danken / auff der Lauten schlagen / vnd andere
Adeliche Exercitia lehren will / der hat sie nach
Verlangen? Nun daß es schon spach ist / Vnd
Zeit schlaffen zu gehen / wollen wir disen vnsern
discurs enden / wann es denen Herzen beliebet / vnd
wollen es biß auff Morgen auffschieben / denen Her-
zen ein gute Nacht.

Gute Nacht mein Herz / wir sagen den Herzen
grossen Danck / daß er so lang bey vns verblieben /
vnd also die Zeit mit vns verzehret / wir wünschen
ihm alle glückselige Wolsarth zu disen so wol
angefangenen Adelichen Exercitien / vnd ver-
bleiben ihm alle gehorsambste
Diener.





no da lui, perche v'è molto ben' à cavallo, ed è tenuto per buonissimo (eccellente) maestro; In somma, chi vuol' imparare à schermire, ballare, e à suonar del liuto, e altri nobili esercitij, li hà à piacere (desiderio), adesso, che è già tardi, e tempo di andar' à dormire, finiremo questo nostro discorso, se piace alle signorie loro, lo differiremo fin' à domani, buona sera signori, (alle signorie loro).

Buona sera signor mio, ringratiamo V: S.:, che è restata tanto tempo appresso di noi, e hà così passato il tempo con noi altri, le auguriamo ogni prosperità à questi nobili esercitij così ben cominciati, e le restiamo tutti humilissimi
servitori.





P R O V E R B I.

1. Ama Dio , e non fallire , fà tu bene , e lascia dire.
2. Lascia dire à chi vuole , fa pur bene di buon cuore.
3. Assai ben balla , à chi fortuna suona.
4. A penna à penna , si pela l'occa.
5. A un cieco mal si può mostrar la strada.
6. A parole lorde , orecchie sorde.
7. A testa bianca spesso cervello manca.
8. Assai sà , chi vivere , e tacer sà.
9. A grassa cucina povertà è vicina.
10. Al più potente ceda il più prudente.
11. Anco trà le spine nascono le rose.
12. Anco la mosca hà la sua colera.
13. A chi sà non manca nulla.
14. Al primo colpo non cade l'albero.
15. Al nemico il ponte d'oro.
16. Abbondanza è vicina d'arroganza.
17. A cattivo cane corto legame.
18. A cane scottato aqua fredda pare calda.
19. Altri tempi , altre cure.
20. A molti puzza l'ambra.
21. Bisogna far di necessità , virtù.
22. Buona incudine non teme martello.

23. Buon

23. Buon vino, favola longa.
24. Buon vino non hà di bisogno di frasca.
25. Buon grano fà buon pane.
26. Chi da Dio è amato, da lui è visitato.
27. Chi fa i fatti suoi, non s' imbratta le mani.
28. Chi dorme con cani, si leva con pulici.
29. Chi hà paura di passare, non semini panico.
30. Chi schernisce il zoppo, deve essere dritto.
31. Chi troppo abbracciar vuole, nulla stringe.
32. Chi fà quello, che non deve, gli interviene quello, che non crede.
33. Chi stà bene, non si muova.
34. Chi prende, si vende.
35. Chi hà la sanità, è ricco, e non lo sà.
36. Chi è povero, non hà parenti, nè amici.
37. Chi semina virtù, raccoglie fama.
38. Can vecchio mal s' auvezza à portar la cavezza.
39. Chi ben dona, caro vende, se villano non è quello, che prende.
40. Chi mal si marita, non esce mai di fatica.
41. Chi monta più alto, che non deve, casca più basso, che non crede.
42. Chi non si misura, non dura.
43. Chi non s' arrischia, non guadagna.
44. Chi vuol' huomini, bisogna pagarli.
45. Col tempo, e colla paglia, si maturano le ne-
spole.
46. Corvi con corvi non si cavano mai gliocchi.



47. Chi hà nel petto fiele, non può sputar miele.
48. Chi molto parla, spesso falla.
49. Duro con duro non fece mai buon muro.
50. Doppo morte non vale medicina.
51. Dio manda il gelo, secondo il panno.
52. Dove sono femine, e ocche, non vi sono parole puoche.
53. è meglio sdrucchiolare col piede, che colla lingua.
54. è meglio, che vada la lana, che la pecora.
55. è meglio di haver piccione in mano, che tor-
do in frasca.
56. è gran saviezza risparmiar per la vecchiezza.
57. Fà quello, che devi, segua ciò, che vuole.
58. Fortunato colui, che impara à spese d'altrui.
59. Fatti di giovani, consigli di vecchi.
60. Fà il dovere, e non ti temere.
61. Il mondo è fatto à scale, chi le scende, chi le
sale.
62. Il vino è la poppa dei vecchi.
63. Il patrone indulgente fà il servo negligente.
64. Il soverchio rompe il coperchio.
65. In bocca serrata non entra mosca.
66. l'occhio del patrone ingrassa il cavallo.
67. la chiave d'oro apre la porta di ferro.
68. la morte dei lupi è la sanità delle pecore.
69. la lingua non hà osso, e fà rompere il dosso.
70. Matta è quella pecora, che si confessa a lupo.
71. Nozze e magistrato dal cielo destinate.
72. Non



e all' horà domandò al Rè, se volesse comprare i sei restanti, ma per la medesima somma, che haveva domandato per tutti nove; Il Rè si burlò ancora più di lei, che non haveva mai fatto avanti, e disse, che senza dubbio, questa donna fosse insensata; Ilche sentendo la donna, pigliò un' altra volta tre dei suoi libri, li gettò nel fuoco, e li abbruciò, e domandò à Tarquinio, se volesse comprare i sei, che erano di resto, mà per la medesima somma, che haveva domandato per tutti nove; sopra di che, Tarquinio maravigliandosi della costanza, che trovava in questa donna, e conchiudendo in se stesso, che i libri doveessero essere di qualche importanza, poiche ella dimandava per tre, che restavano, la medesima somma, che haveva domandato per tutti nove, pigliò i libri, e le diede il denaro, che haveva domandato, e la donna havendolo ricevuto, se ne andò, e non fù mai più vista da nissuno: questi libri sono conservati à Roma, come reliquie, in essi si leggeva per il passato, quando si voleva haver consiglio dai Dei. Accade à molti, come accadette à Tarquinio superbo, iquali sprezzano una cosa, che dopoi lor farebbe molto necessaria, e laquale pagarebbono con molti denari, se solamente potessero acquistarla.

Discor-



Discorso di Alessandro il Grande con alcuni savi Filiosofi, nelquale vi sono alcune sottili domande.

Alessandro il grande essendo venuto in India, fece chiamar da se alcuni filiosofi e lor fece le domande seguenti: Domandò al primo, deiquali fosse la maggior parte, dei vivi, ò dei morti? egli rispose, che dei vivi, perche i morti non fossero più. Domandò al secondo, quale nutrisse più animali, il mare, ò la terra? egli rispose, che la terra, perche il mare fosse solamente una parte della terra, il terzo fù dimandato, quale fosse il più astuto de gli animali; egli rispose, quello, che l' huomo non hà ancora potuto riconosocere. Domandò al quarto, per qual mezo potrebbe far' un Dio di se stesso, esso rispose, se faceffi qualche cosa, che fosse impossibile di far' à un' huomo. Dimandò al quinto, qual fosse il più forte, e il più potente, la vita, ò la morte; egli rispose, che la vita, perche ella sente patisce, e supporta disgratie infinite, delle quali la morte non hà mai saputo niente. à domande astute appartengono risposte astute; Ve ne sono molti, che vogliono burlarsi de gli altri, e sono i primi, che cascano nella rete, e acquistano una risposta,



sta , che non lor piace, come accadette ad Alessandro magno.

Natura e proprietà mirabile di quelle provincie, che sono sotto Settentrione.

NElle provincie , che sono sotto Settentrione , si trovano molte cose mirabili , alcune delle quali vi racconterò : prima non vi è mutatione dei giorni , e delle notti , come appresso di noi , mentre habbiamo nell' anno trecento sessanta cinque giorni , e tante notti , mà è quivi solamente un giorno, e una notte : Il giorno dura sei mesi, ò un mezo anno, nelqual tempo il sole lor' è sempre presente, e non si perde mai dalle loro viste , e non fanno niente delle tenebre, e oscurità : La notte dura ancora sei mesi , nelqual tempo sono sempre nelle tenebre, e non godono nissun momento del sole ; questi popoli si chiamano dai latini , Cimmerij , e quelle tenebre così spesse , tenebre Cimmerie. In sopradette provincie vi è sempre inverno , e non fanno niente dell' està; Il mare vi ci è sempre ghiacciato , laonde si chiama dai latini , mare glaciale, che vuol dire , mare ghiacciato : Ogni cosa vi è cuoperta di neve , laquale vi è così alta , che una torre. Gli Ollandesi essendoci arrivati avanti



ti alcuni anni, ci restarono colle loro barche, perche il freddo si era in tanto aumentato, che non potettero navigar più oltre per amor del ghiaccio; fecero una piccola casa, laquale fù subito cuoperata di neve, eccetto il bugio, per dove usciva il fumo, quando facevano fuoco; finalmente essendo passati sei mesi, e il sole cominciando di nuovo à splendere, abbandonarono le loro barche ripassarono il mare, il quale era ancora ghiacciato, e ritornarono dai suoi. Quivi sono tutti gli animali bianchi, corvi bianchi, orsi bianchi, lupi bianchi, lepri bianche, e simili: la terra ci è così aspra, che i cani de gli Ollandesi essendo venuti à terra, e havendo corso un quarto d' hora, ritornarono dai loro patroni con i piedi rintuzzati, perche l' asprezza della terra li hor' haveva rintuzzato.

Come la gioventù è stata accostumata per il passato al travaglio, e come deva accostumarvisi.

Pitagora soleva ammonire i suoi discepoli, che ogni giorno, avanti che andassero à dormire, diligentemente pregassero Iddio onnipotente, e esaminassero benequello, che havessero fatto quel giorno. Il medesimo hanno ancora fatto i Ginno sofisti, iquali sono stati filiofi
in



in India: appresso di essi era il costume, che, quando la tavola era cuoperta, avanti che le vivande si portassero à tavola, venivano i giovani studenti, e recitavano quello, che havevano imparato: l' uno diceva, che per commandamento dei suoi, padre, e madre, hauesse fatto questo, e quello: il secondo, che havebbe inventato qualche cosa di nuovo: Il terzo, che havebbe imparato qualche cosa à mente, e simili: mà quando si trovava qualche uno, che no sapeva niente, à quello non si dava niente da mangiare. Appresso dei Parti è stato il costume, che non si hà dato niente da far collatione ai bambini, avanti che havebbero corso, così, che il sudore casasse dalle loro faccie: Altri sono stati, che non hanno lasciato toccare le vivande ai fanciulli, avanti che havebbero tirato contra di esse, e le havebbero toccate. L' huomo è nato al travaglio, come l' uccello al volare.

Quanta diversità sia stata trovata frà le teste de gli Egittij, e dei Persiani.

Herodoto scrive nel suo libro, che chiama Thale, che gli Egittij, e i Persiani havendo una volta havuto una battaglia insieme, si vide una cosa mirabile, perche si vide,
che

che le teste de gli Egittij erano cosi dure, che appena si potevano rompere con una selce : Per il contrario le teste dei Persiani erano cosi tenere, che si potevano rompere con un crico : la causa di tanta differenza è questa , dice Herodoto, che gli Egittij erano accostumati di gioventù , di far tagliar i loro capegli , cosi , ch' essendo senza capegli , il sole poteva meglio penetrara , ed indurare le loro teste ; e questa era ancora la causa , che non diventavano mai calvi : Per il contrario i Persiani erano accostumati di portar capegli lunghi , e di cuoprir sempre la testa , laonde havevano teste tenere, per non poter' essere indurate dal sole ; Da questo si può vedere , che l' huomo , che è accostunato di gioventù di patir, freddo, caldo, fame, sete, e simili incommodità , è di molto miglior complessione, che un' altro, ch' è stato delicatamente nutrito.

Dei sette miracoli del mondo.

LI sette miracoli del mondo sono grandemente lodati da gli historiografi (storici), e prima il muro della città di Babilonia , fabbricato dalla regina Semiramide , il circuito delquale era di dodeci leghe di Germania (Allemagna ,) l' altezza di cento e vinti braccia , la spessezza di trenta ; di sopra vi era una strada cosi larga , che due gran carri potevano rincontrare , e cederfi ,



e vici restava ancora tanto spatio, che molti alberi, e molte viti ci crescevano, e pareva di essere una selva: il secondo miracolo è stata quella immagine grande, ô Colosso del sole, nella isola di Rhodo, nel mare mediterraneo; è stata una immagine scolpita di pietre, ô come altri vogliono, di bronzo, fatta à somiglianza di un' huomo, così alta, che arrivava fin' alle nuvole, e per il mezzo dei suoi piedi potevano passare le maggiori barche, anzi ancora con le vela distese. Il terzo miracolo sono state le piramidi, dellequali vi sono state diverso in Egitto, mà la principale è stata fabricata dalla regina Cleope, dellaquale fa mentione Herodoto, e dice, che in essa lavorarono cento milla huomini per lo spatio di vinti anni, e furono spesi in agli, e cipole, nove cento e sessanta milla scudi trà i lavoratori: che cosa dunque fù spesa per l' ajuto di costa de gli ufficiali? che cosa per gli stromenti di ferro, per li vestiti, simili? mà le piramidi sono state torri alte, quadrate, di sotto larghe, di sopra acute, sotto lequali i Rè di Egitto hanno havuto la loro sepoltura. il quarto miracolo è stata quella pretiosa fabrica chiamata Mausoleo, fabrica, che la regina Artemisia fece fare à perpetua memoria del suo marito Mausolo, il corpo delquale fece abbrucciare, e beuve delle ceneri, in tanto che durarono. Il quinto miracolo è stato il tempio della deessa Diana à Efeso, tanto lodato, e stimato, che ancora sene fa mentione en-

negli atti de gli Apostoli. Il sesto miracolo è stata l' immagine del Dio Giove, nella città di olimpia, all' honore delquale si facevano i giuochi olimpici. Il settimo miracolo è stata quella pretiosa fabbrica chiamata Faro, nella Isola di Faro, situata in Egitto, una fabbrica, che era fatta di pietre bianche, con molti teatri, sopra iquali si mettevano di notte torcie ardenti, à questo fine, che i barcarvogli, & marinari, haveffero certo segno, dove dovessero navigare, accioche potessero arrivar' à porto senza pericolo; è stata una fabbrica tanto grande, e tanto alta, che si hà potuto vedere di quaranta leghe: Da questo Faro si chiamano Fari hoggidi quelle torcie ardenti, che si mettono nei porti del mare. Tali, e simili opere ci insegnano quello, che non possono l' arte, il travaglio, e la superbia dell' huomo, e dice molto bene Horatio, dicendo, che non è niente impossibile all' huomo; mà dove sono quelle pretiose fabbriche? perirono tutte, e furono ridotte in ceneri, così, che non si sappia più, dove stettero.

Dilemma trà il precettore, ed il discepolo, ilquale è stato tenuto per insolubile.

PRotagora quel filosofo, ed eloquentissimo oratore haveva un discepolo chiamato Evatolo, con ilquale si era così convenuto, che il



discepolo gli darebbe sei cento scudi, quando
haverebbe tanto imparato, che potesse difende-
re, e ottenere un processo: Hora parendo à Pro-
tagora, che questo suo discepolo havebbe già assai
imparato, domandò il denaro, e il discepolo ri-
cusò di darglielo, per ilche stette in colera, e fe-
ce citare 'l discepolo avanti il giudice, e disse, ô
ingrato giovame, impara, come devi rispettare il
tuo maestro, e riconoscere i beneficij, che ti so-
no stati fatti, e non ricusare una cosa così giusta,
come questa, che dimando da te, che è il mio sala-
rio, perche giudichino i giudici, come vorran-
no, per te, ô per me, bisogna, che mi paghi: per-
che, se giudichino al mio favore, bisogna che mi
paghi, poiche così hanno giudicato i giudici: e
se i giudici giudichino per te contra di me, bi-
sogna, che etiandio mi paghi, poiche si manifesta
per questo, che hai già tanto imparato, che puoi
difendere, e ottenere un processo: Sopra di
ciò rispose Evatlo, ô Savio, e prudente maestro,
non fò, nè commetto in questo alcuna ingratitu-
dine, e hò già ottenuto il mio processo, perche,
se i giudici giudichino per me, non devo nien-
te al mio maestro, poiche si dà sentenza per me
favorevole; e se la perdo, perche doverei io da-
re qualche cosa al mio maestro, poiche non hò
ancora tanto imparato, che possa difendere, e
ottenere un processo, conditione, che era stata
posta nel nostro contratto, e doveva esser colm-
pita,



pita, caso che il contratto dovesse haver' il suo vigore : I giudici sentendo questa disputa , dissero , mali corvi , malum ovum , ciò è , che , come canta il capellano , così risponde il sagrestano , non diedero sentenza , mà fù tenuta questa disputa per insolubile. è una cosa molto inconveniente , e spiacevole à Dio , e à gli huomini , che la ingratitude.

Vita e fine mirabile di Aristomene , il cuore delquale era così pe- loso , che le teste de gli altri huomini.

PAUSANIA scrive nei suoi libri , iquali chiama Messeniaci , una historia mirabile di Aristomene nativo della città di Messena , e dice , che nel suo tempo habbia superato tutti gli huomini in generosità e ardire : Costui havendo una volta ammazato trecento lacedemonesi con le sue mani proprie , fù fatto prigioniero , e menato via più morto dalle ferite , che vivo , e con cinquanta dei suoi compagni precipitato in un' abisso puzzolente , dalquale non era mai uscito nissuno : i cinquanta , che erano stati precipitati à basso con lui , morirono presto doppi , e Aristomene non aspettava altro ogni momento , che la morte ; egli se involuppò nel suo mantello , e restò così per lo spatio di trè giorni : Il quarto giorno sentì certo strepito , e vide tanto dal



lume, che gli concedeva il luogo, dove era, che fosse una volpe, che fosse venuta nell' abisso per mangiar dei corpi morti, aspettò, fin' à tanto, che la volpe venne da lui, la chiappò per la mano, e la tenne ferma, e inviluppò l' altra mano nel mantello, e quando la volpe volse morficarlo, le tenne il mantello inanzi, e si lasciò strascinare, fin' al bugio, per dove era entrata la volpe, lo fece più largo con le sue mani, passò per esso, e ritornò dai suoi. Essendo stato riferito ai lacedemonesi, che Aristomene fosse scampato, vollero così poco crederlo, che questo, che uno fosse stato risuscitato dai morti; Alcuni giorni dopoi, andando di notte à buscare, fù fatto prigionie da alcuni soldati del presidio (della guarnigione) della città di Creta, fù legato con corde, e menato al corpo di guardia: Quelli, che dovevano guardarlo, si imbriaccarono, e si addormentarono; ilche vedendo Aristomene, per non haver' altro mezzo, si ruotolò al fuoco, e abbruciò le corde, con lequali erano legate le mani e i piedi, benchè non senza grandissimi dolori, e lesione del suo corpo, ammazzò la guardia, e se ne fuggì: finalmente fù nondimeno chiappato da trecento Lacedemonesi, il ventre gli fù aperto, e tirato fuorà il cuore, e si vide, che il suo cuore era così peloso, che le teste de gli altri huomini. questo è un' esempio di un' huomo astuto, ardito e valoroso.

Del Palladio di Troja, città antichissima.

IL primo fondatore, e fabricatore (edificatore) della città di Troja, situata in Frigia, con laquale i Greci hanno havuto guerra per lo spatio di dieci anni, è stato il Rè Troe, e doppo di lui, il Rè Ilo, ilquale fece fabricar' in essa un palazzo reale, e dal suo nome lo chiamò ilio: Hora il palazzo, e la città essendo fabricati, fece fare un tempio pretiosissimo ad honore della de-
 æssa Pallade, e il tempio essendo fornito fin' al tetto, accadette una cosa mirabile, e strana, perche dal cielo cadette all' improvisto una imagine in questo tempioi, fatta di legno, mà di tal legno, che nissuno conosceva, molto meno, à chi assomigliasse; questa imagine si mise appresso dell' altare grande, e restò attaccata da se stessa, senza che fosse attaccata da nissun' huomo, e non si lasciò toccare, nè muovere da nissuno, senò dal ministro del tempio, che potette toccare, e menarla, dove volse, e per questo fù guardata da lui con grandissima diligenza, honore, e riverenza particolare, e questa imagine così strana fù chiamata Palladio dalla deessa Pallade: Hora era così costituito con questo Palladio, e così era stato conchiuso dalla Deessa Pallade, e da gli altri Dij, che mentre il Palladio sarebbe nella città di Troja, e non si torreb-



be di là, la città sarebbe invincibile, e non potrebbe esser pigliata dai nemici, nè per forza, nè per stratagemma, nè per alcun' altro mezo, e per questo era in così grand' honore, e riverenza; e se bene i Greci haveffero assediato la città per lo spatio di dieci anni, tuttavia non l' haverebbono pigliato, se i due principi Trojani non fossero stati così facili à renderfi, e per assicurar' il nemico di volergli mettere la città nelle mani, gli haveffero mandato l'immagine di notte fuora per il ministro Thoa: Così, la città essendo privata del suo patrone, e protettore, ella fù pigliata per forza, tutti ci furono ammazzati, la città saccheggiata, e ridotta in ceneri. A questo Palladio possono benissimo essere paragonate le Academie, perche in tanto che si honorano, fioriscono le città, mà quando si comincia una volta à perseguitarle, segue ordinariamente presto dopoi la distruttione, e rouina di esse.

Esempi di alcuni sogni, che non sono da sprezzare.

CIcerone e Valerio Massimo ci raccontano un sogno mirabile nel modo seguente. Due buoni amici facendo viaggio, vennero nella città di Megara, e l'uno, che era già stato in quel luogo, e ci era conosciuto andò da un suo buon' amico, e l' altro nell' hosteria: Hora accadette, che quello, che era appresso del suo buon'

buon' amico , sognò , che il suo compagno lo pregasse , che volesse venirgli in ajuto , perche fosse stato malamente attaccato dal suo hoste , mà potesse ancora ben' essere soccorso , purché venisse presto : Questo sognatore si destò per questo suo sogno , che haveva havuto , saltò fuori del letto , e volse venir' in ajuto al suo compagno , mà ricordandosi , che fosse solamente un sogno , ritornò al letto , e cominciò di nuovo à dormire ; appena cominciò à dormire , che il suo compagno gli apparve tutto ferito , e lo pregò , che poiche non haveva voluto ajutarlo in vita , almeno volesse vendicare la sua morte , perche fosse stato malamente ammazzato dal suo hoste , e il suo corpo menato verso la porta in un carro di letame : Per queste preghiere così istanti del suo compagno si svegliò questo sognatore , corso verso la porta , e trovò il carro di letame , come il defunto glielo haveva rappresentato , fece arrestar l' hoste , che dopoi fù giudicato , à morte. Un' altro sognò una volta in Italia , che fosse stato mortalmente ferito da un leone di marmo , ilquale era nell' entrata della chiesa ; questo sognatore andò il giorno seguente alla chiesa , e vedendo il leone di marmo delquale haveva sognato il giorno precedente , raccontò il suo sogno al suo compagno , e burlandosi , mise la mano nella bocca del leone , e disse , hora mordimi potente nemico , e se puoi ar-

mazzami: appena haveva proferito queste parole, che fù morficato da un scorpione, che era nascosto nella bocca del leone, e morì in puochi giorni, e così sperimentò in effetto, che il suo sogno non lo haveffe ingannato. I sogni ingannano dalle volte, mà dalle volte etiandio riescono.

Della gran fortuna di Policrate.

ERano trè fratelli à Samo di principal nobiltà, il più vecchio deiquali, accioche potesse governare solo solo, ammazzò il suo più piccolo fratello, e mandò l' altro in esilio, mà il tutto gli riuscì così bene, che non fù solamente signore assoluto di samo, mà ancora di tutti i luoghi vicini, e dove fece guerra, vinse: frà tanto hebbe grandissima corrispon- denza col Rè di Egitto, ilquale sentendo la gran fortuna di Policrate, gli scrisse, che si rallegrasse, che tutte le cose gli riuscissero così bene, mà che tale, e così gran fortuna gli fosse sospetta, e gli consigliasse, che pigliasse quello, che gli fosse il più caro, e lo gettasse (but- tasse) così da se, che non lo ritrovasse più, accio- che temperasse un poco la sua gran fortuna, con un poco di disgratia: Policrate pigliò il suo anello, nelquale era una pietra pretiosa di gran- dissimo prezzo, andò al mare, e lo buttò dentro: che cosa accadette? alcuni giorni dopoi, venne- ro i pescatori, pescarono, e pigliarono un gran- pesce



pesce, e lo presentarono à Policrate; il pesce fù aperto (suentrato), e l' anello trovato nel ventre del pesce; e così acquistò di nuovo Policrate il suo anello; ilche havendo risaputo il Rè di Egitto, gli scrisse, e rinunciò alla sua amicitia, perche disse egli, non è possibile, che doppo tanto fortuna, non segua qualche disgratia, sicome presto dopoi ne segui una grandissima, perche volendo Policrate far guerra contra gli habitatori del mare gionico, ed essendo venuto avanti la città di milesio, fù fatto prigionie dai cittadini ed habitatori di essa, e fù impiccatto da essi. In Policrate habbiamo un' esempio della incostanza della fortuna, e vediamo giornalmente, che doppo gran fortuna, segue gran disgratia.

Di Momo.

MOmo è stato un' huomo, che non hà mai fatto niente, e tuttavia hà ripreso tutto quello, che gli huomini, ed i Dij hanno fatto: Particolarmenta si legge di lui, che habbia ripreso di trè sorti di cose; prima, che Dio, e la natura habbiano rinchiuso il cuore dell' huomo così profondo nel corpo, che non si possa vedere, che pensieri habbia; perche disse egli, se fosse stato fatto con una fenestra al petto, si potrebbe vedere, che pensieri haverebbe. Per il secondo hà ripreso nel bue, che i corni gli fossero stati posti sopra la testa, e non inanzi

inanzi al petto, perche, se le corna gli fossero state poste innanzi al petto, potrebbe urtare con tutte le forze del corpo. Però il terzo ha ripreso ne gli huomini, che fabricassero le loro case immobili dalla terra, perche disse egli, se fossero mobili, si potrebbero menare altrove, quando si haverebbono cattivi vicini. Da questo Momo si chiamano Momi tutti quelli, che vogliono riprendere le opere de gli altri, e loro stessi non fanno, nè fanno niente.

Della lode di alcune città.

Tolomeo Rè di Antiochia aveva una volta invitato sette Ambasciatori di diversi reami, iquali cominciarono à disputare à tavola, ilqual paese avesse i migliori costumi, e le migliori leggi; Ogni Ambasciatore lodò la sua patria al meglio, che potette, e la preferì à gli altri paesi; laonde Tolomeo si risolse di sentire le ragioni di ognuno, e dopoi dirne la sua opinione. L' Ambasciatore di Roma disse, che quivi fossero le chiese, e gli officij divini in maggior' honore e riverenza, che in nissun luogo del mondo; Il secondo, che era di Cartagine, disse, che la nobiltà, non fosse mai stracca di combattere, la popolaza di laverare, ed i filosofi di insegnare. L' Ambasciatore di Sicilia disse, che quivi si mantenesse la giustitia, si amasse la verità, e che l' uno fosse simile all' altro.

Quello



Quello di Rhodo disse , che quivi vivessero i vecchi honestamente, i giovani castamente , e le donne fossero taciturne. Quello di Athene disse , che quivi non si permettesse, che i ricchi havessero alcun vantaggio , il popolo fosse otioso, e li regenti semplici. Quello di Lacedemonia disse , ch' appresso di essi, non vi fosse invidia, perche l' uno fosse simile all' altro ; non vi fosse avaritia , perche ogni cosa fosse commune , e che nissuno fosse otioso. L' ultimo , che era di sicionia disse , ch' appresso di loro non si permettessero forestieri , perche introduceessero sempre qualche novità non si tollerassero i medici, perche ammazzassero i vivi, e non si sofferissero gli avvocati , perche defendessero le cause ingiuste. Tanti paesi, tanti Costumi.

Ilquale sia più forte , il fuoco, ô l' aqua.

LI Caldei hebbero il fuoco per un Dio, e gli Egitij l' aqua : hora hebbero una volta una disputa fra di se , ilquale di questi dij fosse il più forte, e più potente: li Caldei dissero, che il lor dio il fuoco fosse sopra tutte le cose , ed i dij , perche consumasse tutto , così che nissuna cosa potesse sussistere avanti di lui , che non fosse subito ridotta in poluere , e ceneri : gli Egitij tenevano coll' aqua , e dicevano , che l' aqua havebbe tanta forza , che colla sua inondatione

datione potesse annegare non solamente città en-
 tiere, mà ancora anichilare tutto il mondo, come si
 potesse vedere dal diluvio : questa disputa non
 poteva essere altrimenai acchettata , senò , che
 ogniuno rappresentasse il suo dio, al meglio , che
 potesse, per vedere, ilqual di questi dij superareb-
 be l' altro : i Caldei fecero un gran fuoco , e
 domandarono, che gli Egitij apportassero il loro
 dio, che voleffero vedere, se il suo dio non lo ri-
 durrebbe à niente : gli Egitij fecero una gran pi-
 gnatta di limo, ô terra tenace, à somiglianza di un'
 huomo , piena di bugi , ferrati di cera, e la rap-
 presentarono piena d' acqua, per combattere col
 fuoco, ed essendo posta nel fuoco, la cera si lique-
 fece, e colando l' acqua in quantità si smorzò af-
 fato il fuoco , e così il dio dei Caldei , che era il
 fuoco, fù superato dal dio de gli Egittij, che era
 l' acqua.

Gli antichi padri sentirono molto del Dilú-
 vio, e udirono, che il mondo dovesse perire per
 acqua, ô per fuoco , laonde fecero fare due colon-
 ne , l' una di limo , ô terra tenace , e l' altra di
 bronzo, ô come altri vogliono, di rame, e occul-
 tarono in esse la scienza della Astronomia, nella-
 quale erano molto sperimentati gli Egittij, poi-
 che in Egitto non pioveva mai , e così il cielo es-
 sendo sempre chiaro , si poteva più commodamente
 vedere il corso delle stelle ; fecero fare
 queste due colonne à questo fine , che se il mondo

pe-



perisse per fuoco, restasse la colonna di terra, poichè vâ sempre indurandosi la terra per il fuoco; mà se il mondo perisse per aqua, la colonna di bronzo restasse, poichè l' aqua non nuoce al bronzo, nè al tamo. Giosefo racconta, che nel suo tempo stava ancora la colonna di bronzo, e che l' habbia veduto, con i suoi occhi proprij. Nota qui, prima, la eecità de gli antichi padri, iquali hanno havuto il fuoco, l' aqua, gli agli, le cipolle, le gatte, e simili cose, per dij; Per il secondo, la gran diligenza, che hanno fatto gli antichi, accioche le arti liberali, e scienze, non perissero, mà fossero derivate ai suoi successori.

Sepoltura di Alessandro il grande, ed il discorso, che ci è stato tenuto.

Alessandro il grande essendo morto, il suo corpo fù posto in un cataletto d' oro, e menato à Alessandria con grandissimo honore, e riverenza, e accompagnato da molti Rè principi, e potentati, iquali havevano cura del suo testamento, per ridurlo dopoi in effetro; mà accioche il tempo non lor paresse longo, si proposero di dire ogniuno qualche cosa di quello, il corpo delquale accompagnavano: Il primo disse, Alessandro soleva per il passato possedere, e guardar l' oro, e l' argento, adesso l' oro possiede Alessandro, ciò è, il cataletto d' oro. Il secondo disse, Alessandro soleva castigare, e am-

mazzaro



mazzare gli altri , adesso è castigato egli stesso. Il terzo , hieri, i maggiori Rè del mondo temevano Alessandro, adesso non lo teme, nè anche il più povero mendico. Il quarto , hieri era tutta la terra troppo piccola , e troppo stretta à Alessandro , hoggi gli è grande assai un piccolo cataletto. il quinto , hieri poteva ben sentire Alessandro , e nissuno ardiva parlar nella sua presenza , adesso parla ogniuno , dove è presente , e non sente nissuna parola. il sesto , quelli, che vedevano hieri Alessandro , si temevano di lui , adesso non lo teme nissuno di quelli , che lo vedono. il settimo , hieri Alessandro era quello , delquale non ardivano avvicinarsi i suoi amici, e nemici , hoggi non desiderano nè anche di avvicinarsi di lui i suoi proprij parenti , ed amici. l' ottavo , hieri seguivano Alessandro tutti i vivi , hoggi segue eglitutti i morti : Un' altro, hieri reggeva Alessandro di suoi soldati , adesso lo reggono i suoi soldati. Un' altro , hieri cuopriva Alessandro tutto il mondo , adesso lo cuopre un poco di terra. Un' altro , hieri haveva Alessandro molti amici , e nemici, hoggi è simile à tutti. Un' altro , hieri voleva Alessandro mangiar tutto il mondo , hoggi lo mangiano i vermi. Un' altro , hieri odorava il sudore di Alessandro , come ambra , e muschio , hoggi tutto il suo corpo non è niente altro , che un corpo morto , puzzolente , ed abominevole. Questi principi ,
e po-



e potentati havendo tenuto tal discorso fra' di se, arrivarono à Alessandria, dove fecero sepelire Alessandro con grandissima pompa. Nissun' huomo, quanto potente, bello, ricco, e superbo, che sia, può schivare la morte; Tali persone sono per lo più burlate dai suoi proprii parenti, e amici, doppo la loro morte.

Di Socrate.

Socrate è stato un' huomo brutto, e malformato, non troppo dissimile favole Esopo: aveva una testa grande, e mal proportionata, capegli, come setola di porco, era losco (guercio) di natura, e guardava di traverso; aveva guancie grandi, e pendenti; naso oncinato, come quello del perro, o cane sagace, labia grandi, grosse, e gonfie, fiato puzzolente, una gobba al dosso, gambe corte, grosse, e storte, zoppicava di un piede, e per dirlo in poche parole, Socrate era un vero mostro di natura, mà quanto all' ingegno, era dotato di tanta Saviezza, e prudenza, che al suo tempo non aveva il suo simile. Hora Socrate aveva un grande uditorio, e innumerabili uditori, che venivano ogni giorno, per imparare da lui, le scienze, e virtù; Accadette una volta, che un fisonomo, ciò è, un tal' huomo, che dalla proportion del corpo, e riguardo esteriore della faccia, può giudicare, che ingegno, e belle creanze uno habbia; Gli



scolari e discepoli di Socrate domandarono à questo fisonomo, che gli paresse del loro precettore Socrate, e che ingegno haveffe, e il fisonomo havendolo ben guardato dalla testa fin' ai piedi, e ben' esaminato la temperanza, e complessione, tanto della faccia, che de gli altri membri, e parti del corpo, diede il suo sentimento, e parere, e disse per risposta ai discepoli di Socrate, che il loro precettore fosse un pazzo (matto), non haveffe memoria, difficilmente imparasse à mente, fosse inchinato ai tradimenti, fosse un' huomo ingiusto, e scelerato, fosse composto di ogni sorte di vitii, e non valesse un quatrino. I discepoli di Socrate sentendo il parere di questo fisonomo così insperato, sapendo, che bravo ed eccellente maestro haveffero, alzarono i libri, e i banchi, e volsero ammazzare questo fisonomo, come un bugiardo, e falso prevaricatore, mà all' hora si levò Socrate, e achettò i suoi scolari, e disse, cari figliuoli, questo huomo hà molto ben giudicato di me, perche, se haveffi seguitato la mia naturale inclinatione, io sarei diventato un tale, che mi hà descritto, mà per ajuto della filosofia hò vinto, sforzato, e mutato la mia natura: la filosofia mi hà fatto di un pazzo (matto) un' huomo prudente, e intelligente, di un' huomo scelerato, un' huomo virtuoso, in somma, di un' animale irrationale, un' huomo rationale: la saviezza di Socrate è stata così grande, che



che il Dio Apolline disse per il suo Oracolo, che Socrate fosse il più savio di tutti gli humini. la sua moglie era Santippe, una raccolta di tutte le cattive donne, laquale però tollerò con tanta pazienza, che non si vide mai, che havebbe mutato colore; Hora essendo diventato vecchio, fù accusato avanti il senato di Athene da due giovani scelerati, iquali dissero, che havebbe mal parlato dei Dij, fù fatto prigionero, e gli fù dato veleno, secondo il costume de gli Atheniesi, ilquale, quantunque innocente, pigliò nondimeno, secondo che gli fù comandato, e ne morì, e dovendo morire, lasciò una bella oratione ai suoi discepoli dello sprezzo della morte, laquale fù dopoi scritta da Platone, discepolo di Socrate. Non bisogna sempre giudicar l' huomo secondo la proportion del corpo, e forma esteriore; ve ne sono molti, che sono belli, come Assalone, mà sono imprudenti, pieni di viti, e senza vergogna: Per il contrario, ve ne sono molti, che sono brutti, e diffor mi, quanto al corpo, mà altrimenti, dotti, sav i, virtuosi, discreti, e di buona coscienza.

Di Mutio Scevola huomo ardito e costante.

VI fù per lo passato à Roma un gentil' huomo chiamato Mutio Scevola, huomo di grandissimo animo, e ardire; costui v



dendo, che il Rè Persena haveffe assediato la città di Roma, andò egli solo all' assedio, con intentione di ammazzare il rè, mà non conoscendolo, ammazzò il suo Secretario; fù fatto prigioniero, e volse sforzarsi di nominare i suoi complici, ed intereffati, mà in vece di nominarli, mise la mano dritta, collaquale haveva dato il colpo nel fuoco, e la abbruciò, dicendo, questa mano hà mancato, e per questo, bisogna, che patisca questa pena, e dolore, e tu ô Rè, puoi vedere da questo, che non posso essere superato dalle tue pene, e tormenti: il Rè Persena si maravigliò dell' ardire, che trovava in questo huomo, gli perdonò, e lo rimandò libero, dicendo, io hò dato la vita à quello, che hà voluto torrmela. Hora Mucio havendo abbruciato la man dritta, e dovendosi servire della man manca, fù chiamato dai latini, scævus, che vuol dire in Italiano, mancino. Gli huomini sono arditi assai à mal fare, mà molto pigri à ben fare.

**Marco Curtio si precipita se stesso
in un profondo abisso.**

Essendo stata longo tempo la peste à Roma, ecosi, che molti milla huomini erano già morti, la terra si sfese nel mezo della piazza, e diede grandissimo puzzone, ed esso si aumentò sempre di giorno in giorno, e non si sapeva, come si dovesse rimediare; all' hora fù rivelato

velato per l' oracolo, che se un cavaliere romano si precipitasse nell' abisso , si riserrarebbe il bugio, e la contagione cessarebbe; quello che sentendo Marco Curtio giovane romano molto temerario , domandò, che se gli permettesse qualche tempo di far quello, che vorrebbe, che dopo fosse parato (pronto) à saltar dentro : questo gli fu permesso, ed havendo passato il suo tempo nel magniare, bere, giuocare, e far molte malvagità, si mise à cavallo, ed in piena carriera si precipitò nell' abisso, o più tosto nell' inferno, il bugio si riserrò, e fu udito un grandissimo pianto , e cessò la peste.

Molti di loro cercano la loro propria disgrazia, anzi si precipitano loro medesimi in essa.

Valore e prodezza di Horatio Coclite.

R Agionevolmente è da lodare la generosità del famoso heroe Horatio Coclite : Costui vedendo, che gli Hetruri haveſsero asediato la città di Roma sua Patria , e fossero pervenuti fin' al ponte chiamato sublicio , pigliò posto tutto solo nell' estremità del ponte , e trattenne le truppe nemiche, fin' à tanto che i romani ebbero rotto il ponte in dietro di lui, e vedendo, che il ponte fosse rotto , e il mezzo pigliato ai nemici di entrar nella città , saltò tutto armato, come era à cavallo, nel Tevere, fiume, che



passa per la città di Roma, passò notando il fiume, e ritornò dai suoi sano, volendo Iddio ricompensarlo della sua fedeltà. Tal sua fedeltà fù grandemente lodata dai Romani, e si lodarà fin' a tanto, che starà il mondo. Questo osservò diligentemente il proverbio Latino, pugna pro patria, cioè, che per il suo principe non bisogna sparagnare, nè sangue, nè vita, molto meno i beni.

Molti huomini sono morti di allegrezza, e non di malinconia.

IO vi racconterò due esempi di quelli, che sono morti di allegrezza troppo grande, e inopinata, i quali si leggono appresso di Aulo Gellio: nella isola di Rhodi vi era un cittadino chiamato Diagora, ilquale haveva tre figliuoli, l' uno deiquali era maestro d' arme, l' altro lottatore, e il terzo ballarino: In un certo tempo furono tenuti i giuochi Olimpici, nei quali i tre figliuoli di Diagora furono quelli, che meglio fecero, e per questo furono coronati di ghirlande: Hora questi tre figliuoli, venendo dal loro padre, & abbracciandolo di grande amore, che gli portavano, e mettendogli le sue ghirlande sopra il capo, e il popolo, che era venuto à accompagnarli, gettando sopra di essi di ogni sorte di fiori, in segno dell' allegrezza, che haveva, che i tre figlioli si fossero tanto ben portati, il padre hebbe

be

be tanta allegrezza di vedere i suoi figliuoli così honorati dalla popolazza, che morì nel mezo della piazza in presenza di tutti.

Oltre à ciò, vi fù una donna à Roma, ch' hebbe un figliuolo, che amò molto, e questo se ne andò con altri alla guerra: hora i Romani havendo havuto una battaglia, ed essendo stati battuti, fù riferito à questa donna, che il suo figliuolo fosse ancora restato con altri nella battaglia, delche si afflisce grandemente, mà non era vero quello, che le era stato riferito, perche il figliuolo viveva ancora, ed essendo ritornato poco dopoi à Roma, e venuto inopinatamente dalla sua madre, ella hebbe tanta allegrezza di veder' il suo figliuolo, che morì subito di allegrezza.

Del Bucefalo, cavallo di Alessandro.

Filonico nativo di Tessalia haveva venduto a Filippo Rè di Macedonia un cavaillo molto strano, la testa del quale era, come la testa di un bue; e seben fosse questo cavallo cattivo di natura, e indomabile, tuttavia lo haveva pagato molto caro, e dato per esso, otto milla scudi, ò come altri vogliono, vinti milla fiorini: hora volendosi montar sopra questo cavallo, non vi fù nissuno, che potesse tenerlo, molto meno scozzonarlo; laonde Filippo si risolse, di disfarvene, come di un' animale indomabile; ilche sentendo



Alessandro pregò il suo padre, che gli facesse la gratia di lasciarlo montar sopra di esso, che già voleffe domarlo : il padre lo riprese di tal sua domanda, per essere, secondo che pareva al padre, una domanda, che eccedeva un poco i limiti, ò termini, poiche non poteva immaginarsi, che un giovane della sua età potesse riuscire con una cosa, che tanti bravi cavalieri, e così bravi cavalerizzi haveffero provato, senza poter mai riuscire ; finalmente ottenne nondimeno la sua domanda, andò da bucefalo, lo pigliò per la briglia, e perche haveva forse notato, che il cavallo non potesse patir la sua ombra, e si spaventasse di essa, lo voltò verso il sole, gli diede buone parole, e lo lusingò, lasciò pian piano calcare il suo mantello, mise il piede nella staffa, ed alzando la mano dritta, con grandissima destrezza, ed agilità, si mise à cavallo, e lo tenne per la briglia senza toccarlo, e lo lasciò correre, finche la furia del cavallo fù passata, ed all' hora le sciolse la redine, e lo lasciò correre à briglia sciolta : Filippo guardava il suo figliuolo con grande ansietà, e timore, mà vedendo, quanto artificiosamente voltasse, e domasse il cavallo, e ritornasse in dietro con grandissima ammiratione di tutti i cavalieri, & altri, che stavano là guardando, Filippo cominciò à piangere di grande allegrezza, e disse, ò carissimo figliuolo, tu ti puoi ben cercare un' altro regno, perche la mia Macedonia
ti



ti è troppo piccola; questo fù il cavallo, che più de gli altri amò sempre Alessandro, e nelle occasioni sempre se ne servi, in tanto che fece guerra. Hora essendo stato ammazzato Bucefalo in una battaglia, fece Alessandro fabricare una città, e dal suo nome la chiamò Bucefalone: quì è da notare, che doppo la morte di Alessandro, uno dei suoi cavalieri venne di Grecia in queste parti, ilquale haveva dipinta la testa di Bucefalo sopra la sua barca, ed hanno hoggidi ancora dipinta la testa di Bucefalo nelle sue armi i principi di Mechelburgo.

Troppo rigore porta più danno, che non aiuta, si vogliono dalle volte buone parole, come si vede in Bucefalo.

Protagora diventa Filosofo di un facchino.

PRotagora era di poveri padre e madre, e andava guadagnando il suo pane col portar legne à dosso: una volta entrò nella città di Addera, di dove era nato, portando un fascio di legne à dosso legato molto artificiosamente con una corda: Democrito lo rincontrò nell' entrar nella città, e vedendo, quanto commodamente entrasse con quel fascio di legne menu-
te, e difficili da mettere, e legar' insieme, e tal' hora cosi ben' aggiustate, lo pregò, che si fermasse, e gli dimandò, chi havebbe legato queste
N 5 legne



legne in tal forma geometrica, e esso rispose, che l' haveffe fatto egli stesso : Democrito lo pregò, che voleffe sciogliere il fascio, e legarlo di nuovo, che lo vedesse, e Protagora havendolo fatto con molta prestezza, disse Democrito, caro giovane, poiche hai così buon' ingegno, vieni meco, bisogna che sij applicato à cose di maggior' importanza, lo pigliò, seco à casa, gli diede tutto quello, che gli era necessario per studiare, e con il tempo gli insegnò la filosofia, e così diventò Protagora di facchino un filosofo tanto famoso, che Platone diede il nome di Protagora à uno dei suoi Dialoghi. Da questo si può vedere, che si trovano ancora buoni ingegni frà gli huomini di bassa conditione, e disse molto bene Terentio, dicendo, che il più delle volte siano nascosti i migliori ingegni.

Del Rè Mitridate.

Mitridate è stato un Rè in Ponto, così potente, che hà signoreggiato sopra vinti due Reami, e con tutto ciò, fù di una memoria così eccellente, che seppe parlare vinti due lingue, e dar sentenza ai suoi sudditi nella loro propria lingua, senza interprete : Egli inventò, e ritrovò molti medicamenti, e effettuò tanto per l' uso cotidiano di essi, che nissuno veleno potette nuocergli, quanto forte egli ancora fosse : finalmente fù vinto, ô superato da Pompeo, e assediato



sediato dal suo proprio figliuolo in una torre, nellaquale si era ritirato, e essendone infastidito, pigliò una tazza di veleno, sperando di morire, ma il veleno non volse effettuar niente; ilche vedendo Mitridate, comandò à uno dei suoi servitori, che lo ammazzasse, e il servitore volse farlo, ma si spaventò tanto della maestà del Rè, che non potette farlo; delche sdegnato il Rè, pigliò la sua propria spada, e si ammazzò. Da questo si può vedere, che cosa non possa la medicina, ma con tutto ciò, si può ancora vedere, quanto non possa la desperatione.

Di Monima, moglie di Mitridate.

HOra il Rè Mitridate essendo stato superato, e ammazzato dai Romani, e la Regina Monima essendo certa, che il suo marito fosse già morto, pigliò il diadema dalla testa, lo legò intorno al collo, e volse impiccarsi con esso, ma il diadema rompendosi dal soverchio peso, Ella cascò in terra, per ilche tutta sdegnata disse, o maladetto diadema, non vuoi nè anche ajutarmi in questa funesta attione, buttò il diadema in terra, e lo conculcò con i piedi, e sputò sopra di esso, presentò il collo à uno dei suoi ajutanti di camera, che le passò la spada per il collo, e così morirono miseramente questi due, Mitridate, e Monima.

Vita e morte del crudele Tiranno Nerone.

NErone è stato uno dei più crudeli tiranni del mondo : nel principio del suo governo si mostrò molto benigno, così, che dovendo sottoscrivere un decreto, per il quale uno doveva essere giudicato à morte, disse, volesse Id-
dio, che non sapessi, ne leggere, ne scrivere, mà poco dopoi cominciò un' altra vita molto crudele ; fece ammazzare molte milla persone tanto del sesso mascolino, che del femminino, e trà altre, le sue due mogli, ottavia, e Popea, il suo fratello Brittannico, e la sua zia Iepida : fece crucifigere san Pietro, e dicapitare san Paolo : questo non gli bastò ; fece dar velono al suo patregno Claudio, ilquale era stato Imperatore avanti di lui, alla sua matre Agrippina, e al suo precettore Seneca : Diede velono al suo patregno, delquale morì presto dopoi ; mandò la sua matre in esilio, e incitò alcuni giovani scelerati, che dovessero tormentarla con parole, ed effetti : le diede trè volte veleno, ilquale tuttavia non volse operare niente, perche haveva ben provisto il suo corpo di medicamenti, e antidoto : Vedendo egli, che questo non gli fosse riuscito, fece preparare il suolo della stanza, doue dormiva, così, che quando ella dormirebbe, il suolo cascarebbe, e la amazzarebbe, mà questo le
fu



fù aperto da uno, che lo sapeva, e così scampò dal pericolo: Costui vedendo, che questo non gli fosse nè anche riuscito, fece fare una piccola barca in tal fatta maniera, che quando sarebbe stata qualche tempo nell' acqua, ella si separarebbe, e la matre cascando nell' acqua, si annegarebbe, e à questo effetto comandò alla matre, di entrar nella barca, e al barcaruolo di menarla un poco à spasso per acqua, e Ella, se bene malvolentieri, lo fece, per ubidire il suo figliuolo, mà hebbe tanta fortuna, che la barca separandosi, e cascando Ella nell' acqua, nondimeno si salvò notando; Ilche essendo stato riferito à Nerone, egli ammazzò il messagggiere, che gli haveva portato la nuova col suo stiletto ò pugnale, comandò, che gli fosse portata, e vedendola morta se ne rallegrò. Così fece col suo precettore Seneca, mandò alcuni dei suoi servitori da lui, e gli fece dire, che dovesse morire; Seneca era giusto à tavola colla sua moglie, laquale sentendo, che il suo marito dovesse morire, pregò, che morisse ancora ella con esso lui, e furono le sue preghiere così istanti, che le ottenne, e furono aperte le vene à ambedue nelle braccia, mà Seneca essendo già vecchio, il sangue non volse colare in quantità, laonde pregò il suo amico Statio, che volesse dargli il veleno, che haveva preparato molto avanti, lo pigliò per non essere più tormentato, e morire, mà non volse ope-



rar niente ; ilche vedendo Seneca , Andò al bagno , e le vene sentendo il il calore , cominciò à colar' il sangue in quantità , e così morì Seneca senza dolore, e morto che fù, subito furono riserate le vene alla moglie , e restò viva quella volta , per essere tanto meglio tormentata all' auvenire. Oltre à ciò, fece mettere Nerone il fuoco in diverse parti della città di Roma sua patria , e fù abbruciata la più parte della città , e la fiamme essendo nel suo maggior fervore , si rallegrò , e disse , che si immaginasse di veder' un' altra città di Troja in fiamme ; fù grandissimo il fuoco , e durò sei giorni , e sei notti , e furono abbruciati i più belli palazzi della città di Roma : Fù tanta la pompa di Nerone , che non mise mai un vestito più di una volta , e furono ferrati i suoi cavalli d' oro , e d' argento , e fece far comedie , nelle quali furono rappresentate sopra i theatri , ballene , barche , e battaglie navali , e con questo spese tutto il suo tesoro , e quello del Reame, delche adirato il senato , volle ammazzarlo , mà egli havendolo risaputo , ammazzò se stesso colla sua spada , ô secondo ch' altri vogliono , con la spada del suo servitore , nell' anno della sua età vigesimo terzo , e nell' anno doppia la natività del nostro signor Giesù Christo, sessanta trè. Vi è premio , e ricompensa di ogni cosa , tanto del male , che del bene ; chi cerca , trova , e chi



e chi mal fà, mal hà ; sono statí pochi tiranni,
che siano morti di una morte naturale.

Vita, e fatti di Diogene Filosofo astutissimo.

Diogene è stato un Filosofo famosissimo, ma con tutto ciò, un' huomo mirabile, e ridicoloso, come si può vedere dalle azioni seguenti; Alessandro Magno essendo venuto à Corinto, e ogniuno congratulandogli della vittoria, che haveva ottenuto, e augurandogli prosperità per la guerra, che andava à cominciare con i Persi, pensò Alessandro, che Diogene venirebbe ancora da lui, mà vedendo, che non venisse, andò egli stesso da Diogene, e lo trovò giacendo tutto disteso nel borgo: Diogene vide Alessandro con la sua corte, Mà finse di non vederlo; Alessandro lo salutò, e gli dimandò, se non havebbe di bisogno di niente, che solamente dovesse domandarlo; sopra di ciò rispose Diogene, che niente altro domandasse da lui, senò che andasse un poco a parte, accioche il Sole potesse comunicargli i suoi raggi, e il suo calore; Alessandro cominciò a ridere, e se ne andò, dicendo, che se non fosse Alessandro, vorrebbe essere Diogene: Andò una volta Diogene sopra la piazza della città di Corinto, havendo un pezzo di pane nella man dritta, e un pezzo di formaggio nella man manca, e mangiò pubblicamente; hora esser-



essendo domandato , perche mangiasse nella piazza , e non à casa , rispose , per questo mangio nella piazza , che hò fame in essa. Essendo à Athene , pigliò un candeliere , ed una candela ardente , e andò al mercato nel mezo di , e essendo domandato , che cosa volesse far con quella candela ardente , disse , che cercasse huomini. Habitava sempre in una botte , ò vaso , e questa era la sua casa ; Hora la città essendo assediata , e vedendo , che li cittadini , ed habitatori fossero occupati nel far resistenza al nemico , pigliò Diogene la sua botte , e la ruotolò per tutte le strade della città , dicendo , che mentre ogniuno ora occupato , non dovesse essere otioso Diogene. Vedendo , che i morti si sepelissero nella terra , disse ai suoi discipoli , che quando sarebbe morto , dovessero lasciarlo senza sepoltura , perche disse egli , haverò quella sepoltura , che mi darà il tempo , e il mio corpo sarà consumato dalle due cose più pretiose , ciò è , dal sole , e dalla pioggia ; Li suoi uditori dissero , che sarebbe forse divorato da gli uccelli , ed altri animali selvatici , una cosa , che fosse molto abominevole ; à questo rispose egli , che quando sarebbe morto , dovessero dargli un bastone nelle mani , che con esso volesse cacciar via gli uccelli : replicarono gli scolari , che quando sarebbe morto , non sentirebbe , vederebbe , nè udirebbe niente , come dúnque volesse cacciar via gli uccelli,



li, sopra di ciò rispose Diogene, ô matti, che sete, se io non sento, vedo, nè odo niente, quando farò morto, che mi importa, dove fia, ô chi mi consumi? Oltre à ciò gli dimandarono i discepoli, quando farebbe morto, chi lo levarebbe, e torrebbe dalla sua botte, poiche non haveffe nè servo, nè serva: à quest rispose, quello mi levarà dalla mia botte, che ne haverà di bisogno. Havendo tenuto questo discorso con i suoi discepoli, corse tutto nudo nella neve, e si ruotolò in essa: li suoi discepoli gli domandarono, se non haveffe freddo; alche lor dimandò, se la fronte dell' huomo patisse ancora freddo, ed essi rispondendo dirono, lor disse, che non doveffero maravigliarsi, se si ruotolasse nella neve senza haver freddo, perche non fosse niente altro in tutto il suo corpo, che una fronte. Dalla neve andò Diogene al bagno, e si bagnò due volte quel giorno, ed essendo domandato, perche si bagnasse due volte il giorno, rispose egli, per questo mi bagno due volte il giorno, che non mi piace di bagnarmi trè volte. Essendo stato interrogato, à che hora si dovesse mangiare, egli rispose, che il ricco mangiasse, quando volesse, e il povero, quando haveffe qualche cosa da mangiare. Essendo stato menato à casa di un cittadino, la quale era per tutto ornata, anzi ancora con tapezzaria in terra, & essendogli stato proibito di non imbrattare niente colla saliva, radunò molta saliva nella bocca, e la sputò alla faccia

O

cia



cia del padrone di casa, dicendo, che non trovasse nissuno luogo in tutta la casa più brutto di quello, dove potesse buttare la sua saliva, laquale però dovesse necessariamente metter fuori. Haveva una tazza, dalla quale mangiava, e beveva; hora vedendo, che un ragazzo bevesse dal concavo della mano, gettò via la sua tazza, dicendo, non sono io matto di servirmi delle cose forestiere, poiche la natura mi hà dato tutto quello, che mi era necessario? Un' huomo malizioso haveva scritto sopra la porta della sua casa, in questa casa non entri niente di male; quello che vedendo Diogene, cominciò à gridare à alta voce, se per questa porta non deve entrar niente di male, per dove entrerà il padron di casa? Quando gli altri ungevano i suoi capi (le sue teste) Diogene ungeva i suoi piedi, e diceva, l' odore de gli unguenti monta dalla testa in sù, e non porta profitto à nissuno, mà dai piedi ascende in sù, viene al naso, così, che se ne può godere. Una volta era sentato nella sua botte (vaso), e mangiava pane, e formaggio; all' hora vennero i forci (topi), e magniarono le miche che erano cascate; ilche vedendo Diogene, cominciò à ridere, e disse, ancora Diogene hà i suoi lusinghieri, ô adulatori. Platone haveva così descritto nella sua Academia un' huomo, che fosse un' animale con due piedi, senza piume; quello che havendo risaputo Diogene, pigliò un gallo e lo



e lo spelò (spennò), e spelato lo mise nella Academia di Platone, gridando à alta voce, ecco-
quì un' huomo Platonico. Il Rè Perdicca lo
haveva minacciato, che volesse farlo ammazza-
re, se non venisse da lui; sopra di ciò rispose
Diogene, sarebbe gran prodezza, che un Rè mi
facesse ammazzare, ammazzar mi può ancora un
piccolo verme, che si chiama scorpione. Vide
scritto sopra la portà di un bevitore, questa casa
è da vendere, e à questo disse, non diceva io,
che questa casa sputarebbe fuori il suo padrone?
Fù cacciato fuori della città di Sinopia dai Si-
nopesi, e ciò essendogli rimproverato, disse, è
vero, che i Sinopesi mi hanno cacciato fuori del-
la loro città, e io lor' hò comandato, che re-
stassero dentro. Vedendo, che un buon bevi-
tore magniasse la sera pane, e olive, disse, che
se egli havebbe sempre desinato in tal modo, non
sarebbe adesso di bisogno, che cenasse così pove-
ramente. Vedendo, che due donne si fossero im-
piccate ad un' albero, disse, volesse Iddio, che
tutti gli alberi portassero tali frutti. Essendo sta-
to interrogato, che cosa volesse pigliare per la-
sciarsi dare un schiaffo, rispose, una celata, per-
che così sentirò tanto meno il colpo. Vide una
volta, che un giovane si ornasse, e arricchiasse i
capegli; à esso disse Diogene, se tu ti orni per
amor de gli huomini, è indarno, se per amor
delle donne, non ti è honore, mà una grandissi-

ma vergogna. Essendo stato interrogato, che vino bevesse più volentieri, rispose, quello che non mi costa niente. Essendo venuto nella città di Mindo, e vedendo, che la porta fosse molto grande, e la città piccola, cominciò à gridare à alta voce, ô cittadini di Mindo, serrate la porta della città, accioche la città non se ne fugga. Mancano ancora più volte quelli, che sono dotti, e vogliono esser tenuti per huomini savi.

Alessandro il grande doventa ammalato; ed è guarito dal suo medico Filippo.

AL tempo, che Alessandro Magno faceua guerra contra il potente Rè Dario, accadette, che Alessandro diventò grandemente ammalato, e stette in pericolo di vita: Hora haveva Alessandro un buono, e ben sperimentato medico appresso di se, delquale si fidava molto, e costui vedendo, in che pericolo stesse il suo patrone, si risolse di voler tentare ogni estremità, per salvar la vita al suo patrone, e à questo effetto preparò una buona medicina, e la portò à Alessandro in una tazza, e lo ammonì di pigliarla, e di haver buon' animo (coraggio): mentre Filippo staua colla sua medicina avanti il letto di Alessandro, ricevette una lettera Alessandro da Parmenione suo consigliere privato, di questo tenore, che dovesse ben guardarsi di pigliar



pigliar la medicina , che gli farebbe data da Filippo suo medico , perche fosse stato corrotto da Dario ; Alessandro lesse la lettera , fin' à tanto , che fù tempo di pigliar la medicina , e all' hora pigliò la tazza di una mano , e coll' altra diede la lettera , che haveva ricevuto da Parmonione suo generale , à Filippo , per leggerla , mise la tazza alla bocca , e bevè la medicina , guardando Filippo , non adirato , ô come uno , che si temesse , mà con una ciera gratiosa , e coragiosa , fidandosi affatto del suo medico , che sapeva essergli fedele ; Filippo lesse la lettera , e leggendola , alzò gli occhi verso il cielo , e si lamentò della falsità di Parmenione , non senza lagrime ; Per dirlo in poche parole , la medicina cominciando à operare , Alessandro patì fallimento di cuore , e pensarono quelli , che erano presenti , che morirebbe , mà la natura , che era ancora buona , superò , e per l' ajuto della medicina , e del suo fedel medico fù Alessandro guarito in pochi giorni , marciò contra Dario , che haveva una armata di sei cento milla combattenti , e lo superò , e disfece affatto. Vale molto un buono , e fedel medico ; felice quello , che ne acquista un tale.

Come Heliogabalo si prepara alla morte.

ERa stato pronosticato al crudele tiranno
O 3 Helio.



Heliogabalo dal suo ministro, che morirebbe di una morte violenta, e per questo si risolse, di non morire, senò da Rè, e à questo fine fece fare alcune piccole corde di seta, oro, e argento, accioche, se fosse impiccato, almeno pendesse pomposamente: Fece preparar veleno, e lo mise in una tazza di oro, giacinto, e cristallo, e lo guardò con gran diligenza, accioche, se fosse sforzato di morire con veleno, lo pigliasse in una tazza reale: Fece fabricar' una torre molto alta e magnifica, e cuoprir à basso la terra con tapeti (tapezzarie) ricamati di oro, e pietre pretiose, accioche dovendosi precipitar' à basso, almeno giacesse pomposamente: In somma disse, che la sua morte dovesse essere pomposa; mà che accadette è vennero di notte alcuni cattivi, e scelerati giovani, lo ammazzarono, lo ruotolarono nel suo sangue, gli legarono una corda intorno al collo, e lo strascinarono per tutte le strade della città, e per tutte le sporchezze, e dopoi lo gettarono nel Tevere. Così conveniva di muorir' à un tiranno tanto crudele. Che deva morirsi, è più che certo, mà in che modo, non si sà, chiunque desidera di essere sepolto pomposamente, manca, perche è una cosa, che rare volte gli accade, e non gli porta alcun profitto.

Di Milone, e Titormo, i due più forti, che mai si trovarono.

Milone è stato un' huomo fortissimo, e che haveva puochi suoi simili al suo tempo in forze: egli era tanto forte, che stando sopra una tavola unta di oglio, non vi era nissuno, che potesse tirarlo à basso. Pigliava un bue, e lo portava più di cento e vinti passi lontano, lo ammazzava col suo pugno, e lo mangiava in un giorno. Si legava la testa con una corda, e così forte, che le vene gonfiandosi, ed essendo riempite di sangue, si rompeva la corda, senza essere toccata dalle mani. Dava la mano stesa, e teneva i diti così fermi, che non vi era nissuno, che potesse separarglieli l'uno dall' altro. A questo Milone si oppose in forze un vaccaro chiamato Titormo, e nel modo, che segue; pigliò una gran pietra, e la alzò fin' alle ginocchia, dopoi la pigliò, la mise sopra la spalla, e la portò una meza lega di là, e domandò, che Milone dovesse riportarla, dove l' haveva pigliato, del che si scusò Milone, per non poter muovere la pietra, tacerò, levarla sopra la spalla, o etiamdio portarla su le spalle, come haveva visto, che il suo compagno havebbe fatto. Titormo volse ancora più mostrar le sue forze, andò, e pigliò il più forte bue, che potette trovar nel suo branco, e lo tenne tanto fermo, che mai potette

muoversi di là il bue ; quello che vedendo Milone, cominciò à gridare à alta voce, ô Dio Giove tu ci hai forse dato un' altro Hercole. Hora questo Milone essendo doventato vecchio, volse sfendere una quercia , e perche le prime forze erano passate, restò attaccato nella sfenditura , e fù divorato dai lupi. Non vi e nissuno così perfetto, che non trovi il suo maestro : i migliori notatori sono ordinariamente i primi, che si anneggano, e sono i maestri d' armi spesso volte i primi, che sono ammazzati.

Del sontuoso banchetto di Antonio, e Cleopatra, nelquale Cleopatra mangiò una perla pretiosa, la maggior, che sia mai stata vista, in tanto che dura il mondo.

Cleopatra Regina di Egitto haveva due perle nelle sue orecchie , le maggiori, che siano mai state viste , lequali haveva havuto per heredità , dai suoi antecessori li Rè de Egitto ; Hora Antonio marito di Cleopatra viveva molto magnificamente (pomposamente,) così, che domandò una volta à Cleopatra, se un Rè havebbe mai viuuto più pomposamente , e se potesse ancora vivere più magnificamente , che egli viveva. Cleopatra si burlò di lui , e delle sue spese , e disse , che volesse ella sola spendere in un solo pasto, più, che non spendeva il Rè , e tutta
la



la sua corte ; e volesse spendere in un solo pasto cinque cento milla fiorini : Antonio domandò di vederlo , mà non credeva , che potesse essere ; scommisero frà di se , e rimisero la scommessa alla opinione di Lucio Plancio , uno dei loro cavalieri , e consiglieri privati ; Il giorno seguente invitò Cleopatra Antonio , e gli mise avanti alcune vivande , mà di poco prezzo , laonde Antonio si burlò di Cleopatra , e le domandò , come volesse venir à conto ; Cleopatra restò costante , ed assicurò il Rè , che volesse tanto spendere in quel pasto , ciò è , cinque cento milla fiorini , comandò à uno dei suoi servitori , che le portasse l' aceto , che haveva apparecchiato in una scutella , pigliò una di quelle perle , che haveva nelle orecchie , e la buttò nell' aceto ; la perla si liquefece , e liquefatta che fù , la bevè Cleopatra , e mise la mano all' altra perla , e volse similmente metterla nell' aceto , per dopoì beberla , mà all' hora Lucio Plancio andò da lei , e la pregò di non volerlo fare , che già havebbe guadagnato la scommessa , e così Cleopatra inghiottì l' uno dei miracoli del mondo , e l' altro fù salvato da Lucio Plancio . che cosa non fà la superbia ? e che cosa non inghiottisce l' huomo , e consuma colla gola ? mà tutto ordinariamente col suo danno , come si vede , che accadette à Antonio , e Cleopatra ,

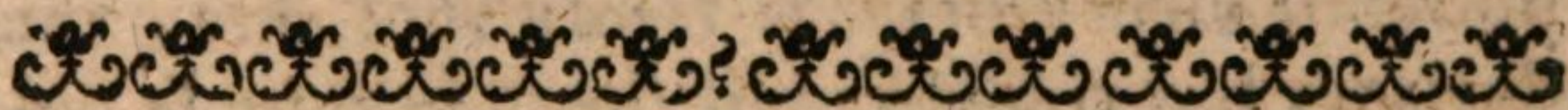


Gran fedeltà di Androclo, e di un Leone.

ERa per il passato il costume à Roma, che gli huomini, che havevano meritato la morte, si rinchiudevano in un luogo, e da essi per spettacolo si introducevano diversi animali, come leoni, orsi, cani, e simili, daiquali erano divorati: Hora accadette una volta, che un' huomo chiamato Androclo fù rinchiuso in quel luogo, e da esso fù introdotto un leone per divorarlo, e il leone venendoci, corse contra di lui, mà riconoscendolo, cominciò à carezzare, e leccarlo colla lingua: Androclo, che era già mezo morto di paura, riconobbe il leone, e ripigliò coraggio, fù chiamato dal Senato, e interrogato donde provenisse, che il leone, bestia tanto feroce, gli facesse tante carezze; sopra di che rispose Androclo, che avanti alcuni anni, ne havebbe ammazzato uno à Roma, e se ne fosse fuggito in un deserto, e si fosse nascosto in una caverna, e là dentro fosse venuto un leone, ilquale gli havebbe messo il piede d' inanzi sopra il grembo sospirando; Androclo havebbe guardato, che cosa gli mancasse, e havebbe trovato il piede pieno di sangue, e poi cercando più oltre, havebbe trovato una spina assai grande dentro, e gliela havebbe cavato fuori, e fosse dopò restato quivi alcuni anni, e il leone gli havebbe por-
tato



tato ogni giorno molta carne, laquale haveſſe cotta, e ſe ne foſſe nutrito : finalmente ſe ne foſſe fuggito in aſſenza del leone, e foſſe ritornato à Roma, dove foſſe ſtato chiappato, ed eſpoſto alle beſtie, e foſſe ſucceſſo quello, che haveſſero viſto. Il ſenato ſentendo tal ſucceſſo, commandò, che foſſero ambedue mandati liberi, e ſi cominciò à gridare, eccoquì l' huomo medico del leone, ed il leone hoſte dell' huomo. Tanto fedeli ſono le beſtie, dove un' huomo non ceſſa delle volte di perſeguitar l' altro, e di pagarlo d' ingratitude, per li beneficij riceuuti.



Favole.

LA volpe, e il becco, havendo ſete, diſceſero ambedue in un pozzo per bere havendo beuto, e non trovando più ſtrada per uſcir fuori, ſtettero in grandiffima aſſietà, ma principalmente il becco, che di natura è un poco più timido ; all' hora la volpe cominciò à conſolare il becco, e diſſe, che doveſſe eſſer di buon' animo, perche haveſſe già trovato un mezo, per ilquale poteſſero uſcir fuori, e foſſe queſto ; Tu ti leverai in alto, diſſe la volpe, e con i piedi, d' inanzi ti appogghiarai al muro, inchinarai la teſta al petto, e abbaſſarai le corna ; all' hora ſaltarò ſopra il tuo doſſo, e di là per il mezo dei tuoi corni ſaltarò fuori, e dopoi ti aiuterò ancora fuori : queſto



sto consiglio piacque molto bene al becco; fece tutto quello, che la volpe haveva commandato, sotto speranza, che quando la volpe sarebbe fuori, ella lo ajutarebbe, come glielo haveva promesso, mà fù grandemente ingannato, perche la volpe essendo fuora, cominciò à saltare intorno al pozzo, e si curò poco, come andasse al povero becco nel pozzo, e essendo pregata di ricordarsi delle sue parole, e promesse, disse, che se il becco havebbe tanti ingegni nella testa, quanti peli nel mento, non sarebbe mai disceso à basso, che non havebbe ben considerato avanti, come potrebbe uscir fuora. la favola vuol dire, che doviamo ben considerare il fine, in tutte le nostre attioni.

LA volpe e il Leopardo essendo una volta convenuti insieme, disputarono della sua bellezza, e il Leopardo lodò la sua bella pelle di diversi colori, e la volpe non potendo lodar la sua, disse, o di quanto sono io più bella di te, perche non il corpo, mà l' animo hò io di vari colori. l' opinione della favola è questa, che la bellezza dell' animo sia ancora molto più da lodare, che la bellezza del corpo.

UNo vedendo, che i suoi figliuoli si battersero sempre, e non potesse far pace frà di loro, comandò, che se gli portasse un fascio



fascio di bacchette, e che tutti i suoi figliuoli fossero chiamati insieme, ed essendo radunati, comandò al più vecchio, che pigliasse il fascio, e lo rompesse per il mezzo: Di questo si scusò (S' iscusò) il figliuolo, e disse, che questo fascio fosse troppo forte, che potesse esser rotto da un solo: all' hora domandò il padre al più piccolo figliuolo, che pigliasse una bacchetta dal fascio, e la rompesse per il mezzo, e havendolo fatto molto facilmente, disse il padre, che il medesimo fosse con loro, perche, se fossero di accordo, non sarebbe ben possibile di superarli, sicome parebbe di essere impossibile di rompere il fascio, mà se non fossero di accordo, sarebbe tanto facile di superarli, che fosse stato facile al più piccolo fratello di rompere la bacchetta, subito che fosse stata separata dalle altre. Questa è l' opinione della favola, che tutte le cose crescono con la concordia, e decrescono colla discordia.

UNa donna haveva una gallina, laquale le faceua ogni giorno un' uovo (ovo,) e questa donna pensando di haverne due per uno, se desse più da magniare alla gallina, le diede ogni giorno cinque, sei volte, da magniare, invece, che le haveva dato inanzi solamente una volta, e poco, mà fù grandemente ingannata, perche la gallina havendo più da mangiare, diventò grassa, e non fece più ova (uovi.) l' opinione



nione della favola è quella, che siamo più volte impediti dal bene per l' occasione.

DUe ragazzi havendo fame, se ne andarono in una cucina, e si fecero dar' un pezzo di carne, e vedendo che il cuoco fosse impedito, l' uuo rubbò un pezzo di carne, e lo diede al suo compagno: il cuoco, che non si fidava troppo di questi giovani, si voltò, e vedendo, che gli mancasse un pezzo di carne, domandò, chi fosse stato tanto ardito, e tanto temerario, e gli haveffe rubbato la sua carne, e quello, che l' haveva rubbato, havendo risposto, che non l' haveffe, e l' altro, che non l' haveffe rubbato, disse il cuoco, che sebene non potesse sapere, chi gli haveffe rubbato la sua carne, tuttavia ve ne fosse uno, che lo sapesse, e per questo lo castigarebbe una volta. La favola vuol dire, che sebene possiamo delle volte nascondere i nostri errori, peccati, e viti, avanti gli huomini, tuttavia non potremo nasconderli avanti Iddio, che fa, e vede tutte le cose.

DUe di loro facendo viaggio, videro di lontano un' orso, del quale si spaventarono grandemente, e l' uno, che era un poco più presto, e vedeva bene, in che pericolo stesse, montò sopra un' albero, e si nascose sotto le foglia, e l' altro, che era più pesante, e

ve-



vedeva bene, che non potesse scampare, sapendo, che l' non facesse danno ai corpi morti, cascò in terra, e si finse morto: l' orso essendo venuto da quello, che giaceva in terra, odorò subito al naso, e alla bocca, se questo vivesse ancora, e non ripigliando egli fiato, pensò l' orso, che fosse morto, e se ne andò: l' orso essendo andato via, discese quello, che era montato sopra l' albero, e haveva veduto tutto quello, che era passato, andò dal suo compagno, e gli dimandò, che cosa havebbe parlato con lui così secretamente l' orso, sopra di che rispose, che non havebbe voluto molto parlar con esso, mà dolamente l' havebbe ammonito di questo, che se volesse un' altra volta far viaggio, non dovesse più pigliar tali compagni seco, che sene fuggissero nella necessità, come questo suo compagno havebbe fatto. Questa è l' opinione della favola, che quando facciamo viaggio, doviamo pigliar tali compagni con noi, che si fidano di difenderci nella necessità.

L' olivo si vantava una volta della sua costanza, forza, e fermezza, e rimproverava alla canna, che fosse così fragile, e dovesse inchinarsi à ogni vento, per non essere rotta: questo fece male alla canna, mà sapendo, che fosse più che vero, tacque, e se ne andò: alcuni giorni dopoi si levò un gran vento, l' olivo fù attaccato, e volendo far resistenza secondo il suo costu.



costume, fù rotto per il mezo ; ilche havando risaputo la canna , subito ci accorse , e domandò all' olivo , se non fosse meglio di cedere delle volte , che di mostrarsi sempre ostinato e pertinace. L' opione della favola è questa , che sia molto meglio di Cedere delle volte , secondo che lo richiedono il tempo , il luogo , e le persone , appresso delle quali ci ritroviamo , che di mostrarsi sempre pertinace.

UN trombetta suonando la tromba nel tempo della battaglia , fù fatto prigionie , e vedendo , in che pericolo fosse , pregò quelli , che l' havevano fatto prigionie , che volessero donargli la vita , perche non havebbe mai ammazzato nissuno , mà si rallegrasse solamente con la sua tromba , e fosse causa , che gli altri si rallegrassero ancora , quando lo sentissero suonar la tromba : sopra di ciò risposero i nemici , che dovesse morire per questo , che havebbe così ben suonato la tromba , perche , con questo suo tanto ben suonare , havebbe dato coraggio ai soldati , fosse causa , che tanti bravi soldati fossero restati della loro parte. La favola vuol dire , che quelli siano più da castigare , che consiglino qualche cosa cattiva al principe , che il principe istesso , che commanda il male.

UN cane andò una volta al macello , e rubò il cuore di un bue , e se ne fuggi : il ma-



macellaro lo vide , mà troppo tardi , doppo che il cane era già lontano da lui , e non poteva più chiapparlo , per ilche tutto corrucciaro disse , che il cane dovesse solamente andar via , fosse sicuro , che dove lo rincontrarebbe , lo ricompensarebbe , come havebbe meritato , perche , sebene havebbe rubbato il cuore del bue , tuttavia fosse restato il suo al macellaro. Gli adulatori, ô lusinghieri sono sempre da castigare, dice la favola.

L'asino si affliggeva una volta di una festuca , che haveva nel piede , e vedendo passare il lupo , disse , lupo , io muoio di dolori , farò divorato da gli uccelli , ed altri animali selvatici ; hora domando una gratia da te , tirami questa festuca fuori , che hò nel piede , accioche muoia almeno senza dolori ; non hò , nè oro , nè argento per ricompensarti , mà per la tua ricompensa potrai divorarmi , doppo che la festuca sarà fuori , perche voglio più volentieri essere divorato da te , che di essere la preda de gli uccelli : questo non dispiacque tanto al lupo , e sperando di haver' una buona preda , andò dall' asino , e gli tirò la festuca fuori ; mà fù ricompensato , come tuti gli asini sogliono ricompensare i loro benefattori , perche la festuca essendo fuori , tirò calci , e rupe il naso , e li denti , al povero lupo , per ilche disse , che non havebbe meritato miglior mercede , perche havendo egli imperato di esse-



re il macellaro de gli animali , non doveva mai essere il loro cirurgico. La favola vuol dire , che doviamo diligentemente esercitarci in quello , c' habbiamo imparato , secondo il proverbio latino , *quam quisque novit artem, in hac se exerceat* , e fanno imprudentemente quelli , che vogliono pigliar' una professione , che non intendono.

IL medico essendo venuto dal suo paziente , gli dimandò , come stesse , e rispondendo egli , che havebbe sudato tutta la notte, disse il medico, che fosse buono, e se ne andò : il giorno seguente ritornò di nuovo il medico, e dimandò all' ammalato , come stesse , e rispondendo egli , che havebbe patito gran freddo , lo approvò di nuovo il medico , e disse , che tal mutatione fosse buona , e non potesse sperarne , senò ogni buon successo : Essendo ritornato il terzo giorno , ed havendo dimandato , come stesse il paziente , esso rispose , che havebbe patito gran dolori di ventre , e approvandolo di nuovo il medico , il paziente si voltò da uno dei suoi buoni amici , e disse , che non sapebbe , che medico havebbe trovato , lo consolasse ben sempre , e dicesse , che stesse bene , mà vedesse bene , che dovesse morire dal suo troppo ben stare. La favola vuol dire , che doviamo più volte savi col nostro danno , mà felice quello , che diventa savio col danno d' altrui.



UN pecoraio pascolando le sue pecore in un luogo vicino al mare, e vedendo, che il mare fosse pacato, gli venne in voglia di navigare, vendè tutte le sue pecore, e si comprò una quantità di palme, e se ne andò al mare: appena venne al mare, che si levò una gran tempesta, e fù costretto di gettare tutte le sue palme nel mare, tuttavia hebbe tanta fortuna, che per la sua persona scampò: alcuni giorni dopoi, stando appresso del mare con un suo buon' amico, e questo buon' amico dicendo, che il mare fosse molto tranquillo, si certo, disse egli, che il mare è molto tranquillo, & quieto, senza dubbio vorebbe volontieri havere un' altra volta delle mie palme. L' huomo diventa savio col suo danno, e pericolo, dice la favola.

LA volpe, che non haveva mai veduto il leone, si spaventò grandemente la prima volta, che lo vide, così, che haverebbe presto patito fallimento di cuore: la seconda volta, che lo vide, si spaventò bene, mà non tanto, che la prima volta, e havendolo visto la terza volta, non solamente non si spaventò, mà andò da lui, e cominciò à parlare molto familiarmente con esso: Questa è l' opinione della favola, che la conversatione faccia, che non ci temiamo più di quello, che temevamo, avanti che havessimo parlato con esso.



UNO havendo certe galline à casa, si comprò un storno, e lo mise frà le galline, accioche diventasse grasso : appena venne dalle galline, che cominciarono à beccare, e mal trattarlo, del che si maravigliò grandemente, poiche i forestieri devono sempre essere ben trattati, e non sapeva causa alcuna, perche lo trattassero tanto male, se non fosse questa, ch' egli non fosse della loro razza : vedendo poco dopoi, che le galline si mal trattassero ancora trà di se, disse, che non fosse maraviglia, che mal trattassero uno, che non fosse della loro stirpe, poiche non perdonassero à se medesime, che fossero nondimeno di una medesima razza. La favola significa, che non doviamo maravigliarci, se siamo delle volte ingiuriati dai forestieri, perche sperimentiamo giornalmente, quanto doviamo patire dai nostri propri cugini, e parenti.

LA volpe, che haverebbe volontieri imparato la economia, andò una volta à casa di un scultore ; andò per tutte le stanze, e guardò bene tutto quello, che era dentro, ed hauendo trovato frà altre cose la testa di un lupo artificiosamente lavorata, la pigliò nella mano, e disse, che fosse una bellissima testa, mà una cosa le mancasse, che non vi fosse cervello dentro. La favola appartiene à quelli, che sono belli di corpo, e non hanno industria alcuna.



IL carbonaro, e il nettapanni, habitando vicino l' uno all' altro , hebbero grandissima amicitia trà di se, e il carbonaro pregò il nettapanni, che volessero habitare insieme, accioche la loro amicitia fosse sempre di più in più confermata , mà il nettapanni, che vedeva bene, che poco profitto ne haverebbe, rispose, che volontieri lo farebbe, mà i loro mestieri fossero tanto contrari l' uno all' altro, che questo non potesse essere , perche, disse egli, io non potrei nettare tanti panni, quanti me ne imbrattaresti. Con i tristi non doviamo haver' amicitia alcuna, dice la favola.



[The page contains faint, illegible markings or bleed-through from the reverse side.]

1844

Jo. iun. - Hesperus ad quad
h. 1000, Cosm. Paul. Hen
Vallig 66. C. Thelgia
Vris canon. Cap. 10. 11. 12.
Nonacensis Officiali;
in Illm. longe Dig-
in Hym. 66.

Barnabé, Stephanus,

Teutsche und Italiänische Discurs

München 1668

L.lat.f. 357

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10587931-1

VD17 12:130482H